叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读英读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 米尔德雷德的遗产；她的方式；(mildred's Inheritance; Just Her Way;) 000001

2. 米尔德雷德的遗产；她的方式；(mildred's Inheritance; Just Her Way;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米尔德雷德的遗产；她的方式；(Mildred's Inheritance; Just Her Way;) 第1/2页

[wɜːks] [ɒv; əv]
Works of
作品 的

作品

['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
Annie Fellows Johnston
安妮 研究员 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['sɪəriːz]
The Little Colonel Series
这 小的 上校 系列

小上校系列

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] $. -
The Little Colonel $. 50
这 小的 上校 $. -

小上校 0.50 美元

[ðə; ði] [seɪm] .
The Same .
这 相同的 .

相同。

['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wʌn] . -
Holiday Edition 1 . 25
假期 版 1 . -

假日版 1.25

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] . -
The Giant Scissors . 50
这 巨大的 剪刀 . -

巨型剪刀 .50

[ðə; ði] [seɪm] .
The Same .
这 相同的 .

相同。

['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wʌn] . -
Holiday Edition 1 . 25
假期 版 1 . -

假日版 1.25

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] . -
Two Little Knights of Kentucky . 50
二 小的 骑士 的 肯塔基州 . -

肯塔基州的两名小骑士 .50

[ðə; ði] [seɪm] .
The Same .
这 相同的 .

相同。

['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wʌn] . -
Holiday Edition 1 . 25
假期 版 1 . -

假日版 1.25

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɔːriz] [wʌn] . -
The Little Colonel Stories 1 . 50
这 小的 上校 故事 1 . -

小上校的故事 1.50

([kən'teɪnɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] [ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] , " [ðə; ði]
(Containing in one volume the three stories , " The
(包含 在 一 体积 这 三 故事 , " 这

（本书收录了三个故事，《

['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , "
Little Colonel , "
小的 上校 , "

小上校，"

" [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , " [ænd; ənd]
" The Giant Scissors , " and
" 这 巨大的 剪刀 , " 和

《巨型剪刀》和

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] . ")
" Two Little Knights of Kentucky . ")
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 . ")

"肯塔基州的两个小骑士。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti] [wʌn] . -
The Little Colonel's House Party 1 . 50
这 小的 上校的 房子 派对 1 . -

小上校的家庭聚会 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz] [wʌn] . -
The Little Colonel's Holidays 1 . 50
这 小的 上校的 假期 1 . -

小上校的假期 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ] [wʌn] . -
The Little Colonel's Hero 1 . 50
这 小的 上校的 英雄 1 . -

小上校的英雄 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [wʌn] . -
The Little Colonel at Boarding - School 1 . 50
这 小的 上校 在 登机 - 学校 1 . -

寄宿学校的小上校 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə] [wʌn] . -
The Little Colonel in Arizona 1 . 50
这 小的 上校 在 亚利桑那 1 . -

亚利桑那州的小上校 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌn] . -
The Little Colonel's Christmas Vacation 1 . 50
这 小的 上校的 圣诞节 假期 1 . -

小上校的圣诞假期 1.50

['ʌðə(r)] [bʊks]
Other Books
其他 图书

其他书籍

['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['gæləliː] [wʌn] . -
Joel : A Boy of Galilee 1 . 50
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 1 . -

约珥：加利利的少年 1.50

[bɪg] ['brʌðə(r)] . -
Big Brother . 50
大的 兄弟 . -

老大哥 .50

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] . -
Ole Mammy's Torment . 50
奥莱 妈妈的 折磨 . -

老妈子的折磨 .50

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['deɪgəʊ] . -
The Story of Dago . 50
这 故事 的 达戈 . -

《达戈的故事》.50

['sɪsəli] . -
Cicely . 50
西塞莉 . -

西西莉 .50

[ɑːnt] - ['laɪzəz] ['hɪərəʊ] . -
Aunt ' Liza's Hero . 50
阿姨 - 丽莎的 英雄 . -

丽莎阿姨的英雄 .50

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -
The Quilt that Jack Built . 50
这 被子 那 杰克 建造 . -

杰克做的被子 .50

[flɪps] " ['aɪlənds] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] " . -
Flip's " Islands of Providence " . 50
翻转 " 岛屿 的 普罗维登斯 " . -

Flip 的《普罗维登斯群岛》.50

['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] . -
Mildred's Inheritance . 50
米尔德雷德的 遗产 . -

米尔德雷德的遗产 .50

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] . -
In the Desert of Waiting . 50
在 这 沙漠 的 等待 . -

在等待的沙漠中 .50

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] . -
The Three Weavers . 50
这 三 织工 . -

三个织工 .50

['kiːpɪŋ] [trɪst] . -
Keeping Tryst . 50
保持 幽会 . -

保持幽会 .50

[ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] [wʌn] . -
Asa Holmes 1 . 00
阿萨 福尔摩斯 1 . -

阿萨·霍姆斯 1.00

[sɔːŋz] - (['poʊəmz] , [wɪð] ['ælbiən] ['feloʊz]
Songs Ysame (Poems , with Albion Fellows
歌曲 - (诗歌 , 和 阿尔比恩 研究员

歌曲 Ysame（诗歌，与 Albion Fellows 合著）

['beɪkən]) [wʌn] . -
Bacon) 1 . 00
熏肉) 1 . -

培根）1.00

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

- ['sʌmə(r)] - , [mæs] .
200 Summer StreetBoston , Mass .
- 夏天 - , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿萨默街200号

" [θriː] ['prɪti] ['kɒlɪdʒ] [g'ɜːlz] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ]
" THREE PRETTY COLLEGE GIRLS LEANED OVER THE RAILING
" 三 漂亮的 大学 女孩们 倾斜 超过 这 栏杆

三个漂亮的大学女生倚在栏杆上

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] .
OF THE UPPER DECK .
的 这 上 甲板 .

上层甲板。

" ([siː] [peɪdʒ] [wʌn]) .
" (See page 1) .
" (看 页 1) .

（见第 1 页）。

['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]
Cosy Corner Series
舒适 角落 系列

舒适角落系列

['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns]
MILDRED'S INHERITANCE
米尔德雷德的 遗产

米尔德雷德的遗产

[dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wei]
JUST HER WAY
只是 她 方式

就她的方式

[ænz] [əʊn] [wei]
ANN'S OWN WAY
安妮的 自己的 方式

安妮自己的方式

[baɪ]
By
经过

经过

['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
Annie Fellows Johnston
安妮 研究员 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " ['sɪəriːz] , " [bɪg] ['brʌðə(r)] , "
Author of " The Little Colonel " Series , " Big Brother , "
作者 的 " 这 小的 上校 " 系列 , " 大的 兄弟 , "

《小上校》系列、《大哥》的作者

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['deɪgəʊ] , "
" The Story of Dago , "
" 这 故事 的 达戈 , "

《达戈的故事》

" ['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['gæləliː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Joel : A Boy of Galilee , " etc .
" 乔尔 : 一个 男生 的 加利利 , " ETC .

《约珥：加利利的少年》等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[daɪ'ænθə] ['dʌbljuː] . [hɔːrn]
Diantha W . Horne
迪安莎 W . 霍恩

迪安莎·W·霍恩

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & Company1906
L . C . Page & Company1906
L . C . 页 & Company1906

LC Page & Company 1906

['kɒpiraɪt] , - [baɪ] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]
Copyright , 1899 By the Trustees of the Presbyterian Board of Publication and
版权 , - 经过 这 受托人 的 这 长老会 木板 的 发布 和
['sæbəθ] - [skuːl] [wɜːk]
Sabbath - school Work
安息日 - 学校 工作

版权所有，1899 年，长老会出版和主日学工作委员会理事会

['kɒpiraɪt] , - [baɪ] [el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] ([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
Copyright , 1906 By L . C . Page & Company (INCORPORATED)
版权 , - 经过 L . C . 页 & 公司 (公司)

版权所有，1906 年，LC Page & Company（股份有限公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [meɪ] , -
First Impression , May , 1906
第一的 印象 , 可能 , -

初版，1906年5月

[kə'ləʊniəl] [pres] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] . ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
COLONIAL PRESS Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co . Boston , U . S . A .
殖民 按 电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 . 波士顿 , U . S . 一个 .

殖民地出版社，由美国波士顿 CH Simonds & Co. 公司电铸印刷。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] [wʌn]
Mildred's Inheritance 1
米尔德雷德的 遗产 1

米尔德雷德的遗产 1

[dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [wei] -
Just Her Way 27
只是 她 方式 -

她的风格 27

[ænz] [əʊn] [wei] -
Ann's Own Way 55
安妮的 自己的 方式 -

安妮自己的方式 55

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [θriː] ['prɪti] ['kɒlɪdʒ] [gˈɜːlz] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] " ['frʌntɪspiːs]
" Three pretty college girls leaned over the railing of the upper deck " Frontispiece
" 三 漂亮的 大学 女孩们 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 上 甲板 " 卷首插图

“三个漂亮的大学女生倚在上层甲板的栏杆上” 扉页

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [əʊld] [frendz] " [faɪv]
" Before the day was over the two were talking together like old friends " 5
" 前 这 天 曾是 超过 这 二 是 说 一起 喜欢 老的 朋友们 " 5

“一天结束之前，两人就像老朋友一样聊了起来。”5

" [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bætəd] ['lɪt(ə)l][bɒks][tuː; tə] [weɪt] " -
" Sat down on the battered little box to wait " 11
" 星期六 向下 在 这 伤痕累累 小的 盒子 到 等待 " -

“坐在破旧的小箱子上等待”11

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [hæd; həd][ˌəuvə'tæks][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] " -
" She read that poor Muffit had overtaxed her eyes " 21
" 她 读 那 贫穷的 - 有 税负过重 她 眼睛 " -

“她读到可怜的穆菲特眼睛过度疲劳了”21

" [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɒmnɪbəs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] " -
" The passing of the village omnibus was an exciting event " 29
" 这 通过 的 这 村庄 综合 曾是 一个 激动人心 事件 " -

“村里公共汽车的通过是一件令人兴奋的事情”29

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] [pɔːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] " -
" She and Miss Barbara pored over a map of Washington " 42
" 她 和 错过 芭芭拉 倾倒 超过 一个 地图 的 华盛顿 " -

"她和芭芭拉小姐仔细研究了一张华盛顿地图"42

" - [ai] [wɪʃ] ['deɪzi] ['eɪvəri] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , ['sævɪdʒli] " -
" ' I wish Daisy Avery could see her now , ' she muttered , savagely " 47
" - 我 希望 雏菊 艾弗里 可以 看 她 现在 , - 她 低声说道 , 野蛮地 " -

"'我真希望黛西·艾弗里现在能看到她,'她恶狠狠地低声说道。"47

" [sæt] [pɜːtʃt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['gɑːdɪd] ['brɑːntʃɪz] " -
" Sat perched among its guarded branches " 56
" 星期六 栖息 之中 它是 守卫 分支 " -

"栖息在它受守护的枝桠间" 56

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [held] [ðə; ði] [griːn] [kɪd] ['ʃuːz] " -
" It was the box that held the green kid shoes " 63
" 它 曾是 这 盒子 那 握住 这 绿色的 孩子 鞋 " -

"那是装绿色童鞋的盒子" 63

" [æn] ['fɒləʊd] ['dʒɪndʒəli][ɪn][ðeə(r)] [weɪk] " -
" Ann followed gingerly in their wake " 69
" 安 随后 小心翼翼地 在 他们的 唤醒 " -

"安妮小心翼翼地跟在他们身后"69

['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns]
MILDRED'S INHERITANCE
米尔德雷德的 遗产

米尔德雷德的遗产

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [mə'dʒestɪk] [went] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] , [wʌn] ['sʌni]
As the good ship Majestic went steaming away from the Irish coast , one sunny
作为 这 好的 船 雄伟 去 蒸煮 离开 从 这 爱尔兰 海岸 , 一 阳光明媚
[sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
September morning ,
九月 早晨 ,

在一个阳光明媚的九月早晨，当"雄伟号"这艘好船驶离爱尔兰海岸时，

[θriː] ['prɪti] ['kɒlɪdʒ] [g'ɜːlz] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
three pretty college girls leaned over the railing of the upper deck , watching the
三 漂亮的 大学 女孩们 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 上 甲板 , 观看 这
['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] [bɪ'ləʊ] .
steerage passengers below .
统舱 乘客 以下 .

三个漂亮的女大学生倚在上层甲板的栏杆上，看着下层三等舱的乘客。

[wɪð] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] ,
With faces turned to the shore which they might never see again ,
和 面孔 转向 到 这 支撑 哪个 他们 可能 绝不 看 再次 ,

他们面朝海岸，而那片海岸他们或许再也见不到了。

[ðə; ði] ['lʌsti] - [θrəut] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['erɪn] "
the lusty - throated emigrants were sending their song of " Farewell to Erin "
这 好色的 - 喉咙 移民 是 发送 他们的 歌曲 的 " 告别 到 艾琳 "
['fləʊtɪŋ] ['mɔːnfəli] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
floating mournfully back across the water .
漂浮的 悲伤地 后退 穿过 这 水 .

那些嗓音洪亮的移民们唱着《告别爱尔兰》的歌，悲伤地飘回水面。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['grænmʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
" Oh , look at that poor old grandmother ! " exclaimed one of the girls .
" 哦 , 看 在 那 贫穷的 老的 祖母 ! " 惊呼 一 的 这 女孩们 .

"哦，你看那位可怜的老奶奶！"其中一个女孩惊呼道。

" [ðeə(r)] ; [ðæt] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hed]
" There ; that one sitting on a coil of rope with a shawl over her gray head
" 那里 ; 那 一 坐着 在 一个 线圈 的 绳索 和 一个 披肩 超过 她 灰色的 头
.
:
.

"瞧，那个坐在绳子上，灰头上盖着披肩的女人。"

[ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [bæk] [tuː; tə] [lænd] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['həʊmsɪk] , [tuː] ,
The pitiful way she looks back to land would make me homesick , too ,
这 可怜 方式 她 看起来 后退 到 土地 会 制作 我 想家 , 也 ,

她那可怜兮兮地望着陆地的眼神，也会让我感到想家。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] [ɒn] [maɪ] [wei] [həʊm] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['fæməli] [ɒn] [bɔːd] ,
if I were not already on my way home , with all my family on board ,
如果 我 是 不是 已经 在 我的 方式 家 , 和 全部 我的 家庭 在 木板 ,

如果我不是已经带着全家人在回家的路上，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
and all the fun of the sophomore year ahead of me .
和 全部 这 乐趣 的 这 大二学生 年 前方 的 我 .

还有即将到来的精彩纷呈的大二生活。

[lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
Let's go down to the other end of the deck , where it is more cheerful .
我们来吧 去 向下 到 这 其他 结尾 的 这 甲板 , 在哪里 它 是 更多的 快乐 .

我们去甲板的另一端看看，那里气氛更轻松愉快。

" [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn] ['frendli] , ['skuːlgɜːl] [fæʃ]
" They moved away in friendly , schoolgirl fash
" 他们 已搬 离开 在 友好的 , 女学生 时尚

她们以友好的、少女般的时尚姿态搬走了。

['aɪən] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,
ion , arm in arm ,
离子 , 手臂 在 手臂 ,

离子，手挽手，

[ɪn'tent] ['əʊnli] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
intent only on finding as much enjoyment as possible in every moment of this
意图 仅有的 在 寻找 作为 很多 享受 作为 可能的 在 每一个 片刻 的 这
['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] .
ocean voyage .
海洋 航程 .

她唯一的愿望就是尽情享受这次远洋航行的每一刻。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)]
A young English girl , dressed in deep mourning , who had been standing near
一个 年轻的 英语 女孩 , 穿着 在 深的 丧 , WHO 有 到过 常设 靠近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一位身着丧服的年轻英国女孩，一直站在他们附近。

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [glɑːns] ;
followed them with a wistful glance ;
随后 他们 和 一个 怅惘 瞥一眼 ;

带着怅然的目光注视着他们；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði][kɔɪl]
then she turned to look over the railing again at the old woman on the coil
然后 她 转向 到 看 超过 这 栏杆 再次 在 这 老的 女士 在 这 线圈
[ɒv; əv][rəʊp] .
of rope .
的 绳索 .

然后她转过身，再次越过栏杆，看向绳圈上的老妇人。

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl] .
" I wish that I could change places with her , " thought the girl .
" 我 希望 那 我 可以 改变 地方 和 她 , " 想法 这 女孩 .

"我真希望我能和她交换位置，"女孩心想。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][əʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [hæv; həv] ['meni] ['həʊmsɪk] [j'iəz] [ɪn][stɔː(r)] ,
" She is so old that she cannot have many homesick years in store ,
" 她 是 所以 老的 那 她 不能 有 许多 想家 年 在 店铺 ,

她年纪这么大了，不会再经历很多年的思乡之情了。

[waɪl] [ai] — [left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
while I — left alone in the world at seventeen ,
尽管 我 — 左边 独自的 在 这 世界 在 十七 ,

而我——十七岁时独自一人留在世上，

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [dɪə(r)][əʊld] ['ɪŋglənd] [ə'gen] — " [ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [sʌtʃ]
and maybe never to see dear old England again — " The thought brought such
和 或许 绝不 到 看 亲爱的 老的 英格兰 再次 — " 这 想法 带来 这样的
[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
an overwhelming sense of desolation that she could not control her tears .
一个 压倒 感觉 的 荒凉 那 她 可以 不是 控制 她 眼泪 .

"也许再也见不到亲爱的老英格兰了——"想到这里，她感到无比的悲痛，忍不住流下了眼泪。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [blæk] [veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Drawing her heavy black veil over her face , she hurriedly made her
绘画 她 重的 黑色的 面纱 超过 她 脸 , 她 匆匆 制成 她
[wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dek] - [tʃeə(r)] ,
way to her deck - chair ,
方式 到 她 甲板 - 椅子 ,

她拉起厚重的黑色面纱遮住脸，匆匆走向躺椅。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] [ˌʌn'siːn] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ɪts] [prə'tektɪŋ] [rʌgz] [ænd; ənd]
and sank down to sob unseen , under cover of its protecting rugs and
和 沉没 向下 到 哭泣 看不见 , 在下面 覆盖 的 它是 保护 地毯 和
['kʊʃnz] .
cushions .
靠垫 .

然后她躲在毯子和靠垫下，悄悄地啜泣起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['mɪldrɪd] ['stænəp] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
This was the first time that Mildred Stanhope had ever been outside of the
这 曾是 这 第一的 时间 那 米尔德里德 斯坦霍普 有 曾经 到过 外部 的 这
['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
village where she was born .
村庄 在哪里 她 曾是 出生 .

这是米尔德里德·斯坦霍普第一次离开她出生的村庄。

[ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒimən] ,
The only child of an English clergyman ,
这 仅有的 孩子 的 一个 英语 牧师 ,

一位英国牧师的独生子

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] ['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
the walls of the rectory garden had been the boundary of her little
这 墙壁 的 这 牧师住宅 花园 有 到过 这 边界 的 她 小的
[wɜːld] .
world .
世界 .

牧师住宅花园的围墙曾是她小世界的边界。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
She could not remember her mother , but with her father for
她 可以 不是 记住 她 母亲 , 但 和 她 父亲 为了
['tiːtʃə(r)] , ['pleɪmeɪt] ,
teacher , playmate ,
老师 , 玩伴 ,

她记不起母亲的模样，但父亲既是她的老师，又是她的玩伴。

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪts] ['hæpinəs] .
and constant companion , her life had been complete in its happiness .
和 持续的 伴侣 , 她 生活 有 到过 完全的 在 它是 幸福 .

有了她形影不离的伴侣，她的一生幸福美满。

[ɪf] [ðə; ði]['vaiəlits] ['bluːmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['rektəri] ['gɑːd(ə)n]
If the violets blooming within the protecting walls of the old rectory garden
如果 这 紫罗兰 盛开 之内 这 保护 墙壁 的 这 老的 牧师住宅 花园
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [tɔːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
had suddenly been torn up by the roots and thrown into the street ,
有 突然 到过 撕裂 向上 经过 这 根 和 抛掷 进入 这 街道 ,

如果老牧师住宅花园围墙内盛开的紫罗兰突然被连根拔起，扔到街上，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
the change in their surroundings could have been no greater than that which
这 改变 在 他们的 周围环境 可以 有 到过 不 更大的 比 那 哪个
[keɪm] [tuː; tə] ['mɪldrɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
came to Mildred in the first shock of her father's death .
来了 到 米尔德里德 在 这 第一的 震惊 的 她 父亲的 死亡 .

他们周围环境的变化，恐怕再大不过了，米尔德雷德在父亲去世时所经历的最初打击。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [driːm] ['evə(r)] [sɪns] .
She had been like one in a confused dream ever since .
她 有 到过 喜欢 一 在 一个 使困惑 梦 曾经 自从 .

从那以后，她就像身处一场迷茫的梦境中一样。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)][ɪn] [ə'merɪkə]
Some one had answered the letter from her mother's brother in America
一些 一 有 回答 这 信 从 她 母亲的 兄弟 在 美国
, ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊm] .
, offering her a home .
, 提供 她 一个 家 .

有人回复了她母亲的兄弟从美国寄来的信，并表示愿意收留她。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] ,
Some one had engaged her passage ,
一些 一 有 已订婚的 她 通道 ,

有人占用了她的航程，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['lɪvəpuːl]
and an old friend of her father's had taken her to Liverpool
和 一个 老的 朋友 的 她 父亲的 有 已采取 她 到 利物浦
[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['stiːmə(r)] .
and put her on board the steamer .
和 放 她 在 木板 这 汽船 .

她父亲的一位老朋友带她去了利物浦，并让她上了轮船。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [deɪz] , ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ,
Here she sat for the first three days , staring out at the sea ,
这里 她 卫星 为了 这 第一的 三 天 , 凝视 出去 在 这 海 ,

她在这里坐了三天，凝视着大海。

[wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːti] ,
with eyes which saw nothing of its changing beauty ,
和 眼睛 哪个 锯 没有什么 的 它是 变化 美丽 ,

她的双眼对它不断变化的美丽视而不见。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['deɪzi] - ['kʌvəd] [maʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
but always only a daisy - covered mound in a little churchyard .
但 总是 仅有的 一个 雏菊 - 涵盖 冢 在 一个 小的 墓地 .

但始终只是小教堂墓地里一个长满雏菊的小土堆。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] , [endid] [ɪn] [ðæt] .
All the happiness and hope that her life had , ended in that .
全部 这 幸福 和 希望 那 她 生活 有 , 结束 在 那 .

她一生中所有的幸福和希望，都随着这件事结束了。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ?
" Who is the pretty little English girl ?
" WHO 是 这 漂亮的 小的 英语 女孩 ?

“这位漂亮的英国小女孩是谁？”

" ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .
" people asked when they passed her .
" 人们 问 什么时候 他们 通过了 她 .

人们路过时都会问她。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒn] [bɔːd] . "
" She doesn't seem to have an acquaintance on board . "
" 她 不 似乎 到 有 一个 熟人 在 木板 . "

“她似乎在船上没有熟人。”

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] , ['həʊpləs] [feɪs] !
" I never saw such a sad , hopeless face !
" 我 绝不 锯 这样的 一个 伤心 , 绝望 脸 !

“我从未见过如此悲伤、绝望的脸！”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [g'ɜːlz] [huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kɔːld] " - . "
" exclaimed one of the college girls whom the others called " Muffit . "
" 惊呼 一 的 这 大学 女孩们 谁 这 其他的 称为 " - . "

“其中一个被其他女生称为‘小甜心’的女大学生惊呼道。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl][aɪ'd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" If she were an American girl I'd ask her to walk with us .
" 如果 她 是 一个 美国人 女孩 ID 问 她 到 走 和 我们 .

“如果她是个美国女孩，我会邀请她和我们一起走。”

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ]
But English
但 英语

但是英语

[g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n]
girls are so reserved and shy , and I am afraid it would frighten
女孩们 是 所以 预订的 和 害羞的 , 和 我 是 害怕的 它 会 吓唬
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

女孩子都很内向害羞，我怕会吓到她。

" [ɪf] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] , [ðæt] [kəʊld] , [rɪ'zɜːvd] ['mænə(r)][hɪd][ə; eɪ] [hɑːt] ['hʌŋgri]
" If Muffit could have known , that cold , reserved manner hid a heart hungry
" 如果 - 可以 有 已知 , 那 寒冷的 , 预订的 方式 隐藏 一个 心 饥饿的
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['frendli] [wɜːd] .
for one friendly word .
为了 一 友好的 单词 .

"如果穆菲特知道的话，他那冷漠、矜持的外表下，隐藏着一颗渴望一句友善话语的心。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It was the third day out before any one spoke to her .
它 曾是 这 第三 天 出去 前 任何 一 辐 到 她 .

她出狱后的第三天才有人跟她说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [bʌt; bət][wʌn]
She had been warned against making the acquaintance of strangers , but one
她 有 到过 警告 反对 制作 这 熟人 的 陌生人 , 但 一
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] ,
look at the gentle - voiced ,
看 在 这 温和的 - 配音 ,

她曾被警告不要与陌生人过于亲近，但只看了一眼那位声音温柔的男子，

[waɪt] - [heəd] ['leɪdi] [huː] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][nekst][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [dɪs'ɑːmd] ['evri] [sə'spɪʃ(ə)n] .
white - haired lady who took the chair next her own , disarmed every suspicion .
白色的 - 头发 女士 WHO 采取 这 椅子 下一个 她 自己的 , 解除武装 每一个 怀疑 .

坐在她旁边椅子上的那位白发老妇人，打消了所有人的疑虑。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] , [laɪk] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt]
The lady was dressed in deep mourning , like herself , and she had a sweet
这 女士 曾是 穿着 在 深的 丧 , 喜欢 她自己 , 和 她 有 一个 甜的
,
,
,

那位女士身着与她自己一样的深丧服，她有一句甜美的

['mʌðəli] [feɪs] [ðæt] [druː] ['mɪldrɪd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
motherly face that drew Mildred irresistibly to her .
母性 脸 那 画 米尔德里德 无法抗拒地 到 她 .

那张慈母般的脸庞深深地吸引着米尔德雷德。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [əʊld] [frendz] .
Before the day was over the two were talking together like old friends .
前 这 天 曾是 超过 这 二 是 说 一起 喜欢 老的 朋友们 .

一天还没结束，两人就如同老朋友一样谈笑风生了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][gɜːl] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
When she saw how the girl grieved for her father ,
什么时候 她 锯 如何 这 女孩 伤心 为了 她 父亲 ,

当她看到女孩为父亲的去世而悲痛欲绝时，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
she tried to draw her away from her sorrow by questioning her
她 尝试 到 画 她 离开 从 她 悲哀 经过 提问 她
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
about her future .
关于 她 未来 .

她试图通过询问她的未来来让她摆脱悲伤。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [əʊld]
" BEFORE THE DAY WAS OVER THE TWO WERE TALKING TOGETHER LIKE OLD
" 前 这 天 曾是 超过 这 二 是 说 一起 喜欢 老的
[frendz] .
FRIENDS .
朋友们 .

"一天还没结束，两人就如同老朋友一样谈笑风生了。"

" ['mɪldrɪd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" Mildred answered with a shiver .
" 米尔德里德 回答 和 一个 颤抖 .

米尔德雷德打了个寒颤，回答道。

" [əʊ] , [ai][traɪ][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" Oh , I try not to think about that at all .
" 哦 , 我 尝试 不是 到 思考 关于 那 在 全部 .

"哦，我尽量不去想这件事。"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
I have never seen Uncle Joe or any of his family ,
我 有 绝不 已见 叔叔 乔 或者 任何 的 他的 家庭 ,

我从未见过乔叔叔或他的任何家人。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd][kwɪə(r)][ɪn][ə'merɪkə] .
and everything must be so strange and queer in America .
和 一切 必须 是 所以 奇怪的 和 酷儿 在 美国 .

美国的一切都一定非常奇怪和古怪。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['ɪndiə][ai] [wʊd] [nɒt] [dred] ['gəʊɪŋ][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] ;
Now , if they lived in India I would not dread going half so much ;
现在 , 如果 他们 居住地 在 印度 我 会 不是 恐惧 去 一半 所以 很多 ;

如果他们住在印度，我就不会那么害怕去那里了；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['həʊmlaɪk] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
for there would be something homelike in feeling that I was still under the
为了 那里 会 是 某物 家的感觉 在 感觉 那 我 曾是 仍然 在下面 这
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwiːn] .
protection of our queen .
保护 的 我们的 女王 .

因为感觉自己仍然受到女王的庇护，会有一种家的感觉。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [liːv]
I cannot bear to think of leaving the ship , for it will be like leav
我 不能 熊 到 思考 的 离开 这 船 , 为了 它 将要 是 喜欢 离开

我无法忍受离开这艘船，因为那就像离开……

[ɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] [həʊm] , [tuː; tə] [step] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['juːniən][dʒæk] . -
ing the last bit of home , to step from under the dear old Union Jack . '
ing 这 最后的少量 的 家 , 到 步 从 在下面 这 亲爱的 老的 联盟 杰克 . -

踏出家的最后一步，从亲爱的老英国国旗下走出来。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] , - " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .
A stranger in a strange land , ' " she added , her lips quivering .
一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 , - " 她 额外 , 她 嘴唇 颤抖 .

"身处异乡的陌生人，"她补充道，嘴唇颤抖着。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [nɒt] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðəli]
" No , dear , not as strange as you think , " added the lady , with a motherly
" 不 , 亲爱的 , 不是 作为 奇怪的 作为 你 思考 , " 额外 这 女士 , 和 一个 母性
[hænd] - [klɑːsp] .
hand - clasp .
手 - 搭扣 .

"不，亲爱的，没有你想的那么奇怪，"那位女士说着，慈母般地握住了你的手。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [kɔːld] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
" Don't you know that one corner of our country is called New England ,
" 不 你 知道 那 一 角落 的 我们的 国家 是 称为 新的 英格兰 ,

难道你不知道我们国家的一个角落叫做新英格兰吗?

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ; [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [fləʊz] [ɪn]['aʊə(r)] [veɪns] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['siːz] ,
in loving remembrance of the old ; that your blood flows in our veins regardless of dividing seas ,
在 爱 纪念 的 这 老的 ; 那 你的 血 流量 在 我们的 静脉 不管 的 分割 海域 ,

怀着对逝者的深切缅怀；愿你们的血液无论隔着多么遥远的海洋，都流淌在我们的血管里。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [praʊd] [pɑːst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊld][dɪə(r)] ?
and gives us the same heritage of that proud past which you hold dear ?
和 给予 我们 这 相同的 遗产 的 那 自豪的 过去的 哪个 你 抓住 亲爱的 ?

并赋予我们与你们一样的、你们所珍视的辉煌历史遗产?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] ['evri] [jɪə(r)] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] ,
Don't you know that thousands of us go back every year , like children of the old homestead ,
不 你 知道 那 数千 的 我们 去 后退 每一个 年 , 喜欢 孩子们 的 这 老的 家园 ,

难道你不知道，每年都有成千上万的人像老家园的孩子一样回到这里吗?

[drɔːn] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] ['kaʊntləs] [θredz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] ,
drawn by all those countless threads of song and story ,
绘制 经过 全部 那些 无数 线程 的 歌曲 和 故事 ,

被无数歌曲和故事的线索所吸引，

[ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][eɪmz][ænd; ənd] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ðæt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊf] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt] ['fæməli] ?
of common interests and aims and relationships that have kept the two nations woven together in the woof of one great family ?
的 常见的 兴趣 和 目标 和 关系 那 有 保留 这 二 国家 编织 一起 在 这 纬 的 一 伟大的 家庭 ?

共同的利益、目标和关系，使两国紧密相连，如同一个大家庭?

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['sentɪmənt] [ðæt] [lɪŋks] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [diː] .
" Let me tell you a bit of personal sentiment that links me to the old town of Chester on the River Dee .
" 让 我 告诉 你 一个 少量 的 个人的 情绪 那 链接 我 到 这 老的 镇 的 切斯特 在 这 河 迪 .

“让我跟你们说说我个人与迪河畔的切斯特古镇之间的情感联系。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] [ðæt] , [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ,
There is a house there that , until recently ,
那里 是 一个 房子 那里 那 , 直到 最近 ,

那里有一栋房子，直到最近......

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd's] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
was in the possession of my husband's family for nobody knows how many generations .
曾是 在 这 拥有 的 我的 丈夫的 家庭 为了 无人 知道 如何 许多 几代人 .

在我丈夫的家族中已经传承了不知多少代了。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['trævələz] [gəʊ] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ɪts][dɔː(r)] .
Thousands of travellers go every year to see the inscription over its door .
数千 的 旅行者 去 每一个 年 到 看 这 题词 超过 它是 门 .

每年都有成千上万的游客前往参观门上的铭文。

[wʌns] , ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pleɪg] [swept] [ðə; ði] [taʊn] ,
Once , over two hundred years ago , an awful plague swept the town ,
一次 , 超过 二 百 年 前 , 一个 可怕 瘟疫 扫荡 这 镇 ,

两百多年前，一场可怕的瘟疫席卷了这座城镇。

[ænd; ənd] ['evri] ['fæməli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts]
and every family in it lost one or more of its
和 每一个 家庭 在 它 丢失的 一 或者 更多的 的 它是

每个家庭都失去了一名或多名亲人。

['haʊshəʊld] .
household .
家庭 .

家庭。

['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [haʊs] [wɒz; wəz] [speəd] ,
Only this one house was spared ,
仅有的 这 一 房子 曾是 幸存 ,

只有这一栋房子幸免于难。

[ænd; ənd][ɪn]['greɪtf(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɑːrvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði]
and in grateful memory of its escape there was carved over the door the
和 在 感激的 记忆 的 它是 逃脱 那里 曾是 雕刻 超过 这 门 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
inscription :
题词 :

为了纪念它成功逃脱，门上刻着这样一段铭文：

" - [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] [ɪz] [maɪn] [ɪn'herɪtəns] . -
" ' GOD'S PROVIDENCE IS MINE INHERITANCE . '
" - 神的 普罗维登斯 是 矿 遗产 . -

"上帝的眷顾是我的传承。"

" [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fæməli]['mɒtəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'greɪvd] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
" That became the family motto , and it is engraved here in my wedding - ring .
" 那 成为 这 家庭 座右铭 , 和 它 是 刻 这里 在 我的 婚礼 - 戒指 .

"这成了我们家的座右铭，并被刻在了我的结婚戒指上。"

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ['meni] [taɪmz] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ænd; ənd]
The beautiful thought has helped me over many times of perplexity and
这 美丽的 想法 有 帮助 我 超过 许多 时代 的 困惑 和
['sɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

这个美好的想法曾多次帮助我度过困惑和悲伤的时刻。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
and has become the inspiration of my life .
和 有 变得 这 灵感 的 我的 生活 .

它成为了我人生的灵感源泉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,
Because we can trace it back to that place ,
因为 我们 能 痕迹 它 后退 到 那 地方 ,

因为我们可以追溯到那个地方，

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [tu:; tə] [lʌv] ['evri] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [stri:ts] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] .

I have grown to love every stone in the quaint old streets of Chester .

我 有 生长 到 爱 每一个 石头 在 这 古雅 老的 街道 的 切斯特 .

我已经爱上了切斯特古色古香的街道上的每一块石头。

" [ʃi:; ʃi][sæt] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [gəʊld] ['sɜ:klət] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

" She sat twisting the plain gold circlet on her finger for a moment ,

" 她 卫星 扭曲 这 清楚的 金子 圆环 在 她 手指 为了 一个 片刻 ,

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] :

and then added thoughtfully :

和 然后 额外 深思熟虑 :

她坐在那里，转动着手指上那枚朴素的金戒指，过了一会儿，若有所思地补充道：

" [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'merɪkə] [mait] [wel] [set] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['əʊvə(r)]

" In the light of her history America might well set that inscription over

" 在 这 光 的 她 历史 美国 可能 出色地 放 那 题词 超过

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɔ:(r)] :

her own door :

她 自己的 门 :

“鉴于美国的历史，她完全可以将这句铭文刻在自己的国门上：

- [gɑ:dz] ['prɒvɪdəns] [ɪz] [maɪn] [ɪn'herɪtəns] . -

' God's providence is mine inheritance . '

- 神的 普罗维登斯 是 矿 遗产 . -

“上帝的眷顾是我的传承。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'prəʊpriət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [bæk] [pɑ:st] [ðə; ði]

It would be none the less appropriate because it reaches back past the

它 会 是 没有任何 这 较少的 合适的 因为 它 到达 后退 过去的 这

['strʌg(ə)lɪŋ] ['kɑ:lənɪsts] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ɪn]

struggling colonists and past the Mayflower to find the roots of that faith in

挣扎 殖民者 和 过去的 这 五月花号 到 寻找 这 根 的 那 信仰 在

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,

the mother country ,

这 母亲 国家 ,

尽管如此，这样做仍然十分恰当，因为它追溯到那些苦苦挣扎的殖民者，追溯到“五月花号”之前，去探寻这种信仰在祖国的根源。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [di:] .

in a little English town beside the Dee .

在 一个 小的 英语 镇 旁 这 迪 .

在迪河畔的一个英国小镇上。

" [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['mɪldrɪd] ;

" No , my dear , " she exclaimed , looking up at Mildred ;

" 不 , 我的 亲爱的 , " 她 惊呼 , 寻找 向上 在 米尔德里德 ;

“不，亲爱的，”她惊呼道，抬头看着米尔德雷德；

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] .

" it is not a land of strangers you are going to .

" 它 是 不是 一个 土地 的 陌生人 你 是 去 到 .

“你即将前往的不是一个陌生的国度。”

[wi:; wi] [sɪŋ] - [ə'merɪkə] - [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sɪŋ] - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] , - [ænd; ənd] [wi:; wi] [bəʊθ] [fi:l]

We sing ' America ' and you sing ' God Save the Queen , ' and we both feel

我们 唱歌 - 美国 - 和 你 唱歌 - 上帝 节省 这 女王 , - 和 我们 两个都 感觉

[sʌm; səm]

some

一些

我们唱《美国》，你唱《天佑女王》，我们都感到有些……

[taɪmz]
times
时代

时代

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɔːŋz] .
that there is a vast difference between the songs .
那 那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 这 歌曲 .

这些歌曲之间存在巨大差异。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['eɪliən] [ɪəz] ,
But they are set to the same tune , you know , and to alien ears ,
但 他们 是 放 到 这 相同的 调 , 你 知道 , 和 到 外星人 耳朵 ,

但你知道，它们的旋律是一样的，只是听起来像外星人的耳朵听来。

[huː] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [tʌŋ] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['temprəmənt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [saʊnd] [ə'laɪk] .
who cannot understand our tongue or our temperament , they must sound alike .
WHO 不能 理解 我们的 舌头 或者 我们的 气质 , 他们 必须 声音 同样 .

那些听不懂我们语言和性情的人，他们的声音一定和我们一样。

" [laɪf] [siːmd] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['mɪldrɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ðæt] [naɪt] ,
" Life seemed very different to Mildred when she went to her stateroom that night ,
" 生活 似乎 非常 不同的 到 米尔德里德 什么时候 她 去 到 她 客舱 那 夜晚 ,

“那天晚上，米尔德里德回到自己的船舱后，感觉生活与以往截然不同。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəri] [kəm'pænjən] [ɪn'spaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [həʊp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['lændɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
and her cheery companion inspired her with so much hope before the voyage was over that she began to look forward to landing with some degree of interest .
和 她 欢快的 伴侣 灵感 她 和 所以 很多 希望 前 这 航程 曾是 超过 那 她 开始 到 看 向前 到 降落 和 一些 程度 的 兴趣 .

在航程结束前，她那开朗的同伴给了她极大的希望，以至于她开始对登陆抱有一定的兴趣。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['helpf(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] ['mɪldrɪd] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] .
How much of her new - found courage was due to the presence of her helpful counsellor Mildred did not realize until she came to the parting .
如何 很多 的 她 新的 - 成立 勇气 曾是 到期的 到 这 在场 的 她 有帮助 顾问 米尔德里德 做过 不是 意识到 直到 她 来了 到 这 离别 .

米尔德里德直到临别之际才意识到，她新获得的勇气有多少是得益于她那位乐于助人的顾问的存在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['kʌstəm] - [haʊs] .
They were standing at the foot of the gangplank in the New York custom - house .
他们 是 常设 在 这 脚 的 这 跳板 在 这 新的 约克 风俗 - 房子 .

他们当时站在纽约海关大楼的舷梯脚下。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [keə(r)] ,
" I am sorry that I cannot stay to see you safe in your uncle's care ,
" 我 是 对不起 那 我 不能 停留 到 看 你 安全的 在 你的 叔叔的 关心 ,

“我很遗憾不能留下来看着你安全地在你叔叔的照顾下成长。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,
" the lady said ,
" 这 女士 说 ,

这位女士说："

" [bʌt; bət][maɪ][sʌn] [telz] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [tuː; tə] ['bɒstən] .
" but my son tells me there is barely time to catch the next train to Boston .
" 但 我的 儿子 讲述 我 那里 是 仅仅 时间 到 抓住 这 下一个 火车 到 波士顿 .

"但我儿子告诉我，时间非常紧迫，几乎赶不上下一班去波士顿的火车了。"

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][tʃaɪld] .
Good - bye , my child .
好的 - 再见 , 我的 孩子 .

再见了，我的孩子。

[ɪf] [juː; jʊ][get] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɪn][maɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,
If you get lonely and discouraged , think of the motto in my wedding - ring ,
如果 你 得到 孤独 和 灰心 , 思考 的 这 座右铭 在 我的 婚礼 - 戒指 ,

如果你感到孤独沮丧，就想想我结婚戒指上的座右铭吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
and take it for your own .
和 拿 它 为了 你的 自己的 .

把它据为己有。

" [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] ['mɪldrɪd] [felt] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
" The next instant Mildred felt , with a terrible sinking of the heart ,
" 这 下一个 立即的 米尔德里德 毛毡 , 和 一个 糟糕的 下沉 的 这 心 ,

"下一刻，米尔德雷德感到一阵可怕的心痛，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [streɪndʒ] , [njuː] [wɜːld] .
that she was all alone in the great , strange , new world .
那 她 曾是 全部 独自的 在 这 伟大的 , 奇怪的 , 新的 世界 .

她孤身一人，身处这个巨大、陌生、崭新的世界。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [let]
Following the directions in her uncle's let
下列的 这 方向 在 她 叔叔的 让

按照她叔叔的指示去做

[tɜː] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]
ter , she pushed her way through the crowds until she came to the section
特尔 , 她 推动 她 方式 通过 这 人群 直到 她 来了 到 这 部分
[mɑːkt] " [es] ,
marked " S ,
标记 " S ,

然后，她挤过人群，直到来到标有"S"的区域。

" [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" where he was to meet her .
" 在哪里 他 曾是 到 见面 她 .

"他要去哪里和她见面。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [huː] [bɔː(r)] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi]
There was no one in sight who bore any resemblance to the description he
那里 曾是 不 一 在 视线 WHO 钻孔 任何 相似 到 这 描述 他
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
had written of himself .
有 书面 的 他自己 .

周围没有一个人长得像他自己描述的那样。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,
She stood there until her trunk was brought up ,
她 站立 那里 直到 她 树干 曾是 带来 向上 ,

她一直站在那里，直到她的行李箱被抬上来。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['bætəd] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [tuː; tə] [weɪt] .
and then sat down on the battered little box to wait .
和 然后 卫星 向下 在 这 伤痕累累 小的 盒子 到 等待 .

然后他坐在那破旧的小箱子上等待。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] , ['nɜːvəs]
An hour went by , and she began to look around with frightened , nervous
一个 小时 去 经过 , 和 她 开始 到 看 大约 和 害怕 , 紧张的
['glɑːnsɪz] .
glances .
眼神 .

一个小时过去了，她开始惊恐、紧张地环顾四周。

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [mɔː(r)] [pɑːst] .
A half - hour more passed .
一个 一半 - 小时 更多的 通过了 .

又过了半个小时。

[ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌstəm] -
The crowds had diminished , for the officials were making their custom -
这 人群 有 减少 , 为了 这 官员 是 制作 他们的 风俗 -
[haʊs] [ig,zæmi'neiʃənz] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
house examinations as rapidly as possible .
房子 考试 作为 快速 作为 可能的 .

人群已经散去，因为官员们正在尽可能快地进行海关检查。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['sekʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['emptid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ]
All around her the sections were being emptied , and the baggage
全部 大约 她 这 部分 是 存在 清空 , 和 这 行李
[wiːld] [ɒf] [ɪn] [bɪg] [trʌks] .
wheeled off in big trucks .
带轮子的 离开 在 大的 卡车 .

她周围的区域都在被清空，行李被装上大卡车运走。

[ðə; ði] ['njuːz,bɔɪ] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] ['eɪdʒənts] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] .
The newsboys and telegraph agents had all gone .
这 报童 和 电报 代理人 有 全部 已消失 .

报童和电报员都走了。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
A great fear fell suddenly upon her that her uncle was never coming ,
一个 伟大的 害怕 跌倒 突然 之上 她 那 她 叔叔 曾是 绝不 未来 ,

她突然感到一阵强烈的恐惧，害怕叔叔永远不会来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [left] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['bɑrn,laɪk] , ['kævənəs] ['kʌstəm] -
and that she would soon be left entirely alone in this barnlike , cavernous custom -
和 那 她 会 很快 是 左边 完全 独自的 在 这 像谷仓一样 , 洞穴状的 风俗 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她很快就会独自一人留在这座像谷仓一样、空旷的海关大楼里。

[wɪð] [ɪts] [beə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['dʌsti] [flɔːz] ; [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
with its bare walls and dusty floors ; and night was coming on ,
和 它是 裸 墙壁 和 尘土飞扬 楼层 ; 和 夜晚 曾是 未来 在 ,

房间墙壁光秃秃的，地板积满了灰尘；夜幕降临了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
and she had nowhere to go .
和 她 有 无处 到 去 .

她无处可去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['grəʊpɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [tɪəz]
She was groping in her pocket for a handkerchief to stop the tears
她 曾是 摸索 在 她 口袋 为了 一个 手帕 到 停止 这 眼泪
[ðæt] [wʊd] [kʌm] ,
that would come ,
那 会 来 ,

她摸索着在口袋里找手帕，好擦掉即将夺眶而出的泪水。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['efəts] [tuː; tə] [wɪŋk] [ðem; ðəm] [bæk] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə]
despite her brave efforts to wink them back , when some one spoke to
尽管 她 勇敢的 努力 到 眨眼 他们 后退 , 什么时候 一些 一 辐 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

尽管她勇敢地试图眨眼回应，但当有人和她说话时，她还是......

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
It was the
它 曾是 这

那是

['prɪti] ['kɒlɪdʒ] [gɜːl] [huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [kɔːld] - .
pretty college girl whom the others had called Muffit .
漂亮的 大学 女孩 谁 这 其他的 有 称为 - .

一个漂亮的女大学生，其他人都叫她"小甜心"。

" [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['bætəd] ['lɪt(ə)l] [bɒks][tuː; tə] [weɪt] . "
" SAT DOWN ON THE BATTERED LITTLE BOX TO WAIT . "
" 卫星 向下 在 这 伤痕累累 小的 盒子 到 等待 . "

"坐在破旧的小箱子上等待。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kaɪndli] .
" Are you having trouble with your baggage too ? " she asked , kindly .
" 是 你 拥有 麻烦 和 你的 行李 也 ? " 她 问 , 亲切地 .

"你的行李也有问题吗？"她和蔼地问道。

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trʌŋks] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'pleɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪg'zæmɪn] ['eniθɪŋ]
" One of our trunks was misplaced , and they would not examine anything
" 一 的 我们的 树干 曾是 放错地方了 , 和 他们 会 不是 检查 任何事物
[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] .
until it was found .
直到 它 曾是 成立 .

"我们有一个箱子丢失了，他们说在找到箱子之前不会检查任何东西。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] , [θæŋk] ['fɔːtʃuːn] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dɪ'leɪd] [mʌtʃ]
It is here at last , thank fortune , so that we shall not be delayed much
它 是 这里 在 最后的 , 感谢 财富 , 所以 那 我们 将 不是 是 延迟 很多
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

谢天谢地，它终于来了，这样我们就不会再耽搁太久了。

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [juː; jʊ]
Mamma and I have noticed you waiting here , and wondered if you
妈妈 和 我 有 注意到 你 等待 这里 ， 和 想知道 如果 你
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] .
were in the same predicament .
是 在 这 相同的 困境 .

妈妈和我注意到你在这里等着，想知道你是不是也遇到了同样的困境。

[pə'pɑː] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] ,
Papa says that he will be so glad to help you in any way he can ,
爸爸 说道 那 他 将要 是 所以 高兴的 到 帮助 你 在 任何 方式 他 能 ，

爸爸说他非常乐意尽其所能帮助你。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
if you need his assistance .
如果 你 需要 他的 协助 .

如果你需要他的帮助。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] ,
" She did not add that her mother had said ,
" 她 做过 不是 添加 那 她 母亲 有 说 ，

她没有补充说，她母亲曾说过，

" [ai][kænt][gəʊ][ə'weɪ] [wɪð] ['eni] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ʌn'tɪl][ai] [siː] [ðæt] [tʃaɪld] [seɪf] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz]
" I can't go away with any peace of mind until I see that child safe in somebody's
" 我 不能 去 离开 和 任何 和平 的 头脑 直到 我 看 那 孩子 安全的 在 某人的
[hændz] . "
hands . "
双手 . "

“只有看到孩子安全地落入别人手中，我才能安心离开。”

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [mis'teik] ! " [sɔb] ['mɪldrɪd] .
" There is some dreadful mistake ! " sobbed Mildred .
" 那里 是 一些 可怕 错误 ! " 啜泣 米尔德里德 .

“一定是哪里出了可怕的错误！”米尔德雷德抽泣着说。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
" My uncle was to meet me here , and I do not know what to do
" 我的 叔叔 曾是 到 见面 我 这里 ， 和 我 做 不是 知道 什么 到 做
!
!
!

“我叔叔本来要在这里和我见面，我不知道该怎么办！”

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
" She buried her face in her handkerchief ,
" 她 埋葬 她 脸 在 她 手帕 ，

她把手帕埋了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] " - " ['mʌðə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and the next minute " Muffit's " mother had her arms around her .
和 这 下一个 分钟 " - " 母亲 有 她 武器 大约 她 .

下一分钟，“玛菲特”的母亲就搂住了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] - , [bʌt; bət] ['mɪldrɪd] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
Then she found that the girl's name was not Muffit , but Mildred , like her
然后 她 成立 那 这 女孩们 姓名 曾是 不是 - ， 但 米尔德里德 ， 喜欢 她
[əʊn] , ['mɪldrɪd] ['roʊlənd] .
own , Mildred Rowland .
自己的 ，米尔德里德 罗兰 .

然后她发现，这个女孩的名字不是 Muffit，而是 Mildred，和她自己的名字一样，Mildred Rowland。

[wen] ['mɪldrɪd] ['stænəp] [təʊld]['mɪsɪz] . ['roʊlənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðæt] ['mʌðəli] ['wʊmən]
When Mildred Stanhope told Mrs . Rowland her name , that motherly woman
什么时候米尔德里德 斯坦霍普 讲述 太太 . 罗兰 她 姓名 , 那 母性 女士
[ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , ['edwəd] !
exclaimed , " Oh , Edward !
惊呼 , " 哦 , 爱德华 !

当米尔德里德·斯坦霍普告诉罗兰太太她的名字时，这位慈母般的女人惊呼道：“哦，爱德华！”

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)]
What if it were our daughter
什么 如果 它 是 我们的 女儿

如果那是我们的女儿呢?

[left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] !
left in such a trying position !
左边 在 这样的 一个 尝试 位置 !

陷入如此艰难的境地!

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm]
She shall just come to the hotel with us and stay until we hear from
她 将 只是 来 到 这 酒店 和 我们 和 停留 直到 我们 听到 从
[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
her uncle .
她 叔叔 .

她就跟我们一起到酒店来，待到我们收到她叔叔的消息为止。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðæt] [əʊld] [trʌŋk] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] [lɒŋ] !
Wasn't it fortunate that that old trunk delayed us so long !
不是 它 幸运 那 那 老的 树干 延迟 我们 所以 长的 !

幸亏那个旧箱子耽误了我们这么久!

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['hʌrid] [ɒf] [ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
We might have hurried off and never known anything about you .
我们 可能 有 慌忙 离开 和 绝不 已知 任何事物 关于 你 .

我们或许会匆匆离开，根本不会知道你的存在。

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
Well , it's all right now .
出色地 , 它是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

['mɪstə(r)] . ['roʊlənd] [ʃæl; ʃəl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪð]
Mr . Rowland shall telegraph to your uncle , and we will keep you with
先生 . 罗兰 将 电报 到 你的 叔叔 , 和 我们 将要 保持 你 和
[ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kʌmz] .
us until he comes .
我们 直到 他 来 .

罗兰先生会给你叔叔发电报，我们会留你和我们在一起，直到他来。

" [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə] ['mɪldrɪd] .
" The next two days were full of strange experiences to Mildred .
" 这 下一个 二 天 是 满的 的 奇怪的 经历 到 米尔德里德 .

接下来的两天，米尔德雷德经历了许多奇怪的事情。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði][laɪf] [ɪn][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l][həʊ'tel] ,
The rush and roar of the great city , the life in the palatial hotel ,
这 匆忙 和 吼 的 这 伟大的 城市 , 这 生活 在 这 宫殿 酒店 ,

大城市的喧嚣与喧嚣，豪华酒店里的生活，

[wɪð] [ɪts] ['siːmɪŋ] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [bɪ'wɪldəd]
with its seeming miles of corridors and hundreds of servants , bewildered
和 它是 似乎 英里 的 走廊 和 数百 的 仆人 ， 困惑
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

绵延数英里的走廊和数百名仆人让她感到困惑。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['roʊləndz] ['telɪgræm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [keɪm] : " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bɑːnɑːd]
In response to Mr . Rowland's telegram the reply came : " Joseph Barnard
在 回复 到 先生 . 罗兰的 电报 这 回复 来了 : " 约瑟夫 巴纳德
[daɪd] [lɑːst] ['wenzdeɪ] .
died last Wednesday .
死亡 最后的 周三 .

罗兰先生的电报收到了回复："约瑟夫·巴纳德上周三去世了。"

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['letə(r)] [blæŋk] [həʊ'tel] .
Call for letter Blank Hotel .
称呼 为了 信 空白的 酒店 .

致电Blank Hotel索取信件。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [saɪnd] ['derɪk] [dʒeɪnz] .
" The message was signed Derrick Jaynes .
" 这 信息 曾是 签名 德里克 杰恩斯 .

"消息署名为德里克·杰恩斯。"

[ðə; ði] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [bɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪgnətʃə(r)] .
The letter , which was brought up an hour later , bore the same signature .
这 信 ， 哪个 曾是 带来 向上 一个 小时 之后 ， 钻孔 这 相同的 签名 .

一小时后，这封信被拿出来，信上的签名与之前的信件相同。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɑːnɑːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪstə(r)] .
It had been written at the request of Mrs . Barnard by her minister .
它 有 到过 书面 在 这 要求 的 太太 . 巴纳德 经过 她 部长 .

这是巴纳德夫人的牧师应她的要求写的。

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] ['mɪldrɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [ə'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left]
It told Mildred of her uncle's sudden death , occurring the day that she left
它 讲述 米尔德里德 的 她 叔叔的 突然 死亡 ， 发生 这 天 那 她 左边
['lɪvəpuːl] ,
Liverpool ,
利物浦 ，

它告诉米尔德雷德，她的叔叔在她离开利物浦的那天突然去世了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] [hæd; həd]
and had been sent to the hotel to which Mr . Barnard had
和 有 到过 发送 到 这 酒店 到 哪个 先生 . 巴纳德 有
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [niːs] ,
intended to take his niece ,
故意的 到 拿 他的 侄女 ，

他被派往巴纳德先生打算带侄女去的酒店。

['mɪsɪz] . ['bɑːnɑːd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['mɪldrɪd] [ðæt] [ə'dres] [ɪn]
Mrs . Barnard supposing that her husband had given Mildred that address in
太太 . 巴纳德 假如 那 她 丈夫 有 给定 米尔德里德 那 地址 在
[keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [slɪp] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kə'nekʃ(ə)nz] .
case of any slip in making connections .
案件 的 任何 滑 在 制作 连接 .

巴纳德太太认为，她丈夫之所以把那个地址告诉米尔德雷德，是为了防止在联系电话时出现任何疏漏。

[ðə; ði]['kaɪndli][əʊld]['mɪnɪstə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
The kindly old minister seemed to realize the unhappy position in which the young
这 亲切地 老的 部长 似乎 到 意识到 这 不开心 位置 在 哪个 这 年轻的
[gɜːl][wɒz; wəz] [pleɪst] ,
girl was placed ,
女孩 曾是 放置 ,

这位和蔼的老牧师似乎意识到了这位年轻女孩所处的不幸境地。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə'ləʊn]
and gave minute directions regarding the journey she would have to take alone
和 给予 分钟 方向 关于 这 旅行 她 会 有 到 拿 独自的
,
,
,

并详细指示了她将要独自完成的旅程。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['roʊlənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðəli] [wei]
while Mr . Rowland arranged for her comfort in the same fatherly way
尽管 先生 . 罗兰 安排 为了 她 舒适 在 这 相同的 父爱 方式
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪldrɪd] .
he would have done for his own Mildred .
他 会 有 完毕 为了 他的 自己的 米尔德里德 .

罗兰先生以对待自己女儿米尔德雷德一样的慈父般的方式安排她的舒适生活。

" [wɒt] [wʊd] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
" What would I have done without you ?
" 什么 会 我 有 完毕 没有 你 ?

如果没有你，我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['roʊlənd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ]
" she exclaimed , in a choking voice , as she clung to Mrs . Rowland at parting
" 她 惊呼 , 在 一个 窒息 嗓音 , 作为 她 紧紧抓住 到 太太 . 罗兰 在 离别
.
.
.

“她哽咽着喊道，临别时紧紧抓住罗兰太太。”

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'drɪft] [ə'gen] , [ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Now I shall be adrift again , all alone in the world ,
" 现在 我 将 是 漂流 再次 , 全部 独自的 在 这 世界 ,

“现在我又将漂泊不定，孤身一人漂泊在这世上。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ʌn'klɑːsp][jɔː(r); jə(r)][hænd] . "
as soon as you unclasp your hand . "
作为 很快 作为 你 松 你的 手 . "

你一松开手。

" [nəʊ] , ['prɒvɪdəns] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['roʊlənd] .
" No , Providence will take care of you , dear , " answered Mrs . Rowland .
" 不 , 普罗维登斯 将要 拿 关心 的 你 , 亲爱的 , " 回答 太太 . 罗兰 .

“不，亲爱的，上帝会照顾你的。”罗兰太太回答道。

" [dʒʌst] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒtəʊ][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] ,
" Just keep thinking of that motto you told me about ,
" 只是 保持 思维 的 那 座右铭 你 讲述 我 关于 ,

“你就一直想着你跟我说过的那句格言，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn] - .
and let us hear from you when you are safe in Carlsville .
和 让 我们 听到 从 你 什么时候 你 是 安全的 在 - .

等你安全抵达卡尔斯维尔后，请告诉我们你的消息。

" ['iːstə(r)][hæd; həd][ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['mɪldrɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['kʌntri] [medəuz] ,
" Easter had always come to Mildred with the freshness of country meadows ,
" 复活节 有 总是 来 到 米尔德里德 和 这 新鲜 的 国家 草地 ,

[wɪð] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd]['krəukəsiz] ,
with cowslips and crocuses ,
和 报春花 和 番红花 ,

“米尔德里德记忆中的复活节总是带着乡村草地的清新气息，开满了报春花和番红花。”

[wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [griːn] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['twɪtərɪŋ] [bɜːd] -
with the soft green of budding hedgerows and a chorus of twittering bird -
和 这 柔软的 绿色的 的 萌芽 树篱 和 一个 合唱 的 推特 鸟 -

[kɔːlz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['rektəri] ['gɑːd(ə)n] .
calls in the old rectory garden .
呼叫 在 这 老的 牧师住宅 花园 .

老牧师住宅花园里，嫩绿的树篱和啁啾的鸟鸣声交织在一起。

[ðɪs] [jɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['drɪəri] ['wɪntə(r)][ɪn] - ,
This year , after her long , dreary winter in Carlsville ,
这 年 , 后 她 长的 , 凄凉 冬天 在 - ,

今年，在卡尔斯维尔度过了漫长而阴郁的冬天之后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊki]['lɪt(ə)l][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,
she looked out on the roofs of the smoky little manufacturing town ,
她 看起来 出去 在 这 屋顶 的 这 烟 小的 制造业 镇 ,

她眺望着这座烟雾缭绕的小型工业城镇的屋顶，

[ænd; ənd] [sɔː] ['əʊnli] [red] [brɪk] ['fæktriz] [ænd; ənd]
and saw only red brick factories and
和 锯 仅有的 红色的 砖 工厂 和

看到的只有红砖厂。

['dɪndʒi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['dɜːti] [striːts] .
dingy houses and dirty streets .
昏暗的 房屋 和 肮脏的 街道 .

破旧的房屋和肮脏的街道。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪk]
The longing for the spring in her old English home lay in her heart like
这 渴望 为了 这 春天 在 她 老的 英语 家 躺 在 她 心 喜欢

[ə; eɪ] ['θrɒbɪŋ] [peɪn] .
a throbbing pain .
一个 悸动 疼痛 .

她心中对英国老家春天的渴望，如同剧烈的疼痛般难以抑制。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]
" Oh , papa , " she sobbed , resting her arms on the window - sill and laying
" 哦 , 爸爸 , " 她 啜泣 , 休息 她 武器 在 这 窗户 - 窗台 和 躺下

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['wɪərəli] [daʊn] ,
her head wearily down ,
她 头 疲劳 向下 ,

“哦，爸爸，”她抽泣着，把胳膊搭在窗台上，疲惫地把头靠了下来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪərɪst] ?
" do you know all about it , dearest ?
" 做 你 知道 全部 关于 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你对此都了解吗？”

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
Oh , if you could only tell me what to do !
哦 , 如果 你 可以 仅有的 告诉 我 什么 到 做 !

哦，要是你能告诉我该怎么做就好了！

" [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [bel] ['bɑːnɑːd] , [hæd; həd] [sed] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪkli] ,
" A week before , her aunt , Belle Barnard , had said , in her sickly ,
" 一个 星期 前 , 她 阿姨 , 美女 巴纳德 , 有 说 , 在 她 病弱的 ,
[kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] ,
complaining voice ,
抱怨 嗓音 ,

"一周前，她的姑姑贝尔·巴纳德用她那病怏怏、抱怨的声音说道：

" [wel] , ['mɪldrɪd] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" Well , Mildred , I don't like to tell you ,
" 出色地 , 米尔德里德 , 我 不 喜欢 到 告诉 你 ,

"好吧，米尔德里德，我不太想告诉你，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,
but I have been talking the matter over with the girls ,
但 我 有 到过 说 这 事情 超过 和 这 女孩们 ,

但我一直在和女孩们讨论这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [pleɪn] - ['spəʊkən] [wɪð] [juː; jʊ] .
and they think that we might as well be plain - spoken with you .
和 他们 思考 那 我们 可能 作为 出色地 是 清楚的 - 说 和 你 .

他们认为我们不妨对你直言不讳。

['evribɒdi] [θɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
Everybody thought that your Uncle Joe was a rich man ,
大家 想法 那 你的 叔叔 乔 曾是 一个 富有的 男人 ,

大家都认为你乔叔叔是个有钱人。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [wiː; wi] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['set(ə)ld] [ʌp] .
and so did we till we got the business settled up .
和 所以 做过 我们 直到 我们 得到 这 商业 定居 向上 .

我们也一直这样做，直到生意步入正轨。

[naʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
Now we find that after the lawyers are paid there won't be enough for
现在 我们 寻找 那 后 这 律师 是 有薪酬的 那里 惯于 是 足够的 为了
[ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
us all to live on comfortably .
我们 全部 到 居住 在 舒适地 .

现在我们发现，扣除律师费后，剩下的钱不够我们所有人过上舒适的生活。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [mɔːd]
At least there wouldn't be if it wasn't for a small inheritance that Maud
在 至少 那里 不会 是 如果 它 不是 为了 一个 小的 遗产 那 莫德
[ænd; ənd] [blɑːntʃ] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
and Blanche have from their grandmother ,
和 布兰奇 有 从 他们的 祖母 ,

如果不是莫德和布兰奇从祖母那里继承了一小笔遗产，事情就不会这样了。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
and , of course , they couldn't be expected to divide that with you , and
和 , 的 课程 , 他们 不能 是 预期的 到 划分 那 和 你 , 和
[dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ['evri] ['kʌmfət] ;
deny themselves every comfort ;
否定 他们自己 每一个 舒适 ;

当然，也不能指望他们与你分享这一切，并放弃自己的一切舒适享受；

[səʊ][ai][doʊnt] [siː] ['eni] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
so I don't see any help for it but for you to get a place in
所以 我 不 看 任何 帮助 为了 它 但 为了 你 到 得到 一个 地方 在

[sʌm; səm][stɔː(r)][ɔː(r)] ['mɪlɪnəri] [ʃɒp] ,
some store or millinery shop ,
一些 店铺 或者 女帽 店铺 ，

所以我觉得除了让你在某个商店或女帽店找个位置之外，没有其他办法了。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [haʊs] [nekst] [wiːk] .
We have to move in a smaller house next week .
我们 有 到 移动 在 一个 较小的 房子 下一个 星期 .

我们下周要搬进一间小房子。

" [ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] ['nɪəli] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['despərət] .
" The week had nearly gone by , and Mildred was growing desperate .
" 这 星期 有 几乎 已消失 经过 ， 和 米尔德里德 曾是 生长 绝望的 .

一周的时间快要过去了，米尔德里德越来越绝望。

[ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [wɜːk] , ['aɪðə(r)][ɪn] [streŋθ] [ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː]
Unfitted for most work , either in strength or education , she scarcely knew
不合适的 为了 最多 工作 ， 任何一个 在 力量 或者 教育 ， 她 几乎 知道

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [ə'plai] ,
for what to apply ,
为了 什么 到 申请 ，

她不适合从事大多数工作，无论是体力劳动还是教育，她几乎不知道自己适合做什么。

[ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
and went from one place to another at her aunt's recommendation ,
和 去 从 一 地方 到 其他 在 她 姑姑的 推荐 ，

她听从姑姑的建议，从一个地方去了另一个地方。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] [weɪf] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
feeling like a forlorn little waif for whom there was no place anywhere in the
感觉 喜欢 一个 绝望 小的 孤儿 为了 谁 那里 曾是 不 地方 任何地方 在 这

[wɜːld] .
world .
世界 .

感觉自己像个孤苦伶仃的小孤儿，在这个世界上无处容身。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] ,
One afternoon she sat by her window , looking out on the early April sunshine ,
一 下午 她 卫星 经过 她 窗户 ， 寻找 出去 在 这 早期的 四月 阳光 ，

一天下午，她坐在窗边，望着四月初的阳光。

['traɪɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
trying , with the hopelessness of despair , to form some plan for her
尝试 ， 和 这 绝望 的 绝望 ， 到 形式 一些 计划 为了 她

['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

她怀着绝望的心情，试图为自己的未来制定一些计划。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [laɪk] [blɑːntʃ] [ænd; ənd] [mɔːd] ?

" Why didn't I have a grandmother to leave me an inheritance like Blanche and Maud ?

" 为什么 没有 我 有 一个 祖母 到 离开 我 一个 遗产 喜欢 布兰奇 和 莫德 ?

"为什么我没有像布兰奇和莫德那样的祖母给我留下遗产呢？"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['bɪtəli] .

" she thought , bitterly .

" 她 想法 , 苦涩地 .

她苦涩地想。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] ,

Then her thoughts flew back to the day on shipboard ,

然后 她 想法 飞翔 后退 到 这 天 在 船上 ,

然后，她的思绪又回到了在船上的那一天。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪn] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

when she had heard of the old house in Chester and the inscription in her companion's wedding - ring .

什么时候 她 有 听到 的 这 老的 房子 在 切斯特 和 这 题词 在 她 同伴的 婚礼 - 戒指 .

当她听说了切斯特的那座老房子以及她伴侣结婚戒指上的铭文时。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

" And she told me to take that motto for my own , " she whispered through her tears .

" 和 她 讲述 我 到 拿 那 座右铭 为了 我的 自己的 , " 她 低声说道 通过 她 眼泪 .

"她告诉我，要把这句格言奉为圭臬，"她含着泪低语道。

" - [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] [ɪz][maɪn] [ɪn'herɪtəns] ! -

" ' God's providence is mine inheritance ! '

" - 神的 普罗维登斯 是 矿 遗产 ! -

"上帝的眷顾是我的产业！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

If it is , the time has certainly come for me to claim it ,

如果 它 是 , 这 时间 有 当然 来 为了 我 到 宣称 它 ,

如果真是如此，那现在正是我索取它的时候了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['despərət] [niːd] .

for I have never been in such desperate need .

为了 我 有 绝不 到过 在 这样的 绝望的 需要 .

因为我从未如此迫切需要帮助。

" [ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [ðæt] ['wɪntə(r)] [ðæt] ['mɪldrɪd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['eni] ['sɜːvɪs] ,

" The few times that winter that Mildred had gone to any service ,

" 这 很少 时代 那 冬天 那 米尔德里德 有 已消失 到 任何 服务 ,

"那年冬天，米尔德里德去参加礼拜的次数屈指可数，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [blɒk] .

had been in the church in the next block .

有 到过 在 这 教会 在 这 下一个 堵塞 .

之前我在隔壁街区的教堂里。

[ɪts] [greɪ] [stəʊn] [wɔːlz] , [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['aɪvi] , [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Its gray stone walls , with masses of overhanging ivy , reminded her of the

它是 灰色的 石头 墙壁 , 和 群众 的 悬垂 常春藤 , 提醒 她 的 这

它灰色的石墙上爬满了常春藤，让她想起了……

[wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [æt; ət][həʊm] .
one she had loved at home .
一 她 有 喜爱 在 家 .

一个她在家深爱的人。

[gɒd][hæd; həd] [siːmd] [səʊ]['veri][fɑː(r)][ə'weɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - .
God had seemed so very far away since she came to Carlsville .
上帝 有 似乎 所以 非常 远的 离开 自从 她 来了 到 - .

自从来到卡尔斯维尔后，她感觉上帝离她非常遥远。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][preə(r)z] [siːmd] [laɪk]
She prayed as she had always done before , but her prayers seemed like
她 祈祷 作为 她 有 总是 完毕 前 , 但 她 祈祷 似乎 喜欢
['helpləs] ['lɪt(ə)l][bɝdz] ,
helpless little birds ,
无助 小的 鸟类 ,

她像往常一样祈祷，但她的祈祷却像无助的小鸟一样。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
unable to rise high enough to carry her pleadings to the ear of the
无法 到 上升 高的 足够的 到 携带 她 诉状 到 这 耳朵 的 这
[greɪt] [kri'eɪtə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [kraɪz] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][hɪm] .
great Creator who had so many cries constantly going up to him .
伟大的 创作者 WHO 有 所以 许多 哭泣 不断地 去 向上 到 他 .

她无法升到足够高的高度，将她的恳求传达给伟大的造物主，因为有太多的呼声不断地传到他那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt]
She had not realized before how big the world was and how small a part
她 有 不是 已实现 前 如何 大的 这 世界 曾是 和 如何 小的 一个 部分
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'feəz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːs] .
her little affairs played in the plan of the great universe .
她 小的 事务 玩 在 这 计划 的 这 伟大的 宇宙 .

她以前从未意识到世界有多大，而她的小事在浩瀚宇宙的计划中又是多么渺小。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['kləʊzə(r)] [kə'mjuːniən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [druː]
A longing for some closer communion than she had known before drew
一个 渴望 为了 一些 更近 圣餐 比 她 有 已知 前 画
[hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
her toward this church ,
她 朝向 这 教会 ,

她渴望与神建立比以往更亲密的联系，这种渴望驱使她来到了这间教堂。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['derɪk] [dʒeɪnz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rektə(r)] .
of which Derrick Jaynes was the rector .
的 哪个 德里克 杰恩斯 曾是 这 校长 .

德里克·杰恩斯是该校的校长。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)] [blæk] ['fɪgə(r)] [slɪpt] [ɪn] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
The door was unlocked , and the slender black figure slipped in unobserved .
这 门 曾是 已解锁 , 和 这 苗条 黑色的 数字 滑倒了 在 未被观察到的 .

门没锁，一个纤细的黑影悄无声息地溜了进去。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['empti] [tʃɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['desələt] ['lɪt(ə)l][məʊn][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌn'hɜːd] [ænd; ənd]
In the big empty church her desolate little moan was all unheard and
在 这 大的 空的 教会 她 荒凉 小的 呻吟 曾是 全部 闻所未闻 和
[ʌn'hiːdɪd] ,
unheeded ,
无人理会 ,

在空荡荡的大教堂里，她那凄凉的呻吟声无人听见，也无人理会。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ['sɒbɪŋ] , " [əʊ] , [gɒd] ,
as she knelt at the altar sobbing , " Oh , God ,
作为 她 跪下 在 这 坛 啜泣 , " 哦 , 上帝 ,

她跪在祭坛前啜泣着说：“哦，上帝，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [help][ˌem 'iː] [naʊ] !
I don't know what will become of me if you do not help me now !
我 不 知道 什么 将要 变得 的 我 如果 你 做 不是 帮助 我 现在 !

如果你们现在不帮我，我真不知道我会变成什么样！

[əʊ] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] - [maɪn] [ɪn'herɪtəns] ! -
Oh , show me ' mine inheritance ! '
哦 , 展示 我 - 矿 遗产 ! -

哦，快让我看看我的遗产！

" [θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [kraɪ] .
" Three times during that week she went back to that same place with that same cry .
" 三 时代 期间 那 星期 她 去 后退 到 那 相同的 地方 和 那 相同的 哭 .

“那一周内，她三次回到同一个地方，发出同样的哭声。”

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
The last time she went some one was in the church .
这 最后的 时间 她 去 一些 一 曾是 在 这 教会 .

她上次去的时候，教堂里有人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] , ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] ['iːstə(r)]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
It was the organist , practising some new Easter music for the next day's services .
它 曾是 这 管风琴师 , 练习 一些 新的 复活节 音乐 为了 这 下一个 天 服务 .

那是管风琴师，他正在练习一些新的复活节音乐，准备第二天的礼拜仪式使用。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['melədi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɔɪz]
A burst of triumphant melody greeted her as she noise
一个 爆裂 的 凯 旋律 问候 她 作为 她 噪音

她发出噪音时，一阵欢快的旋律迎面而来。

['lɛsli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] .
lessly opened the side door .
更少 打开 这 边 门 .

他轻轻地打开了侧门。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['flɒrɪst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪŋ] ,
She met the florist coming out , for he had just completed the decorating ,
她 遇见 这 花店 未来 出去 , 为了 他 有 只是 完全的 这 装饰 ,

她碰巧遇到了正要出来的花店老板，因为他刚刚完成了装饰工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [bluːm] .
and the place was a mass of bloom .
和 这 地方 曾是 一个 大量的 的 盛开 .

那里繁花似锦。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [stʊd] [ðə; ði][tɔːl] , [waɪt] ['iːstə(r)] ['lɪliz] , ['weɪtɪŋ] ,
All around the chancel stood the tall , white Easter lilies , waiting ,
全部 大约 这 圣坛 站立 这 高的 , 白色的 复活节 百合花 , 等待 ,

圣坛周围盛开着高高的白色复活节百合花，静静地等待着。

[laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [tuːm] ， [wɪð] [ðeə(r)][glæd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mesɪdʒ] — " [hiː; hi][ɪz]
like the angels in the open tomb , with their glad resurrection message — " He is
喜欢 这 天使 在 这 打开 墓 ， 和 他们的 高兴的 复活 信息 — " 他 是
['rɪz(ə)n] !
risen !
升起 !

就像敞开的坟墓里的天使们，带着他们欢欣鼓舞的复活信息——“他复活了！”

" [æz; əz] ['mɪldrɪd] [stʊd] [wɪð] [klɑ:sp, klæsp][hændz] ,
" As Mildred stood with clasped hands ,
" 作为 米尔德里德 站立 和 紧握 双手 ,

“米尔德雷德双手紧握，站在那里，

[æn; ən][ʌn'spəʊkən] [preə(r)] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] ['dʒuːbɪlənt] [təʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv]
an unspoken prayer rising with the organ's jubilant tones and the incense of
一个 未说出口的 祷告 上升 和 这 器官的 喜庆 音调 和 这 香 的
[ðə; ði] ['lɪliz] ,
the lilies ,
这 百合花 ,

一声无声的祈祷，伴随着管风琴欢快的音色和百合花的香气升腾而起。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
she felt a touch on her shoulder .
她 毛毡 一个 触碰 在 她 肩膀 .

她感觉肩膀上被人碰了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [əʊld]['mɪnɪstə(r)] .
It was the white - haired old minister .
它 曾是 这 白色的 - 头发 老的 部长 .

那是位白发苍苍的老牧师。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" I saw you come in , " he said , in a whisper .
" 我 锯 你 来 在 , " 他 说 , 在 一个 耳语 .

“我看到你进来了,”他低声说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [tuː; tə] [tɔːk]
" I have been trying all day to find time to call at your aunt's to talk
" 我 有 到过 尝试 全部 天 到 寻找 时间 到 称呼 在 你的 姑姑的 到 讲话
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“我今天一整天都在努力找时间去你姑姑家拜访你，和你谈谈。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] ['wɪntə(r)]
You do not know , but I have been in correspondence several times this winter
你 做 不是 知道 , 但 我 有 到过 在 一致 一些 时代 这 冬天
[rɪ'gɑːdɪŋ] [juː; jʊ] ,
regarding you ,
关于 你 ,

你不知道，但这个冬天我曾多次就你的事与你通信。

[wɪð] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['rəʊlənd] .
with a Mr . Rowland .
和 一个 先生 . 罗兰 .

与罗兰先生一起。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːpli]
He wrote me when you first came that his wife and daughter were deeply
他 写道 我 什么时候 你 第一的 来了 那 他的 妻子 和 女儿 是 深
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,
interested in you ,
感兴趣的 在 你 ,

你刚来的时候，他给我写信说他的妻子和女儿对你很感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈwelfeə(r)] .
and wanted to be kept informed of your welfare .
和 通缉 到 是 保留 知情的 的 你的 福利 .

并希望了解您的近况。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɜːsən(ə)l][ˈɑːnsə(r)] .
This morning I received a letter which needs your personal answer .
这 早晨 我 已收到 一个 信 哪个 需求 你的 个人的 回答 .

今天早上我收到一封信，需要您亲自回复。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbɪzi] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]
I am very busy now , but shall try to see you Monday in regard to it
我 是 非常 忙碌的 现在 , 但 将 尝试 到 看 你 周一 在 看待 到 它
.
.
.

我现在很忙，但我会尽量在周一抽空和你谈谈这件事。

" [ˈmɪldrədz] [hɑːt] [biːt] [ˈræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][ˈhændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈbɪznəslaɪk] - [ˈlʊkɪŋ]
" Mildred's heart beat rapidly as he handed her a large , businesslike - looking
" 米尔德雷德的 心 打 快速 作为 他 递交 她 一个 大的 , 商业化 - 寻找
[ˈletə(r)][ænd; ənd]
letter and
信 和

当他递给米尔德雷德一封看起来很正式的厚信时，米尔德雷德的心跳得很快。

[went] [ˈsɒftli] [aʊt] [əˈgen] .
went softly out again .
去 轻轻 出去 再次 .

又轻轻地走了出去。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steɪnd] - [glɑːs] [ˈwɪndəʊz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] -
In the dim light of the great stained - glass windows she read that poor Muffit
在 这 暗淡 光 的 这 伟大的 染色 - 玻璃 视窗 她 读 那 贫穷的 -
[hæd; həd][ˈəʊvə(r)] - [tæks] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
had over - taxed her eyes ,
有 超过 - 已征税 她 眼睛 ,

在昏暗的彩色玻璃窗下，她读到可怜的穆菲特眼睛过度疲劳了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈbædli] [əˈfektɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl]
and that they were so badly affected she could not go back to school
和 那 他们 是 所以 糟糕 做作的 她 可以 不是 去 后退 到 学校
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːm] .
for the spring term .
为了 这 春天 学期 .

她们受到的影响非常严重，以至于她无法在春季学期重返校园。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmɪldrɪd] ,
In looking for some one who could be eyes for their Mildred ,
在 寻找 为了 一些 一 WHO 可以 是 眼睛 为了 他们的 米尔德里德 ,

在寻找能为米尔德雷德提供眼睛的人时，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [æt; ət] [həʊm] ,
so that she might go on with her studies at home ,
所以 那 她 可能 去 在 和 她 研究 在 家 ,

这样她就可以在家继续学业了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['mɪldrɪd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , [huːz] [ləʊ] ,
they had thought of this other Mildred , the little English girl , whose low ,
他们 有 想法 的 这 其他 米尔德里德 , 这 小的 英语 女孩 , 谁 低的 ,

他们想到了另一个米尔德雷德，那个英国小女孩，她很卑微，

['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəfəli] [treɪnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .
musical voice had been so carefully trained by her father in reading aloud .
音乐 嗓音 有 到过 所以 小心 受过训练 经过 她 父亲 在 阅读 大声 .

她从小就受到父亲的精心训练，拥有悦耳动听的嗓音，经常被教导要大声朗读。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
By one of these strange providences which we never recognize as such at the time ,
经过 一 的 这些 奇怪的 天意 哪个 我们 绝不 认出 作为 这样的 在 这 时间 ,

出于某种我们当时根本意识不到的奇异天意，

['mɪstə(r)] . ['roʊlənd] [hæd; həd] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪldrədz] [steɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Mr . Rowland had broken his spectacles the last evening of Mildred's stay in New York .
先生 . 罗兰 有 破碎的 他的 眼镜 这 最后的 晚上 的 米尔德雷德的 停留 在 新的 约克 .

罗兰先生在米尔德雷德离开纽约的最后一晚摔坏了眼镜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
She had offered to read the magazine article which he was particularly anxious to hear ,
她 有 提供 到 读 这 杂志 文章 哪个 他 曾是 特别 焦虑的 到 听到 ,

她主动提出要朗读那篇他特别想听的杂志文章。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːmd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪfli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] .
and they had been charmed by her beautifully modulated voice .
和 他们 有 到过 迷住了 经过 她 非常漂亮 调制 嗓音 .

他们都被她优美动听的嗓音所吸引。

[naʊ] [ðə; ði] ['letə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sæləri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
Now the letter had been written to offer her a liberal salary and a home for the summer .
现在 这 信 有 到过 书面 到 提供 她 一个 自由主义 薪水 和 一个 家 为了 这 夏天 .

这封信是为了给她提供一份优厚的薪水和一个暑假住所而写的。

['mɪldrɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Mildred gave a gasp of astonishment .
米尔德里德 给予 一个 喘气 的 惊讶 .

米尔德雷德惊讶地倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] ['faɪndɪŋ][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk]
It was not the almost miraculous finding of what she had come to seek
它 曾是 不是 这 几乎 神奇 寻找 的 什么 她 有 来 到 寻找
[ðæt] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] .
that overwhelmed her .
那 不堪重负 她 .

真正让她激动不已的，并非是她几乎奇迹般地找到了此行的目的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [swept] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] , [wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt]
It was a feeling that swept across her like a flood , warm and sweet
它 曾是 一个 感觉 那 扫荡 穿过 她 喜欢 一个 洪水 , 温暖的 和 甜的
[ænd; ənd]['tendə(r)] ;
and tender ;
和 投标 ;

那是一种像洪水般席卷她全身的感觉，温暖、甜蜜、温柔；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ][hænd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [deθ] [ænd; ənd]
the sudden realization that a hand stronger than death and
这 突然 实现 那 一个 手 更强 比 死亡 和

突然意识到，一只比死亡更强大的手……

[waɪz] [ə'bʌv] [ɔːl]['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪts] ['kiːpɪŋ] .
wise above all human understanding had her in its keeping .
明智的 多于 全部 人类 理解 有 她 在 它是 保持 .

拥有超越人类理解力的智慧，她被守护着。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [dekt] ['ɔːltə(r)] - [reɪl] , [wɪð] [feɪs]
She dropped on her knees at the flower - decked altar - rail , with face
她 掉落 在 她 膝盖 在 这 花 - 甲板 坛 - 轨 , 和 脸
[ˌʌp'tɜːnd] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ;
upturned and radiant ;
翻转 和 辐射状 ;

她跪在鲜花簇拥的祭坛栏杆前，仰着头，容光焕发；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ləʊnli] ; [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [mait] [həʊld] .
no longer lonely ; no longer afraid of what the future might hold .
不 更长 孤独 ; 不 更长 害怕的 的 什么 这 未来 可能 抓住 .

不再感到孤独；不再害怕未来会发生什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] .
She had come into her inheritance .
她 有 来 进入 她 遗产 .

她继承了遗产。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [hæd; həd] [ˌəuvə'tæks] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" SHE READ THAT POOR MUFFIT HAD OVERTAXED HER EYES .
" 她 读 那 贫穷的 - 有 税负过重 她 眼睛 .

她读到可怜的玛菲特眼睛过度疲劳了。

" ['niːlɪŋ] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ləʊli] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Kneeling there she looked back again to her father's lowly grave in the little
" 跪着 那里 她 看起来 后退 再次 到 她 父亲的 卑微的 严重 在 这 小的
['tʃɜːtʃjɑːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,
churchyard across the seas ,
墓地 穿过 这 海域 ,

她跪在那里，再次回头望向父亲在海对岸小教堂墓地里那座简陋的坟墓。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θruː] ['həʊpləs] [tɪəz] .
but she saw it no longer through hopeless tears .
但 她 锯 它 不 更长 通过 绝望 眼泪 .

但她透过绝望的泪水，再也看不见这一切了。

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgən] [hæd; həd] [piːl] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zʌltənt] ['iːstə(r)] ['mesɪdʒ] ,
Into her heart the great organ had pealed the gladness of its exultant Easter message ,
进入 她 心 这 伟大的 器官 有 剥皮 这 欢乐 的 它是 眉飞色舞 复活节 信息 ，

那架巨大的管风琴将欢欣雀跃的复活节讯息深深地传入了她的心中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,
and in the deep peace of the silence which followed ,
和 在 这 深的 和平 的 这 沉默 哪个 随后 ，

随之而来的是一片深深的宁静，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] [briːðd] [ə; eɪ] ['wɜːdləs] " [ɑː'men; eɪ'men] !
the fragrance of the lilies breathed a wordless " Amen !
这 香味 的 这 百合花 呼吸 一个 无言 " 阿门 ！

百合花的芬芳无声地叹息着"阿门！"

" [dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [wei]
" JUST HER WAY
" 只是 她 方式

"她的方式"

" [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['dʒuːdɪθ] !
" Look out of the window , Judith !
" 看 出去 的 这 窗户 ， 朱迪思 ！

"朱迪思，看看窗外！"

[kwɪk] !
Quick !
快的 ！

快的！

['mɪsɪz] . ['eɪvəri] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'wei] !
Mrs . Avery is going away !
太太 . 艾弗里 是 去 离开 ！

艾弗里太太要走了！

" ['dʒuːdɪθ] ['wɪndəm] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,
" Judith Windham , bending over the sewing - machine in her bedroom ,
" 朱迪思 温德姆 ， 弯曲 超过 这 缝纫 - 机器 在 她 卧室 ，

"朱迪思·温德姆，弯腰在她卧室的缝纫机前，

['stɑːtɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [vɔɪs] [keɪm] ['paɪpɪŋ] ['ʃrɪlli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,
started as her little sister's voice came piping shrilly up the stairs ,
开始 作为 她 小的 姐妹 嗓音 来了 管道 尖锐地 向上 这 楼梯 ，

她被妹妹尖锐的嗓音从楼梯上传来的惊醒了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] .
and leaving her chair she leaned out of the old - fashioned casement window .
和 离开 她 椅子 她 倾斜 出去 的 这 老的 - 造型 窗扇 窗户 .

她离开椅子，探出老式的平开窗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] ['gəuiŋ] [ænd; ənd] ['kʌmiŋ] [ɪn] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['wɛstˌbrʊk] ,
There were so few goings and comings in sleepy little Westbrooke ,
那里 是 所以 很少 行进 和 来访 在 困 小的 韦斯特布鲁克 ，

在宁静的小镇韦斯特布鲁克，人来人往寥寥无几。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɒmnɪbəs][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] .
that the passing of the village omnibus was an exciting event .
那 这 通过 的 这 村庄 综合 曾是 一个 激动人心 事件 .

村里的公共汽车经过是一件令人兴奋的事情。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['jeləʊ] [wiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ʌp] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['ælənz] [geɪt]
With an imposing rumble of yellow wheels it rattled up to Doctor Allen's gate
和 一个 气势磅礴 隆隆 的 黄色的 车轮 它 摇晃 向上 到 医生 艾伦的 门
[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
across the road .
穿过 这 路 .

黄色的车轮发出隆隆的轰鸣声，它嘎吱嘎吱地开到了马路对面艾伦医生的家门口。

[ə; eɪ] [trʌŋk] , [ə; eɪ] [dres] [suːt] [keɪs] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [və'liːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
A trunk , a dress suit case , and numerous valises were hoisted to the
一个 树干 , 一个 裙子 套装 案件 , 和 很多的 手提箱 是 吊起 到 这
[tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
top of it ,
顶部 的 它 ,

一个行李箱、一个礼服箱和许多手提箱被吊到了箱子顶部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] ['fæməli] [flɒkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
and the doctor's family flocked down to the gate to watch the departure
和 这 医生的 家庭 成群结队的 向下 到 这 门 到 手表 这 离开
[ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ,
of the youngest member of their household ,
的 这 最小的 成员 的 他们的 家庭 ,

医生的家人纷纷涌到大门口，目送家中最小的成员离开。

[ˌmɑːgə'riːt] .
Marguerite .
玛格丽特 .

玛格丽特。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]
It had been four years since the first time they watched her go away , a
它 有 到过 四 年 自从 这 第一的 时间 他们 观看 她 去 离开 , 一个
[ˌnaɪn'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld]
nineteen - year - old
十九 - 年 - 老的

距离他们第一次目送她离开已经四年了，当时她十九岁。

[braɪd] .
bride .
新娘 .

新娘。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sevrəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Since then they had visited her , severally and collectively , in her
自从 然后 他们 有 到访 她 , 分别 和 集体 , 在 她
['elɪgənt] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
elegant apartments in Washington ,
优雅的 公寓 在 华盛顿 ,

此后，他们曾多次单独或集体拜访她在华盛顿的优雅公寓。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['vɪzɪt] [həʊm] .
but this had been her first visit home .
但 这 有 到过 她 第一的 访问 家 .

但这是她第一次回家。

['dʒuːdɪθ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flʌtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktəz] ,
Judith , watching her flutter down the walk with her hand in the old doctor's ,
朱迪思 , 观看 她 扑 向下 这 走 和 她 手 在 这 老的 医生的 ,

朱迪思看着她牵着老医生的手，轻盈地走下小路，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['gɜːlɪʃ] [ðæn; ðən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
thought she looked even prettier and more girlish than on her wedding - day .
想法 她 看起来 甚至 更漂亮 和 更多的 少女 比 在 她 婚礼 - 天 .

我觉得她看起来比结婚那天更漂亮、更有少女气息了。

['mærid] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['rəʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɑːgə'riːt] .
Married life had been all roses for Marguerite .
已婚 生活 有 到过 全部 玫瑰 为了 玛格丽特 .

玛格丽特的婚姻生活原本一帆风顺。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪə(r)] [əʊld] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['deɪzi] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ,
" She's the same dear old harum - scarum Daisy she always was ,
" 她是 这 相同的 亲爱的 老的 哈鲁姆 - 疤痕 雏菊 她 总是 曾是 ,

"她还是以前那个可爱的老顽童黛西，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ,
in spite of the efforts of her Lord Chesterfield of a husband to reform her ,
在 尽管如此 的 这 努力 的 她 主 切斯特菲尔德 的 一个 丈夫 到 改革 她 ,

尽管她的丈夫切斯特菲尔德勋爵努力想改造她，

" [θɔːt] ['dʒuːdɪθ] , ['fɒndli] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['skuːlmeɪt] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" thought Judith , fondly , as her old schoolmate , catching sight of her at the window ,
" 想法 朱迪思 , 深情地 , 作为 她 老的 同学 , 捕捉 视线 的 她 在 这 窗户 ,

"朱迪思满怀深情地想着，就像她的老同学在窗边看到她一样。"

[weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] [səʊ] ['waɪldli] [ðæt] [ðə; ði] [steɪd] [əʊld] - [bʌs] ['hɔːsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plʌndʒ] .
waved her parasol so wildly that the staid old ' bus horses began to plunge .
挥手 她 阳伞 所以 疯狂地 那 这 稳重 老的 - 公共汽车 马匹 开始 到 暴跌 .

她疯狂地挥舞着阳伞，以至于那些沉稳的老旧公交车马匹都开始猛地一晃。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['bɪdn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
The girls had bidden each other good - bye the night before ,
这 女孩们 有 拜登 每个 其他 好的 - 再见 这 夜晚 前 ,

女孩们前一天晚上已经互相道别了。

[bʌt; bət] [ˌmɑːgə'riːt] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪn(ə)l] [ɛmbreɪsɪŋz] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ,
but Marguerite stopped in the midst of her final embracings to call out ,
但 玛格丽特 停止 在 这 中间 的 她 最终的 拥抱 到 称呼 出去 ,

" [gʊd] - [baɪ] , [ə'gen] , ['dʒuːdɪθ] .
" Good - bye , again , Judith .
" 好的 - 再见 , 再次 , 朱迪思 .

但玛格丽特在最后的拥抱中停了下来，喊道："再见，朱迪思。"

[rɪ'membə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] ['februəri] .
Remember , I shall expect you the first of February .
记住 , 我 将 预计 你 这 第一的 的 二月 .

记住，我希望你在2月1日到来。

" [ðen] [ðə; ði]['slendə(r)]['fɪgə(r)][ɪn][ɪts] ['fɔ:ltləs] ['teɪlə(r)] - [meɪd] [gaʊn] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] .
" Then the slender figure in its faultless tailor - made gown disappeared into the omnibus .
" 然后 这 苗条 数字 在 它是 完美无瑕 裁缝 - 制成 袍 消失 进入 这 综合 .

然后，身着完美无瑕的定制礼服的纤细身影消失在公共汽车里。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['skɒləli] [mæn] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][wʌns][mɔ:(r)][ænd; ənd] [stept] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Her husband , a distinguished , scholarly man , lifted his hat once more and stepped in after her .
她 丈夫 , 一个 杰出的 , 学术性的 男人 , 抬起 他的 帽子 一次 更多的 和 步 在 后 她 .

她的丈夫是一位德高望重、学识渊博的男士，他再次脱帽致敬，然后跟在她身后走了进去。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [b'æŋgd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [kri:k] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ,
The door banged behind them , and , creaking and swaying ,
这 门 砰的一声 在后面 他们 , 和 , 嘎吱作响 和 摇晃 ,

他们身后的门砰地一声关上了，吱呀作响，摇摇晃晃，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vi:əkl] [mu:vd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
the ancient vehicle moved off in a cloud of dust .
这 古老的 车辆 已搬 离开 在 一个 云 的 灰尘 .

那辆古老的车辆扬起一阵尘土驶离。

" [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɒmnɪbəs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] .
" THE PASSING OF THE VILLAGE OMNIBUS WAS AN EXCITING EVENT .
" 这 通过 的 这 村庄 综合 曾是 一个 激动人心 事件 .

“村庄公共汽车的经过是一件令人兴奋的事情。”

" ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
" Feeling that something very bright and interesting had dropped out of her life ,
" 感觉 那 某物 非常 明亮的 和 有趣的 有 掉落 出去 的 她 生活 ,

“感觉生活中一些非常美好而有趣的东西消失了，”

['dʒu:dɪθ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] .
Judith went back to the sewing - machine .
朱迪思 去 后退 到 这 缝纫 - 机器 .

朱迪丝回到缝纫机旁。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
As she picked up her work an involuntary sigh escaped her .
作为 她 挑选 向上 她 工作 一个 非自愿 叹 逃脱 她 .

她拿起手中的工作时，不由自主地叹了口气。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒri] [saʊnd] , ['dʒu:dɪθ] .
" That's a very sorry sound , Judith .
" 那就是 一个 非常 对不起 声音 , 朱迪思 .

“朱迪思，那声音真令人难过。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['taɪəd] ?
Are you tired ?
是 你 疲劳的 ?

你累了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] [ðæt] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [lʊkt] [ʌp]
" It was a sympathetic voice that asked the question , and Judith looked up
" 它 曾是 一个 交感神经 嗓音 那 问 这 问题 , 和 朱迪思 看起来 向上
[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

问这个问题的声音带着同情，朱迪丝抬起头，露出了微笑。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kʌz(ə)n] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] — [ə; eɪ] [prɪm] ['lɪt(ə)l][əʊld]['spɪnstə(r)] ,
Her mother's cousin stood in the doorway — a prim little old spinster ,
她 母亲的 表哥 站立 在 这 门口 — 一个 原始 小的 老的 单身女子 ,

她母亲的表妹站在门口——一个拘谨的老处女，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [gest] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
who had been their guest for several days .
WHO 有 到过 他们的 客人 为了 一些 天 .

他们曾是他们的客人，住了好几天。

[laɪk] [ˌmɑːgə'riːt] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːftə(r)][æn; ən]
Like Marguerite , she , too , had come back to her native village after an
喜欢 玛格丽特 , 她 , 也 , 有 来 后退 到 她 本国的 村庄 后 一个
['æbsəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] ,
absence of four years ,
缺席 的 四 年 ,

和玛格丽特一样，她也是在离开家乡四年后回到了这里。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
but not to her father's house .
但 不是 到 她 父亲的 房子 .

但不是去她父亲家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
She was all alone in the world ,
她 曾是 全部 独自的 在 这 世界 ,

她孤身一人，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪstənt] ['relətɪvz] [huː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['bɑːb(ə)rə] .
save for a few distant relatives who called her Cousin Barbara .
节省 为了 一个 很少 遥远 亲属 WHO 称为 她 表哥 芭芭拉 .

除了少数几个远房亲戚称呼她为表妹芭芭拉之外。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] , [bʌt; bət] [nɒt] ,
After a short visit , she would go away for another long absence , but not ,
后 一个 短的 访问 , 她 会 去 离开 为了 其他 长的 缺席 , 但 不是 ,

短暂的探访之后，她又会再次长时间离开，但并非如此。

[laɪk] [ˌmɑːgə'riːt] , [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] .
like Marguerite , to a life full of many interests and pleasures .
喜欢 玛格丽特 , 到 一个 生活 满的 的 许多 兴趣 和 快乐 .

像玛格丽特一样，过着充满兴趣和乐趣的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpensl'veɪniə] ['maɪnɪŋ] [taʊn] ,
She had only her music pupils in a little Pennsylvania mining town ,
她 有 仅有的 她 音乐 学生 在 一个 小的 宾夕法尼亚州 矿业 镇 ,

她只有她的音乐学生，住在宾夕法尼亚州的一个小矿业小镇上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
and a room in a boarding - house .
和 一个 房间 在 一个 登机 - 房子 .

还有一间寄宿公寓的房间。

" [kʌm] [ɪn] , ['kʌz(ə)n]['bɑ:b(ə)rə] , " [sed] ['dʒu:dɪθ] , ['kɔ:diəli] .
" Come in , Cousin Barbara , " said Judith , cordially .
" 来 在 , 表哥 芭芭拉 , " 说 朱迪思 , 诚挚地 .

"进来吧，芭芭拉表妹，"朱迪思亲切地说。

" [ai][wɒz; wəz] ['saɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
" I was sighing over Marguerite's departure .
" 我 曾是 叹息 超过 玛格丽特的 离开 .

"我为玛格丽特的离开而叹息。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][maɪ][best] [frend] [æt; ət] [sku:l] ,
You know she was my best friend at school ,
你 知道 她 曾是 我的 最好的 朋友 在 学校 ,

你知道她是我上学时最好的朋友吗?

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
and I have missed her so much since her marriage .
和 我 有 错过 她 所以 很多 自从 她 婚姻 .

自从她结婚后，我就一直很想念她。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][ɪn]['aʊə(r)] [klɑ:s] [hæv; həv]
The other girls in our class have
这 其他 女孩们 在 我们的 班级 有

我们班上的其他女生都有

[ɔ:l] [gɒn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ɔ:(r)] [teɪk] [pə'zɪʃnz] ['sʌmweə(r)] ,
all gone away to teach or take positions somewhere ,
全部 已消失 离开 到 教 或者 拿 职位 某处 ,

他们都外出教书或去其他地方任职了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] [hu:] ['mærid] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] ['wɛstˌbrʊk] ;
except the two who married and settled down here in Westbrooke ;
除了 这 二 WHO 已婚 和 定居 向下 这里 在 韦斯特布鲁克 ;

除了那两个结婚并在韦斯特布鲁克定居的人之外;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] [naʊ] .
and they have such different interests now .
和 他们 有 这样的 不同的 兴趣 现在 .

他们现在的兴趣爱好截然不同。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪz][ðeə(r)] ['haʊski:pɪŋ] [ɔ:(r)][ðeə(r)] ['beɪbiz] .
All they can talk about is their housekeeping or their babies .
全部 他们 能 讲话 关于 是 他们的 家政 或者 他们的 婴儿 .

他们除了谈论家务和孩子之外，什么也聊不完。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] , [tu:] .
Most of the boys have gone away , too .
最多 的 这 男孩们 有 已消失 离开 , 也 .

大多数男孩也都离开了。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)] .
I don't wonder .
我 不 想知道 .

我并不感到奇怪。

['enibɒdi] [wɪð] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]
Anybody with any ambition would get away from such a place if it were
任何人 和 任何 志向 会 得到 离开 从 这样的 一个 地方 如果 它 是
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .
within the range of possibilities .
之内 这 范围 的 可能性 .

任何有抱负的人，如果条件允许，都会想方设法离开那种地方。

" ['kʌz(ə)n] ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ]
" Cousin Barbara had seated herself in a low rocking - chair and was pulling
" 表哥 芭芭拉 有 坐着 她自己 在 一个 低的 摇滚 - 椅子 和 曾是 拉
[ðə; ði] ['beɪstɪŋ] [θredz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['gɑːmənt] .
the basting threads from a finished garment .
这 涂抹 线程 从 一个 完成的 服装 .

"表妹芭芭拉坐在矮矮的摇椅上，正在拆一件成品衣服上的缝纫线。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['eɪmi] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] ?
" she said , " isn't that Amy calling again ?
" 她 说 , " 不是 那 艾米 呼叫 再次 ?

她说："那是不是艾米又打电话来了？"

" [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] ['ʃrɪlli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
" An excited little voice came shrilly up the stairs .
" 一个 兴奋的 小的 嗓音 来了 尖锐地 向上 这 楼梯 .

一个兴奋的童音尖锐地从楼梯上传来。

" [lʊk] , ['dʒuːdɪθ] !
" Look , Judith !
" 看 , 朱迪思 !

"看，朱迪思！"

['mɪsɪz] . ['eɪvəri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] !
Mrs . Avery is coming back again !
太太 . 艾弗里 是 未来 后退 再次 !

艾弗里太太又要回来了！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What do you suppose is the matter ?
什么 做 你 认为 是 这 事情 ?

你觉得出了什么事?

" [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ['ɒpəzɪt] .
" The omnibus dashing down the road stopped suddenly at the gate opposite .
" 这 综合 帅气 向下 这 路 停止 突然 在 这 门 对面的 .

"疾驰而来的公共汽车突然在对面的大门前停了下来。"

[ðə; ði] [dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] , [ɪn] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [heɪst] , [ræn]
The door burst open , and the dignified Mr . Avery , in undignified haste , ran
这 门 爆裂 打开 , 和 这 凝重 先生 . 艾弗里 , 在 有失尊严 匆忙 , 跑
['breθləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,
breathlessly toward the house ,
气喘吁吁 朝向 这 房子 ,

门猛地被推开，一向端庄的艾弗里先生气喘吁吁地冲向房子，显得十分狼狈。

[waɪl] [ˌmɑːgə'riːt] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [æt; ət] [ðə; ði]
while Marguerite called out a laughing explanation to her friend at the
尽管 玛格丽特 称为 出去 一个 笑 解释 到 她 朋友 在 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

玛格丽特笑着向窗边的朋友解释道。

" [ai] [left] [maɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] [pɜːs] [wɪð] [maɪ] [trʌŋk] [kiːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I left my watch on the dressing - table and my purse with my trunk keys in it ,
" 我 左边 我的 手表 在 这 敷料 - 桌子 和 我的 钱包 和 我的 树干 钥匙 在 它 ，

“我把手表放在梳妆台上，钱包里装着行李箱钥匙。”

[ænd; ənd] [wɪv] ['əʊnli] [sɪks] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .
and we've only six minutes to catch the train .
和 我们已经 仅有的 六 分钟 到 抓住 这 火车 .

我们只有六分钟时间赶火车了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] [maɪ] [wei] ?
Isn't that just my way ?
不是 那 只是 我的 方式 ?

难道这不就是我的行事方式吗?

[lʊk] [æt; ət] ['ældʒənən] [rʌn] !
Look at Algernon run !
看 在 阿尔杰农 跑步 !

看阿尔杰农跑得多快!

[ai]
I
我

我

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪm] .
wouldn't have believed it of him .
不会 有 相信 它 的 他 .

我简直不敢相信他会做出这种事。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['februəri] .
it has given me another chance to remind you that you are to come to me in February .
它 有 给定 我 其他 机会 到 提醒 你 那 你 是 到 来 到 我 在 二月 .

这让我有机会再次提醒你，二月份你要来找我。

[juː; jʊ] ['nidnt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
You needn't shake your head .
你 不必 摇 你的 头 .

你不必摇头。

[aɪl] [nɒt] [teɪk] - [nəʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
I'll not take ' no ' for an answer .
患病的 不是 拿 - 不 - 为了 一个 回答 .

我不会接受“不”这个答案。

[jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] [æt; ət] ['plænɪŋ] , ['dʒuːdɪθ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [wei] .
You're so good at planning , Judith , I'm sure you can arrange it some way .
你是 所以 好的 在 规划 , 朱迪思 , 我是 当然 你 能 安排 它 一些 方式 .

朱迪思，你这么擅长计划，我相信你一定能想办法安排好。

" [ðen] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt]
" Then as her husband returned , red - faced and breathless , she leaned out
" 然后 作为 她 丈夫 返回 , 红色的 - 面对 和 喘不过气 , 她 倾斜 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ,
of the ' bus ,
的 这 - 公共汽车 ,

“然后，当她丈夫满脸通红、气喘吁吁地回来时，她探出车外，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [bluː] [æn; ən]['eəri] [kɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] .
and laughingly blew an airy kiss from her fingertips .
和 笑着 吹 一个 轻盈的 吻 从 她 指尖 .

她笑着从指尖送出一个轻柔的飞吻。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdɪθ] .
" That's just like her ! " exclaimed Judith .
" 那就是 只是 喜欢 她 ! " 惊呼 朱迪思 .

“这简直就是她的作风！”朱迪思惊呼道。

" [ʃiːz] [æz; əz] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['keələs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" She's as irresponsible and careless as a child .
" 她是 作为 不负责任 和 粗心 作为 一个 孩子 .

“她像个孩子一样不负责任、粗心大意。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['penslz] [ænd; ənd] [fər'get]
She was always late to school , and losing her pencils and forgetting
她 曾是 总是 晚的 到 学校 , 和 输 她 铅笔 和 遗忘
[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .
her books .
她 图书 .

她总是上学迟到，还经常丢铅笔、忘记带书。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - ['deɪzi] ['dɪli] - ['dæli] . -
We used to call her ' Daisy Dilly - dally . '
我们 用过的 到 称呼 她 - 雏菊 迪利 - 玩弄 . -

我们以前叫她“黛西·迪利-达利”。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌtəflaɪ] , [ðəʊ] ,
She's such a dear little butterfly , though ,
她是 这样的 一个 亲爱的 小的 蝴蝶 , 尽管 ,

她真是一只可爱的小蝴蝶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — ['twenti] - [θriː] .
and it doesn't seem possible that we are the same age — twenty - three .
和 它 不 似乎 可能的 那 我们 是 这 相同的 年龄 — 二十 - 三 .

我们竟然同龄——23岁，这简直难以置信。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "
I feel like a patriarch beside her . "
我 感觉 喜欢 一个 族长 旁 她 . "

在她身边，我感觉自己像个家长。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , " [bɪ'gæn] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] .
" So she has invited you to visit her in Washington , " began Miss Barbara .
" 所以 她 有 受邀 你 到 访问 她 在 华盛顿 , " 开始 错过 芭芭拉 .

“所以她邀请你去华盛顿拜访她，”芭芭拉小姐说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
" I am glad of that .
" 我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
It will be such a fine change for you .
它 将要 是 这样的 一个 美好的 改变 为了 你 .

这对你来说将是一个非常好的改变。

" [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
" To her surprise , the gray eyes filled with tears ,
" 到 她 惊喜 , 这 灰色的 眼睛 已填 和 眼泪 ,

令她惊讶的是，那双灰色的眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə] [wɪŋk] [ðem; ðəm] [bæk] ['dʒuːdɪθ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
and in her effort to wink them back Judith did not reply for a moment .
和 在 她 努力 到 眨眼 他们 后退 朱迪思 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 .

朱迪丝试图向他们眨眼回应，但她一时没有理会他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['laɪtli] , " [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gəʊldən]
Then she answered , lightly , " Yes ; it would be a golden
然后 她 回答 , 轻轻 , " 是的 ; 它 会 是 一个 金的

然后她轻描淡写地回答说："是的，那将是金色的。"

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ək'sept] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
opportunity if I could only afford to accept , but the wolf is still at the door ,
机会 如果 我 可以 仅有的 买得起 到 接受 , 但 这 狼 是 仍然 在 这 门 ,

如果我经济条件允许，这的确是个机会，但生活依然充满挑战。

['kʌz(ə)n] ['bɑːb(ə)rə] .
Cousin Barbara .
表哥 芭芭拉 .

表妹芭芭拉。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai] ['evə(r)] [lɒŋd] [tuː; tə] [duː; də] .
It has stood in the way of everything I ever longed to do .
它 有 站立 在 这 方式 的 一切 我 曾经 渴望 到 做 .

它阻碍了我做所有我一直渴望做的事情。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai] [juːst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [wʊlf] .
Even when a child I used to hear so much about it that I thought it was a veritable flesh - and - blood wolf .
甚至 什么时候 一个 孩子 我 用过的 到 听到 所以 很多 关于 它 那 我 想法 它 曾是 一个 真正的 肉 - 和 - 血 狼 .

即使在我还是孩子的时候，我就经常听到关于它的故事，以至于我认为它真的是一匹血肉之躯的狼。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ai] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ɔːl] [ə; eɪ] - ['ʃɪvə(r)] .
Many a night I slipped out of bed and peered through the curtain , all a - shiver .
许多 一个 夜晚 我 滑倒了 出去 的 床 和 窥视 通过 这 窗帘 , 全部 一个 - 颤抖 .

许多个夜晚，我悄悄溜下床，透过窗帘向外窥视，浑身颤抖。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] ['faɪəri] ['aɪbɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
I wanted to see if its fiery eyeballs were really watching at the door .
我 通缉 到 看 如果它是 火热 眼球 是 真的 观看 在 这 门 .

我想看看它那双燃烧着火焰的眼睛是否真的在门口注视着我们。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
I wanted to see them if they were there ,
我 通缉 到 看 他们 如果 他们 是 那里 ,

我想看看他们是否在那里。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and yet was terrified to peep out for fear they were .
和 然而 曾是 恐惧 到 窥视 出去 为了 害怕 他们 是 .

然而，他却害怕向外窥视，因为他担心他们就是。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
Even now it seems more than a mere figure of speech .
甚至 现在 它 似乎 更多的 比 一个 仅仅 数字 的 演讲 .

即使到了现在，这似乎也不仅仅是一种修辞手法。

['ɒf(ə)n][ai] [driːm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Often I dream of having a hand - to - hand struggle with it ,
经常 我 梦 的 拥有 一个 手 - 到 - 手 斗争 和 它 ,

我经常梦见和它进行肉搏战，

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] — [ɪn][maɪ] [driːmz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
but I always conquer it in the end — in my dreams , " she added ,
但 我 总是 征服 它 在 这 结尾 — 在 我的 梦境 , " 她 额外 ,

但她补充道："不过，在我的梦里，我最终总会战胜它。"

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
with a gay little laugh .
和 一个 同性恋 小的 笑 .

带着一丝欢快的笑声。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .
" And that is a good omen .
" 和 那 是 一个 好的 预兆 .

"那是一个好兆头。"

" [ðæt] ['tʃɪəri] [lɑːf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] - [nəʊt] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθs]['kærəktə(r)] , [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] [θɔːt]
" That cheery laugh was the key - note of Judith's character , Miss Barbara thought
" 那 欢快的 笑 曾是 这 钥匙 - 笔记 的 朱迪思的 特点 , 错过 芭芭拉 想法
.
.
.

"芭芭拉小姐心想，朱迪丝那爽朗的笑声是她性格的标志。"

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
All her life she had taken the pinch of poverty bravely for the sake
全部 她 生活 她 有 已采取 这 捏 的 贫困 勇敢地 为了 这 清酒
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ]
of her invalid mother and the three younger sisters whom she was now
的 她 无效的 母亲 和 这 三 年轻 姐妹 谁 她 曾是 现在
['helpɪŋ] [θruː] [skuːl] .
helping through school .
帮助 通过 学校 .

她一生都在勇敢地忍受贫困的折磨，为了体弱多病的母亲和三个妹妹，她现在正在帮助她们上学。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [leɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Gradually she had shouldered the heavy responsibilities laid upon her ,
逐步地 她 有 肩部 这 重的 职责 铺设 之上 她 ,

她逐渐承担起了肩负的重任。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['djuːti] , ['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] [ɪn] [ɪts]
until she had settled down to a routine of duty , almost hopeless in its
直到 她 有 定居 向下 到 一个 常规 的 责任 ， 几乎 绝望 在 它是
[mə'nɒtəni] .
monotony .
单调 .

直到她适应了日复一日的例行工作，这种工作单调乏味，几乎令人绝望。

[mɪs] ['bɑːb(ə)rə] ['nəʊtɪd] [wɪð] [kiːn] [aɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['keəwɔːn] [lʊk] [hæd; həd]
Miss Barbara noted with keen eyes that a careworn look had
错过 芭芭拉 著名的 和 敏锐的 眼睛 那 一个 忧心忡忡 看 有

芭芭拉小姐敏锐地注意到，她脸上带着一丝忧虑的神情。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['gɜːlɪʃ] [feɪs] ,
become the habitual expression of the sweet girlish face ,
变得 这 习惯性的 表达 的 这 甜的 少女 脸 ，

成为甜美少女脸庞的习惯性表情，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['wɪʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hɜː'self]
and she sat wishing with all her heart that she were something herself
和 她 卫星 祝 和 全部 她 心 那 她 是 某物 她自己
[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['pɔːli; 'pʊəli] [peɪd] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wʊlf] ['lɜːkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
besides a poorly paid little music teacher with the wolf lurking at her
除了 一个 差 有薪酬的 小的 音乐 老师 和 这 狼 潜伏 在 她
[əʊn] [dɔː(r)] .
own door .
自己的 门 .

她坐在那里，由衷地希望自己能成为一个更有价值的人，而不是一个收入微薄、家门口潜伏着狼群的小音乐老师。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ðə; ði] ['beɪstɪŋ] [θredz] [ɒn] [ə; eɪ] [spuːl] [ʃiː; ʃi] [plænd] [ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌləd]
As she wound the basting threads on a spool she planned the rose - coloured
作为 她 伤口 这 涂抹 线程 在 一个 线轴 她 计划 这 玫瑰 - 有色
['fjuːtʃə(r)] ['dʒuːdɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
future Judith should have if it were only in her power to give it .
未来 朱迪思 应该 有 如果 它 是 仅有的 在 她 力量 到 给 它 .

她一边把缝纫线缠绕在线轴上，一边憧憬着朱迪丝本该拥有的美好未来，如果这未来完全由她自己掌控的话。

['dʒuːdɪθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ʌn'spəʊkən] ['sɪmpəθi] , [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [fɔːθ]
Judith must have felt the unspoken sympathy , for presently she burst forth
朱迪思 必须 有 毛毡 这 未说出口的 同情 ， 为了 目前 她 爆裂 前进
:
:
:

朱迪思一定感受到了那份未说出口的同情，因为她随即开口说道：

" [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [gəʊ] [ə'weɪ] , [dʒʌst] [wʌns] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [taɪm] ,
" If I could only go away , just once , and have a real good time ,
" 如果 我 可以 仅有的 去 离开 ， 只是 一次 ， 和 有 一个 真实的 好的 时间 ，

“如果我能离开一段时间，哪怕只有一次，好好享受一下，那该多好啊。”

[laɪk] ['ʌðə(r)] [gɜːlz] , [dʒʌst] [wʌns] , [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
like other girls , just once , while I am young enough to enjoy it ,
喜欢 其他 女孩们 ， 只是 一次 ， 尽管 我 是 年轻的 足够的 到 享受 它 ，

像其他女孩一样，就一次，趁我还年轻，可以享受的时候。

[ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
I wouldn't ask anything more .
我 不会 问 任何事物 更多的 .

我别无所求。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ten] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['wɛstˌbrʊk] ,
I've never been ten miles outside of Westbrooke ,
我已经 绝不 到过 十 英里 外部 的 韦斯特布鲁克 ，

我从未离开过韦斯特布鲁克十英里以外的地方。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [lɒŋd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] . [ai] ['nevə(r)] [hæv; həv]
and I'm sure no one ever longed to travel more than I . I never have
和 我是 当然 不 一 曾经 渴望 到 旅行 更多的 比 我 . 我 绝不 有
['eni] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] .
any company of my own age .
任何 公司 的 我的 自己的 年龄 .

我相信没有人比我更渴望旅行。我身边从来没有同龄人陪伴。

['aʊə(r)] [əʊld] [set] [ɪz] [ɔːl] [gɒn] ,
Our old set is all gone ,
我们的 老的 放 是 全部 已消失 ，

我们原来的设备都用完了。

[ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['eldəli] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [huː] [kʌm]
and my friends are either elderly people or the school - children who come
和 我的 朋友们 是 任何一个 老年 人们 或者 这 学校 - 孩子们 WHO 来
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
to see the girls .
到 看 这 女孩们 .

我的朋友要么是老年人，要么是来看女孩们的学童。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['trɪviəl] ['vɪlɪdʒ] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd]
And they all are so absorbed in the trivial village happenings and
和 他们 全部 是 所以 吸收 在 这 琐碎的 村庄 事件 和
['neɪbəhʊd] ['gɒsɪp] .
neighbourhood gossip .
邻里 闲话 .

他们都沉浸在村里的琐事和邻里间的闲言碎语中。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] ['riːəli] [duː; də] [θɪŋz] ,
" What I want is to meet people out in the world who really do things ,
" 什么 我 想 是 到 见面 人们 出去 在 这 世界 WHO 真的 做 事物 ，

“我渴望结识那些真正做事的人，

— [men] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; ['deɪzi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
— men like Mr . Avery , for instance ; Daisy is always entertaining distinguished
— 男人 喜欢 先生 . 艾弗里 ， 为了 实例 ； 雏菊 是 总是 娱乐 杰出的
['strendʒər] , ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] .
strangers , artists and authors and musicians .
陌生人 ， 艺术家 和 作者 和 音乐家 .

例如像艾弗里先生这样的人；黛西总是热情款待杰出的陌生人、艺术家、作家和音乐家。

['frendʃɪp] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌltʃəd] ,
Friendship with such cultured ,
友谊 和 这样的 有文化的 ，

与这样有修养的人交朋友，

['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['brɔːdn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊl] [laɪf] .
interesting people would broaden the horizon of my whole life .
有趣的 人们 会 扩大 这 地平线 的 我的 所有的 生活 .

有趣的人会拓宽我整个人生的视野。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][wʌns][get] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] ,
I have a feeling that if I could once get away , it would somehow break the ice ,
我 有 一个 感觉 那 如果 我 可以 一次 得到 离开 , 它 会 不知何故 休息 这 冰 ,

我感觉如果我能有机会离开一次，或许就能打破僵局。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
and things would be different ever after .
和 事物 会 是 不同的 曾经 后 .

从此一切都将不同。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ðæt] ['reəli] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" Then she added , with a tinge of bitterness that rarely crept into her voice ,
" 然后 她 额外 , 和 一个 色调 的 苦味 那 很少 悄悄地爬 进入 她 嗓音 ,

然后她补充道，语气中带着一丝难得的苦涩，

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [plæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
" I might as well plan to go to the moon .
" 我 可能 作为 出色地 计划 到 去 到 这 月亮 .

“我干脆计划去月球算了。”

[ðə; ði] [raʊnd] - [trɪp] ['tɪkɪt] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)] [bɜːθ] , [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [d'ɒləz] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
The round - trip ticket alone , without the sleeping - car berth , would be at least forty dollars , wouldn't it ?
这 圆形的 - 旅行 票 独自的 , 没有 这 睡眠 - 车 泊位 , 会 是 在 至少 四十 美元 , 不会 它 ?

单单往返车票，还不包括卧铺车厢，至少也要四十美元，对吧?

" [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] [n'ɒdɪd] .
" Miss Barbara nodded .
" 错过 芭芭拉 点头 .

芭芭拉小姐点了点头。

" [jes] , ['fʊli] [ðæt] .
" Yes , fully that .
" 是的 , 完全 那 .

“是的，完全如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
It costs me almost that much to go to Packertown and back , and that ,
它 成本 我 几乎 那 很多 到 去 到 - 和 后退 , 和 那 ,

我去帕克镇来回差不多要花这么多钱，而且，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
you know , is a few hours this side of Washington .
你 知道 , 是 一个 很少 小时 这 边 的 华盛顿 .

你知道，这里距离华盛顿只有几个小时的路程。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [waɪl] ['dʒuːdɪθ] , [ɔːl'redi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtbɜːst] ,
" There was silence for several minutes , while Judith , already ashamed of her outburst ,
" 那里 曾是 沉默 为了 一些 分钟 , 尽管 朱迪思 , 已经 羞愧 的 她 爆发 ,

“沉默了几分钟，朱迪思已经为自己的失态感到羞愧，

[stɪtʃt] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [skɜːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪmi] .
stitched twice round the skirt she was making for Amy .
缝合 两次 圆形的 这 裙子 她 曾是 制作 为了 艾米 .

她绕着给艾米做的裙子缝了两圈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
Then she said in a cheerful tone that somehow forbade any return to the subject ,
然后 她 说 在 一个 快乐 语气 那 不知何故 禁止 任何 返回 到 这 主题 ,

然后她用一种欢快的语气说道，这种语气似乎阻止了人们再回到这个话题。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] - , ['kʌz(ə)n] ['bɑːb(ə)rə] .
" Tell me about Packertown , Cousin Barbara .
" 告诉 我 关于 - , 表哥 芭芭拉 .

“芭芭拉表妹，跟我说说帕克镇的事吧。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [streɪ] [ɒf] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [klɑːs] ?
How did you happen to stray off there after a music class ?
如何 做过 你 发生 到 流浪 离开 那里 后 一个 音乐 班级 ?

音乐课结束后，你怎么会跑到那里去呢？

" [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] [ˌʌndə'stʊd] .
" The trip to Washington was mentioned no more that summer , but Miss Barbara understood .
" 这 旅行 到 华盛顿 曾是 提及 不 更多的 那 夏天 , 但 错过 芭芭拉 理解 .

“那年夏天，去华盛顿的旅行再也没有被提起过，但芭芭拉小姐明白了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [wen] [ðə; ði] [əʊld] ['jeləʊ] ['ɒmnɪbəs] [rəʊld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] [ænd; ənd]
It was the middle of September when the old yellow omnibus rolled up for Miss Barbara and
它 曾是 这 中间 的 九月 什么时候 这 老的 黄色的 综合 滚动 向上 为了 错过 芭芭拉 和

九月中旬，那辆老旧的黄色公共汽车驶来，接上了芭芭拉小姐。

[hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .
her trunk .
她 树干 .

她的躯干。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [mæd] [heɪst] ['ɑːftə(r)] [fə'gɒtn] ['prɒpəti] .
This time there was no returning in mad haste after forgotten property .
这 时间 那里 曾是 不 返回 在 疯狂的 匆忙 后 被遗忘的 财产 .

这次没有像上次那样匆忙地回去寻找遗忘的物品了。

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['fʌsinəs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
With a precision that was almost fussiness , she had packed her trunk days before her departure ,
和 一个 精确 那 曾是 几乎 挑剔 , 她 有 包装 她 树干 天 前 她 离开 ,

她一丝不苟，甚至有些吹毛求疵，在出发前几天就收拾好了行李箱。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [treɪn] [taɪm] .
and her bonnet was on an hour before train time .
和 她 引擎盖 曾是 在 一个 小时 前 火车 时间 .

她在火车出发前一小时就戴好了帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米尔德雷德的遗产；她的方式；(Mildred's Inheritance; Just Her Way;) 第2/2页

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] , [wen] ['dʒuːdɪθ] ['remənstreit, ri'mɔn-] .
" I can't help it , " she said , calmly , when Judith remonstrated .
" 我 不能 帮助 它 , " 她 说 , 平静地 , 什么时候 朱迪思 抗议 .

当朱迪思劝阻她时，她平静地说：“我没办法。”

" [ɪts] [dʒʌst] [maɪ] [wei] .
" It's just my way .
" 它是 只是 我的 方式 .

“这只是我的习惯。”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['eni] [wʌn] ['weɪtɪŋ] .
I have a horror of keeping any one waiting .
我 有 一个 恐怖 的 保持 任何 一 等待 .

我最讨厌让别人久等。

[hə'bɪtʃuəl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] ,
Habitual disregard of punctuality in the keeping of an engagement or a promise is a sort of dishonesty ,
习惯性的 漠视 的 准时 在 这 保持 的 一个 订婚 或者 一个 承诺 是 一个 种类 的 不诚实 ,

习惯性地不遵守约定或承诺是一种不诚实的行为。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
in my opinion .
在 我的 观点 .

在我看来。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [duː; də] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪn] ['maɪnə(r)] ['mætəz] ,
I suppose I do carry it to an extreme in minor matters ,
我 认为 我 做 携带 它 到 一个 极端 在 次要的 事情 ,

我想我确实在一些小事上做得太过火了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kɔːz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['niːdləs] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
but it is better to do that than to cause other people needless anxiety and trouble .
但 它 是 更好的 到 做 那 比 到 原因 其他 人们 不必要 焦虑 和 麻烦 .

但这样做总比给其他人带来不必要的焦虑和麻烦要好。

" [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒbi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æmbl] ['vɪgərəsli] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] ['eɪmi] ,
" Miss Barbara was mounted on her hobby now , and she ambled vigorously along until Amy ,
" 错过 芭芭拉 曾是 安装 在 她 爱好 现在 , 和 她 漫步 大力 沿着 直到 艾米 ,

“芭芭拉小姐现在正骑着她的马，精神抖擞地悠闲地走着，直到艾米……”

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wiːlz] .
with a sigh of relief , announced that she heard wheels .
和 一个 叹 的 宽慰 , 宣布 那 她 听到 车轮 .

她松了口气，宣布她听到了车轮的声音。

['eɪmi][hæd; həd] [hɜːd] ['kʌz(ə)n]['bɑːrbərəz] [v'juːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [wen] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ʃuː] ['bʌt(ə)n] ,
Amy had heard Cousin Barbara's views more than once , when a missing shoe button ,
艾米 有 听到 表哥 芭芭拉的 浏览 更多的 比 一次 , 什么时候 一个 丢失的 鞋 按钮 ,

艾米不止一次听过表妹芭芭拉的看法，比如当一只鞋子上的纽扣不见了的时候。

[ə; eɪ] [tɔːn] [glʌv] , [ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'ɑːnsəd] [nəʊt] , [kleɪmd] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .
a torn glove , or an unanswered note , claimed immediate attention .
一个 撕裂 手套 , 或者 一个 未解答 笔记 , 声称 即时 注意力 .

一只破损的手套，或者一张无人回复的纸条，都能立即引起人们的注意。

" [rɪ'membə(r)] , ['dʒuːdɪθ] , " [sed] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] , [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,
" Remember , Judith , " said Miss Barbara , at parting ,
" 记住 , 朱迪思 , " 说 错过 芭芭拉 , 在 离别 ,

“记住，朱迪思，”芭芭拉小姐临别时说道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,
" if anything should happen to make it possible for you to go to Washington ,
" 如果 任何事物 应该 发生 到 制作 它 可能的 为了 你 到 去 到 华盛顿 ,

“如果有什么事让你有机会去华盛顿，

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] .
be sure and let me know .
是 当然 和 让 我 知道 .

请务必告诉我。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
I want to arrange for you to
我 想 到 安排 为了 你 到

我想安排你

[stɒp] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
stop with me a week on your way .
停止 和 我 一个 星期 在 你的 方式 .

在你出发前一周，请和我一起停留。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz]['dʒuːdɪθ] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" But even as Judith spoke her thanks , she shook her head .
" 但 甚至 作为 朱迪思 辐 她 谢谢 , 她 摇晃 她 头 .

“但朱迪思在表达谢意时，却摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] ['bɪldɪŋ] [eə(r)] - ['kɑːslz] .
She had stopped building air - castles .
她 有 停止 建筑 空气 - 城堡 .

她已经不再建造空中楼阁了。

['wɪntə(r)] [keɪm] ['ɜːli] [tuː; tə] ['wɛstˌbrʊk] .
Winter came early to Westbrooke .
冬天 来了 早期的 到 韦斯特布鲁克 .

韦斯特布鲁克的冬天来得早。

['mɪsɪz] . ['ælən] [ræn] ['əʊvə(r)] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)][frɒm; frəm] [ˌmɑːgə'riːt] , [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
Mrs . Allen ran over occasionally with a letter from Marguerite , who was an erratic correspondent ,
太太 . 艾伦 跑 超过 偶尔 和 一个 信 从 玛格丽特 , WHO 曾是 一个 不稳定的 通讯员 ,

艾伦太太偶尔会带着玛格丽特的来信过来，玛格丽特的通信时断时续。

['sʌmtaɪmz] ['sendɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['deɪli] ['bulitinz] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn][ɔː(r)] ['twenti] ['peɪdʒɪz] ,
sometimes sending interesting daily bulletins of sixteen or twenty pages ,
有时 发送 有趣的 日常的 公告 的 十六 或者 二十 页面 ,

有时会寄送十六页或二十页的有趣日报，

['sʌmtaɪmz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['saɪləns] [baɪ]['əʊnli][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l] [kɑːd] .
sometimes breaking a month's silence by only a postal card .
有时 打破 一个 月份 沉默 经过 仅有的 一个 邮政 卡片 .

有时，打破长达一个月的沉默，仅仅靠一张明信片。

[ðeɪ] ['reəli] [hɜːd] [frɒm; frəm] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] , [bʌt; bət] , [wʌn] ['snəʊi] [deɪ] [leɪt] [ɪn]['dʒænjuəri] ,
They rarely heard from Miss Barbara , but , one snowy day late in January ,
他们 很少 听到 从 错过 芭芭拉 , 但 , 一 下雪的 天 晚的 在 一月 ,

他们很少收到芭芭拉小姐的消息，但是，一月底的一个下雪天，

['eɪmi] [dæʃt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['dʒuːdɪθ] ,
Amy dashed in from the post - office with a letter to Judith ,
艾米 虚线 在 从 这 邮政 - 办公室 和 一个 信 到 朱迪思 ,

艾米拿着给朱迪思的信从邮局冲了进来，

[ə'drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [prɪ'saɪs] ['lɪt(ə)l][hænd] .
addressed in her unmistakable precise little hand .
已解决 在 她 毋庸置疑 精确的 小的 手 .

用她那辨识度极高、工整的小字写成。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] :
She wrote :
她 写道 :

她写道：

" [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] , ['dʒuːdɪθ][dɪə(r)] .
" The new year began for me with a great pleasure , Judith dear .
" 这 新的 年 开始 为了 我 和 一个 伟大的 乐趣 , 朱迪思 亲爱的 .

“亲爱的朱迪思，新年伊始，我感到非常高兴。”

[æn; ən][əʊld] [bɪl] ,
An old bill ,
一个 老的 账单 ,

一张旧账单，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ]
which I had been unable to collect for so long that I crossed it off my
哪个 我 有 到过 无法 到 收集 为了 所以 长的 那 我 交叉 它 离开 我的
[bʊks] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
books two years ago ,
图书 二 年 前 ,

由于长期未能收回欠款，两年前我干脆把它从账上划掉了。

[wɒz; wəz] [peɪd] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] [eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
was paid very unexpectedly , and I feel as if I had fallen heir to a
曾是 有薪酬的 非常 不料 , 和 我 感觉 作为 如果 我 有 倒下 继承人 到 一个
['djuːkdəm] .
dukedom .
公国 .

意外地得到了一笔报酬，我感觉自己好像继承了公爵的爵位。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]
" It is enough to enable you to make your visit to Washington and
" 它 是 足够的 到 使能够 你 到 制作 你的 访问 到 华盛顿 和
[tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .
to pay your board in the room next to mine for two weeks .
到 支付 你的 木板 在 这 房间 下一个 到 矿 为了 二 周 .

“这笔钱足够你前往华盛顿，并支付你在我隔壁房间两周的食宿费用。”

['meɪbi] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] ,
Maybe there will be enough to get the material for a simple evening gown ,
或许 那里 将要 是 足够的 到 得到 这 材料 为了 一个 简单的 晚上 袍 ,

或许足够做一件简单的晚礼服。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl]
and you can make it while
和 你 能 制作 它 尽管

而且你可以在......的时候制作

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [həʊm] .
you are here , or at home .
你 是 这里 , 或者 在 家 .

你在这里，或者在家。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][fɜːst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['eɪvəri][ɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It depends on whether you go first to Mrs . Avery or to me .
它 取决于 在 无论 你 去 第一的 到 太太 . 艾弗里 或者 到 我 .

这取决于你是先去找艾弗里太太还是先来找我。

[raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [pliːz] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ] .
Write to her at once , please , so that I may know when to expect you .
写 到 她 在 一次 , 请 , 所以 那 我 可能 知道 什么时候 到 预计 你 .

请立即给她写信，以便我知道你何时会来。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,
" Oh , my dear child ,
" 哦 , 我的 亲爱的 孩子 ,

“哦，我亲爱的孩子，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌʌnə'lɔɪd] ['pleʒə(r)] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]
you do not know the unalloyed pleasure I have already had in anticipating
你 做 不是 知道 这 纯正的 乐趣 我 有 已经 有 在 预期
[nɒt]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
not only your visit to me ,
不是 仅有的 你的 访问 到 我 ,

你不知道我多么期待你的来访，心中充满了纯粹的喜悦。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
but your good times in Washington .
但 你的 好的 时代 在 华盛顿 .

但你在华盛顿的美好时光。

[ai] [fiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] ,
I feel that your enjoyment of the outing ,
我 感觉 那 你的 享受 的 这 外出 ,

我觉得你很享受这次郊游，

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [ɪn'tensli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
which I would have enjoyed so intensely at your age , will , in a way ,
哪个 我 会 有 享受 所以 强烈地 在 你的 年龄 , 将要 , 在 一个 方式 ,

如果我在你这个年纪的时候能有这样的体验，我会非常享受的，从某种意义上说，也会。

['kɒmpenseɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [stɑːvd] , [ʌn'sætɪsfaɪd] ['gɜːlhʊd] ,
compensate me for my starved , unsatisfied girlhood ,
补偿 我 为了 我的 饥饿 , 不满意 少女时代 ,

请补偿我那饥寒交迫、得不到满足的少女时代。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒə(r)] .
and I am sure you are too generous to refuse me the pleasure .
和 我 是 当然 你 是 也 慷慨的 到 拒绝 我 这 乐趣 .

我相信您一定非常慷慨，不会拒绝我的请求。

" [ɪn'kləʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːd][ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]

" Enclosed you will find the check and a card on which I have written all

" 内 你 将要 寻找 这 查看 和 一个 卡片 在 哪个 我 有 书面 全部

['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə]['reɪlrəʊd] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

necessary directions as to railroad connections ,

必要的 方向 作为 到 铁路 连接 ,

"随信附上支票和一张卡片，卡片上我已写明所有关于铁路换乘的必要说明。"

[taɪm] - ['teɪblz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

time - tables , etc .

时间 - 表格 , ETC .

时间表等。

" [nəʊ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ræptʃərəs]

" No girl of fifteen could have been more enthusiastic in her rapturous

" 不 女孩 的 十五 可以 有 到过 更多的 热情的 在 她 欣喜若狂

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən]['dʒuːdɪθ] ,

expressions of delight than Judith ,

表达式 的 喜 比 朱迪思 ,

"没有哪个十五岁的女孩能比朱迪思更热情地表达她欣喜若狂的心情了。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] .

as she danced into her mother's room , waving the check .

作为 她 跳舞 进入 她 母亲的 房间 , 挥手 这 查看 .

她挥舞着支票，跳着舞走进母亲的房间。

['eɪmi] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Amy looked on in amazement .

艾米 看起来 在 在 惊愕 .

艾米惊讶地看着这一切。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['sɪstə(r)][kʊd; kəd][get][səʊ][ɪk'saɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

" I didn't know that sister could get so excited , " she said to her mother ,

" 我 没有 知道 那 姐姐 可以 得到 所以 兴奋的 , " 她 说 到 她 母亲 ,

['ɑːftəwədz] .

afterwards .

然后 .

"我不知道妹妹会这么激动，"事后她对妈妈说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪndəm] ,

" It is the first great pleasure she has ever had , " said Mrs . Windham ,

" 它 是 这 第一的 伟大的 乐趣 她 有 曾经 有 , " 说 太太 . 温德姆 ,

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

with a sigh .

和 一个 叹 .

"这是她有生以来第一次感到如此快乐，"温德姆太太叹了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː]

" It

" 它

"它

[miːnz] [fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp] [wʊd] [tuː; tə] [ˌmɑːgə'riːt] .

means far more to her than a trip to Europe would to Marguerite .

方法 远的 更多的 到 她 比 一个 旅行 到 欧洲 会 到 玛格丽特 .

对她来说，这比去欧洲旅行对玛格丽特来说意义重大得多。

[wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][help][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We all must help her to make the most of it .

我们 全部 必须 帮助 她 到 制作 这 最多 的 它 .

我们都应该帮助她充分利用这个机会。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] [ðæt] [ɔːl] [ˈwɛstˌbrʊk] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prəˈpəʊzd]
" It seemed to Judith that all Westbrooke had heard of her proposed
" 它 似乎 到 朱迪思 那 全部 韦斯特布鲁克 有 听到 的 她 建议的
[ˈdʒɜːni] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] .
journey before night .
旅行 前 夜晚 .

“朱迪思觉得，韦斯特布鲁克在天黑之前就已经听说了她计划的旅程。”

[ˈneɪbɜːrz] [ræn][ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈprɒfə(r)][ðeə(r)] [əˈsɪstəns] .
Neighbours ran in to talk it over and proffer their assistance .
邻居 跑 在 到 讲话 它 超过 和 报价 他们的 协助 .

邻居们跑进来商量对策并表示愿意提供帮助。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [trʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz]
The little old trunk that had gone on her mother's wedding journey was
这 小的 老的 树干 那 有 已消失 在 她 母亲的 婚礼 旅行 曾是
[brɔːt] [daʊn] ,
brought down ,
带来 向下 ,

她母亲结婚时带去的那只小旧箱子被取了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [drɒpt] [ˈveəriəs] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [wɪndəmz]
and the family dropped various contributions into it , from Mrs . Windham's
和 这 家庭 掉落 各种各样的 贡献 进入 它 , 从 太太 . 温德姆的
[wel] - [prɪˈzɜːvd] [blæk] [sɪlk] [skɜːt] ,
well - preserved black silk skirt ,
出色地 - 保存完好 黑色的 丝绸 裙子 ,

温德姆一家也纷纷往里面捐赠了各种物品，包括温德姆夫人保存完好的黑色丝绸裙子。

[tuː; tə] [ˈiːdɪθs] [best] [sˈtɒkɪŋz] .
to Edith's best stockings .
到 伊迪丝的 最好的 长筒袜 .

送给伊迪丝最好的长筒袜。

[ˈeɪmi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkɒrəl][pɪn][ænd; ənd][ˈəʊnli] [leɪs] - [trɪmd] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
Amy brought her coral pin and only lace - trimmed handkerchief ,
艾米 带来 她 珊瑚 别针 和 仅有的 蕾丝 - 修剪过的 手帕 ,

艾米带来了她的珊瑚胸针和唯一一条蕾丝边的手帕。

[ˈbegɪŋ] [ˈdʒuːdɪθ][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
begging Judith to wear them when she went to the White House .
乞讨 朱迪思 到 穿 他们 什么时候 她 去 到 这 白色的 房子 .

恳求朱迪丝去白宫时穿上它们。

" [ðen] [ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ðev] [siːn] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
" Then I can tell the girls they've seen the President of the United States ,
" 然后 我 能 告诉 这 女孩们 他们有 已见 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

“然后我就可以告诉女孩们，她们见过美国总统了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpraʊdli] .
" she said , proudly .
" 她 说 , 自豪地 .

她骄傲地说。

[ˈlɪliən] , [nekst][ɪn][eɪdʒ][tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] , [prɪˈzentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊtraɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪsməs]
Lillian , next in age to Judith , presented her outright with her Christmas
莉莲 , 下一个 在 年龄 到 朱迪思 , 呈现 她 直接 和 她 圣诞节
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

莉莲比朱迪丝年长，她当场送给朱迪丝一副圣诞手套。

" ['mɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['wɛstˌbrʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mittens are good enough for Westbrooke , " she said .
" 手套 是 好的 足够的 为了 韦斯特布鲁克 , " 她 说 .

"戴手套对韦斯特布鲁克来说就足够好了,"她说。

" [dʒʌst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['vɜːrnən][ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] ['ɑːlɪŋtən]
" Just bring me a leaf from Mount Vernon and one from Arlington
" 只是 带来 我 一个 叶子 从 山 弗农 和 一 从 阿灵顿
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['meməri] [bʊk] .
for my memory book .
为了 我的 记忆 书 .

"请给我带一片弗农山庄的树叶和一片阿灵顿公墓的树叶，放在我的纪念册里。"

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['feɪməs] ['pleɪsɪz] .
I can hardly realize that you are really going to see such famous places .
我 能 几乎 意识到 那 你 是 真的 去 到 看 这样的 著名的 地方 .

我简直不敢相信你真的要去参观这些著名景点。

" [ˌmɑːrgə'riːts] ['letə(r)][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['dʒuːdɪθs] [njuːz] [keɪm] ['prɒmptli] .
" Marguerite's letter in response to Judith's news came promptly .
" 玛格丽特的 信 在 回复 到 朱迪思的 消息 来了 及时 .

"玛格丽特很快就回信回应了朱迪思的消息。"

[ʃiː; ʃi] [nemd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [saɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdɪθ][tuː; tə] [siː]
She named a long list of sights which she had planned for Judith to see
她 命名 一个 长的 列表 的 景点 哪个 她 有 计划 为了 朱迪思 到 看
,
,
,

她列举了一长串她计划让朱迪思参观的景点,

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['nəʊtɪd][ˌvaɪə'lɪnɪst] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and mentioned a noted violinist who was to visit Washington the following
和 提及 一个 著名的 小提琴手 WHO 曾是 到 访问 华盛顿 这 下列的
[mʌnθ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][mjuːzɪ'kɑːl][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [ɒn]
month and had promised to play at the musicale she intended giving on
月 和 有 承诺 到 玩 在 这 音乐 她 故意的 给予 在
[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .
the sixteenth .
这 第十六 .

她还提到一位著名小提琴家将于下个月访问华盛顿，并承诺在她计划于16日举办的音乐会上演奏。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
" I am sure you will like that better than anything , " she wrote .
" 我 是 当然 你 将要 喜欢 那 更好的 比 任何事物 , " 她 写道 .

"我相信你会比任何事都更喜欢这个,"她写道。

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə][fɜːst] .
" Make your visit to Miss Barbara first .
" 制作 你的 访问 到 错过 芭芭拉 第一的 .

"请先拜访芭芭拉小姐。"

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['februəri] ,
I wish I could have you come on the first of February ,
我 希望 我 可以 有 你 来 在 这 第一的 的 二月 ,

我希望你能在2月1日来。

[æz; əz][ai][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
as I invited you to do , but , unfortunately ,
作为 我 受邀 你 到 做 , 但 , 很遗憾 ,

正如我邀请你做的那样，但是，很遗憾，

['mɪstə(r)] . [eɪvəriz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ]
Mr . Avery's mother and sisters are with us just now , and they occupy
先生 . 艾弗里的 母亲 和 姐妹 是 和 我们 只是 现在 , 和 他们 占据
[ɔːl] ['aʊə(r)] [speə(r)] [ruːm] .
all our spare room .
全部 我们的 空闲的 房间 .

艾弗里先生的母亲和姐妹们现在和我们在一起，她们占用了我们所有的空房间。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['kʌzənz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ,
They do not expect to stay long after my cousin's reception on the third ,
他们 做 不是 预计 到 停留 长的 后 我的 表亲 接待 在 这 第三 ,

他们预计在我表妹3号的招待会结束后不会待太久。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] ,
however , and I will write as soon as they leave ,
然而 , 和 我 将要 写 作为 很快 作为 他们 离开 ,

不过，他们离开后我会立即写信。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .
and let you know just what day to come .
和 让 你 知道 只是 什么 天 到 来 .

并让你知道接下来是哪一天。

" [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] ['dʒuːdɪθs] ['vɪzɪt] [ɪn] - ['feəli] [fluː] [baɪ] .
" The first week of Judith's visit in Packertown fairly flew by .
" 这 第一的 星期 的 朱迪思的 访问 在 - 相当 飞翔 经过 .

“朱迪丝在帕克镇的第一周过得飞快。”

[mɪs] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [bəuθ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð]
Miss Barbara was away much of the time , both morning and afternoon , with
错过 芭芭拉 曾是 离开 很多 的 这 时间 , 两个都 早晨 和 下午 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzɪk] ['pjuːp(ə)lz] ,
her music pupils ,
她 音乐 学生 ,

芭芭拉小姐大部分时间都不在，上午和下午都和她的音乐学生们在一起。

[bʌt; bət] ['dʒuːdɪθ] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪnti] [waɪt] ['dɪnə(r)] [gaʊn] ,
but Judith busied herself with the making of the dainty white dinner gown ,
但 朱迪思 忙碌 她自己 和 这 制作 的 这 纤巧 白色的 晚餐 袍 ,

但朱迪丝却忙着缝制那件精致的白色晚礼服。

[ænd; ənd] [wəʊv] ['hæpi] [deɪ] - [driːmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] .
and wove happy day - dreams while she worked .
和 编织 快乐的 天 - 梦境 尽管 她 工作 .

她一边工作一边编织着快乐的白日梦。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ʌn'tɪl]
In the evenings she and Miss Barbara pored over a map of Washington until
在 这 晚上 她 和 错过 芭芭拉 倾倒 超过 一个 地图 的 华盛顿 直到
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ləʊ'keɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
they could locate all the prominent places of interest ,
他们 可以 定位 全部 这 著名的 地方 的 兴趣 ,

晚上，她和芭芭拉小姐会仔细研究华盛顿地图，直到找到所有著名的景点。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɒrəʊd] ['mægəziːnz] [ɪn] [wɪtʃ]
and then Miss Barbara brought out a pile of borrowed magazines in which
和 然后 错过 芭芭拉 带来 出去 一个 桩 的 借来的 杂志 在 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]
were interesting
是 有趣的

然后芭芭拉小姐拿出了一摞借来的杂志，里面有很多有趣的内容。

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .
descriptions of those very places , and they took turns in reading aloud .
描述 的 那些 非常 地方 , 和 他们 采取 转弯 在 阅读 大声 .

他们轮流朗读对那些地方的描述。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] [pɔːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
" SHE AND MISS BARBARA PORED OVER A MAP OF WASHINGTON .
" 她 和 错过 芭芭拉 倾倒 超过 一个 地图 的 华盛顿 .

她和芭芭拉小姐仔细研究了一张华盛顿的地图。

" [wen] [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
" When the dress was completed they had a little jubilee .
" 什么时候 这 裙子 曾是 完全的 他们 有 一个 小的 禧年 .

“礼服做好后，他们举行了一个小小的庆祝活动。”

['dʒuːdɪθ][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [ɪts] ['deɪnti] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['rɪbənz] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə]
Judith wore it one evening , with its dainty flutter of ribbons , for Miss Barbara
朱迪思 穿着 它 一 晚上 , 和 它是 纤巧 扑 的 丝带 , 为了 错过 芭芭拉
[tuː; tə][əd'maɪə(r)] ,
to admire ,
到 钦佩 ,

一天晚上，朱迪丝戴着它，上面飘逸的丝带轻轻舞动，让芭芭拉小姐欣赏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv]['mjuːzɪk]
and they invited the landlady and her daughter in to have music
和 他们 受邀 这 房东 和 她 女儿 在 到 有 音乐
[ænd; ənd] [təʊst] [m'ɑːʃmɐlˌəʊz] .
and toast marshmallows .
和 吐司 棉花糖 .

他们邀请房东太太和她的女儿进来，一起听音乐、烤棉花糖。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] , " [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] [dɪ'kleəd] .
" You don't look a day over eighteen , " Miss Barbara declared .
" 你 不 看 一个 天 超过 十八 , " 错过 芭芭拉 声明 .

“你看起来一点也不像超过十八岁，”芭芭拉小姐说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)] [waɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
" You ought to wear white all the time . "
" 你 应该 到 穿 白色的 全部 这 时间 . "

“你应该一直穿白色。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n]['əʊnli][tuː; tə] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪliz] [ðæt]
" It is given only to saints and the ' lilies that
" 它 是 给定 仅有的 到 圣徒 和 这 - 百合花 那

它只赐予圣人和百合花。

[tɔɪl] [nɒt] - [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒuːdɪθ] , ['geɪli] .
toil not ' to do that , " answered Judith , gaily .
辛劳 不是 - 到 做 那 , " 回答 朱迪思 , 兴高采烈地 .

“不用费力去做这件事，”朱迪思高兴地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪd] [dʒʌst][ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] .
" I am satisfied to be arrayed just on state occasions .
" 我 是 使满意 到 是 排列 只是 在 状态 场合 .

“我只满足于在国家级场合列队。”

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)]
" And then because she was so happy she seized the little music teacher
" 和 然后 因为 她 曾是 所以 快乐的 她 查获 这 小的 音乐 老师
[ænd; ənd] [wɔːlts] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] .
and waltzed her round and round before the mirror .
和 华尔兹 她 圆形的 和 圆形的 前 这 镜子 .

“然后，因为她太高兴了，她抓住那位小音乐老师，拉着她在镜子前跳了一圈又一圈的华尔兹。”

" [ɪts] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['du:ɪŋ] , [ju:; jʊ]['blesɪd; blest]['kʌz(ə)n]['bɑ:b(ə)rə] !
" It's all your doing , you blessed Cousin Barbara !
" 它是 全部 你的 正在做 , 你 蒙福 表哥 芭芭拉 !

“这都是你做的，我亲爱的表妹芭芭拉！”

[si:] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][,metə'mɔ:fəuz, -fəus][ˌem 'i:] .
See how you have metamorphosed me .
看 如何 你 有 变态 我 .

看看你如何改变了我。

" ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['aɪdli] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['kælɪndə(r)] .
" Several days later she stood idly turning the calendar .
" 一些 天 之后 她 站立 闲散地 转弯 这 日历 .

几天后，她百无聊赖地站在那里翻看着日历。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" This is the day of the reception , " she said ;
" 这 是 这 天 的 这 接待 , " 她 说 ;

“今天是招待会的日子,”她说；

" [ðə; ði] ['eivəri] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [su:n] , [ænd; ənd][ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ˌmɑ:gə'ri:t] .
" the Averys will certainly be going home soon , and I ought to hear from Marguerite .
" 这 艾弗里斯 将要 当然 是 去 家 很快 , 和 我 应该 到 听到 从 玛格丽特 .

“艾弗里一家肯定很快就会回家了，我应该会收到玛格丽特的消息。”

" [bʌt; bət][nəʊ]['letə(r)] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔ:(r)][ðə; ði][nekst] , [nɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wi:k] ,
" But no letter came the next day , nor the next , nor all the following week ,
" 但 不 信 来了 这 下一个 天 , 也不 这 下一个 , 也不 全部 这 下列的 星期 ,

但是第二天、第三天、接下来的整个星期都没有收到信。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ['deɪli] .
although she went to the post - office several times daily .
虽然 她 去 到 这 邮政 - 办公室 一些 时代 日常的 .

尽管她每天都要去邮局好几次。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dʌl] ['weɪtɪŋ] , [wɪð] [mɪs] ['bɑ:b(ə)rə] [gɒn] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .
It grew dull waiting , with Miss Barbara gone so much , and with nothing to do .
它 生长 乏味的 等待 , 和 错过 芭芭拉 已消失 所以 很多 , 和 和 没有什么 到 做 .

等待变得越来越无聊，芭芭拉小姐经常不在家，而且也没什么事可做。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [fju:] [bʊks] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
She read the few books at her disposal ,
她 读 这 很少 图书 在 她 处理 ,

她读了手头仅有的几本书。

[ʃi:; ʃi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['bɑ:b(ə)rə] ['ɒkjupaɪd] .
she paced up and down in the two little back bedrooms that she and Miss Barbara occupied .
她 踱步 向上 和 向下 在 这 二 小的 后退 卧室 那 她 和 错过 芭芭拉 占领 .

她和芭芭拉小姐住在后面的两间小卧室里，她来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪnɪŋ] [taʊn] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]
She took long walks alone , but the little mining town was even smaller than
她 采取 长的 散步 独自的 , 但 这 小的 矿业 镇 曾是 甚至 较小的 比
['wɛstˌbrʊk] ,
Westbrooke ,
韦斯特布鲁克 ,

她经常独自散步，但这个小小的矿业城镇甚至比韦斯特布鲁克还要小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [skænt][mə'tɪəriəl] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [həʊm] .
and she found scant material with which to fill her letters home .
和 她 成立 稀少 材料 和 哪个 到 充满 她 信件 家 .

她发现几乎没有素材可以用来写家信。

[ðə; ði] [tuː] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd]
The two weeks for which she had been invited came to an end , and
这 二 周 为了 哪个 她 有 到过 受邀 来了 到 一个 结尾 , 和
['dʒuːdɪθ] [gruː] ['despərət]
Judith grew desperate
朱迪思 生长 绝望的

她受邀的两周时间到了，朱迪思感到绝望。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fruːtləs] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
over her fruitless trips to the post - office .
超过 她 徒劳无功 旅行 到 这 邮政 - 办公室 .

她多次徒劳地前往邮局。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [ðə; ði]
She knew that Miss Barbara had just made the payment that was due the
她 知道 那 错过 芭芭拉 有 只是 制成 这 支付 那 曾是 到期的 这
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ləʊn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
Building and Loan Association in which she was putting her little
建筑 和 贷款 协会 在 哪个 她 曾是 推杆 她 小的
['ɜːnɪŋz] ,
earnings ,
收益 ,

她知道芭芭拉小姐刚刚偿还了她把微薄收入存入的房屋贷款协会的欠款。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] ['peniləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tɜːm] .
and would be almost penniless until the end of another term .
和 会 是 几乎 身无分文 直到 这 结尾 的 其他 学期 .

直到下一个任期结束，他几乎都会身无分文。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːd] -
Besides , she had accepted all that she was willing to take from the hard -
除了 , 她 有 公认 全部 那 她 曾是 愿意的 到 拿 从 这 难的 -
[wɜːkt] ['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] .
worked little music teacher .
工作 小的 音乐 老师 .

此外，她已经接受了这位勤劳的小音乐老师给予她的一切。

" [ai][hæv; həv] [pækt] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['kʌz(ə)n]['bɑːb(ə)rə] ,
" I have packed my trunk and am going home to - morrow , Cousin Barbara ,
" 我 有 包装 我的 树干 和 是 去 家 到 - 明天 , 表哥 芭芭拉 ,
" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" she announced .
" 她 宣布 .

"我已经收拾好行李，明天就要回家了，芭芭拉表妹，"她宣布道。

" ['mɪstə(r)] . ['eɪvəriz] ['fæməli][hæv; həv] ['evɪdəntli] [steɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['deɪzi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]
" Mr . Avery's family have evidently stayed longer than Daisy expected , and
" 先生 . 艾弗里的 家庭 有 显然 入住 更长 比 雏菊 预期的 , 和
[ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] .
she can't have me .
她 不能 有 我 .

"显然，艾弗里先生一家待的时间比黛西预想的要长，她不能带走我。"

['meɪbi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] . "
Maybe some of them are ill . "
或许 一些 的 他们 是 患病的 . "

也许他们当中有些人生病了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] , " [sed] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] ,
" Then she should have written and told you so , " said Miss Barbara ,
" 然后 她 应该 有 书面 和 讲述 你 所以 , " 说 错过 芭芭拉 ,

"那她就应该写信告诉你，"芭芭拉小姐说。

['wæksɪŋ] [səʊ] [ɪn'dɪgnənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɹɒtəʒeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['eləkwənt]
waxing so indignant over the neglect of her protégée that she grew eloquent
打蜡 所以 愤怒 超过 这 忽视 的 她 受庇护者 那 她 生长 雄辩
[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒbi] — [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
on the subject of her hobby — punctuality ,
在 这 主题 的 她 爱好 — 准时 ,

她对被她门生忽视一事义愤填膺，以至于开始滔滔不绝地谈论起她的爱好——守时。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
especially in correspondence .
尤其 在 一致 .

尤其是在书信往来中。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] ?
" I suppose you wouldn't want to write again ?
" 我 认为 你 不会 想 到 写 再次 ?

我想你大概不想再写东西了吧？

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" she suggested .
" 她 建议 .

她建议道。

[bʌt; bət] ['dʒuːdɪθ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But Judith shook her head .
但 朱迪思 摇晃 她 头 .

但朱迪思摇了摇头。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no , no !
" 哦 , 不 , 不 !

"哦，不，不！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ; " ['deɪzi] [ˌʌndə'stændz] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] ['əʊnli] [tuː] [wiːks] .
" she insisted ; " Daisy understands perfectly that I can stay here only two weeks .
" 她 坚持 ; " 雏菊 明白 完美 那 我 能 停留 这里 仅有的 二 周 .

她坚持说："黛西完全明白我只能在这里待两周。"

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli] [ɪn] [maɪ] ['letə(r)] .
I explained the situation fully in my letter .
我 解释 这 情况 完全 在 我的 信 .

我在信中详细解释了情况。

[ai] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I mailed it myself , and I am sure that she received it .
我 邮寄 它 我 , 和 我 是 当然 那 她 已收到 它 .

是我亲自寄出的，我确信她收到了。

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [θrʌst] [maɪ'self][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ]
And I couldn't thrust myself upon her , you
和 我 不能 推力 我 之上 她 , 你

我无法强迫她，你

[nəʊ] .
know .
知道 .

知道。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
She has probably forgotten all about her invitation by this time ;
她 有 大概 被遗忘的 全部 关于 她 邀请 经过 这 时间 ;

她可能早就把邀请的事忘得一干二净了；

[ðɪs] ['vɪzɪt] ['dʌznt] [miːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
this visit doesn't mean as much to her as to me . "
这 访问 不 意思是 作为 很多 到 她 作为 到 我 . "

这次探望对她来说意义不大，但对我而言却意义重大。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)] , " [sed] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] .
" But I can't bear to be disappointed after going so far , " said Miss Barbara .
" 但 我 不能 熊 到 是 失望的 后 去 所以 远的 , " 说 错过 芭芭拉 .

“可是我走了这么远，实在不忍心失望，”芭芭拉小姐说。

" [ʃɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" She'll surely write in a few days .
" 壳 一定 写 在 一个 很少 天 .

“她肯定会在几天内写信。”

[jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] .
You'll just have to stay another week .
你会 只是 有 到 停留 其他 星期 .

你还得再待一周。

[ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɒŋ] .
I can arrange for that long .
我 能 安排 为了 那 长的 .

我可以安排那么长时间。

[ðə; ði]['lændleɪdi]['wɒnts][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['bɔːdə(r)]
The landlady wants the room after the twenty - first for a permanent boarder
这 房东 想要 这 房间 后 这 二十 - 第一的 为了 一个 永恒的 边境

,
,
,

房东太太希望21号以后把房间租给长期房客。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][gəʊ][ʌn'tɪl] [ðen] .
but you can't go until then .
但 你 不能 去 直到 然后 .

但在此之前你不能去。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['dʒuːdɪθs][prəute'steiʃən, ,prɔ-] , [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ,
" In spite of all Judith's protestations , Miss Barbara kept her ,
" 在 尽管如此 的 全部 朱迪思的 抗议 , 错过 芭芭拉 保留 她 ,

尽管朱迪丝百般抗议，芭芭拉小姐还是把她留了下来。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [wiːk] [dræg][baɪ][səʊ] ['sləʊli] .
and never did a week drag by so slowly .
和 绝不 做过 一个 星期 拖 经过 所以 缓慢地 .

这一周从未如此漫长难熬。

[ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
It snowed incessantly .
它 下雪了 不已 .

雪下个不停。

[mɪs] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['bɪzi] .
Miss Barbara was unusually busy .
错过 芭芭拉 曾是 异常地 忙碌的 .

芭芭拉小姐异常忙碌。

['dʒuːdɪθ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld] [ðæt] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Judith took a severe cold that confined her to the house .
朱迪思 采取 一个 严重 寒冷的 那 受限 她 到 这 房子 .

朱迪丝得了重感冒，只能待在家里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [eɪkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] ,
Her eyes ached when she attempted to read ,
她 眼睛 疼痛 什么时候 她 尝试过 到 读 ,

她试图阅读时，眼睛感到疼痛。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
and all she could do was to pace up and down the room and
和 全部 她 可以 做 曾是 到 步伐 向上 和 向下 这 房间 和
[lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
look out of the window ,
看 出去 的 这 窗户 ,

她只能在房间里来回踱步，向窗外望去。

[ɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði]
or watch the clock in feverish impatience for Miss Barbara to return with the
或者 手表 这 钟 在 发烧 不耐烦 为了 错过 芭芭拉 到 返回 和 这
[meɪl] .
mail .
邮件 .

或者焦急地盯着时钟，盼望芭芭拉小姐带着邮件回来。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːzɪ'kɑːl] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [luːz] [həʊp] .
But not until the sixteenth , the day of the musicale , did she lose hope .
但 不是 直到 这 第十六 , 这 天 的 这 音乐 , 做过 她 失去 希望 .

但直到十六号，也就是音乐会那天，她才彻底绝望。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs]
When the hour came in which she should have been listening to the famous
什么时候 这 小时 来了 在 哪个 她 应该 有 到过 聆听 到 这 著名的
[ˌvaɪə'lɪnɪst][ɪn] [ˌmɑːrgə'riːts] ['elɪgənt] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,
violinist in Marguerite's elegant drawing - rooms ,
小提琴手 在 玛格丽特的 优雅的 绘画 - 房间 ,

当她本该在玛格丽特优雅的客厅里聆听那位著名小提琴家演奏的时候，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
she threw herself on the bed and cried as if her heart would break .
她 扔 她自己 在 这 床 和 哭 作为 如果 她 心 会 休息 .

她扑倒在床上，哭得好像心都要碎了一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
It had
它 有

它曾

[biːn] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðen] ,
been years since she had given away to her emotions as she did then ,
到过 年 自从 她 有 给定 离开 到 她 情绪 作为 她 做过 然后 ，

她已经很多年没有像那时那样放纵自己的情绪了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)][wʌn] .
but the disappointment was a bitter one .
但 这 失望 曾是 一个 苦的 一 .

但这种失望却是苦涩的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ,
She must go back home without even a glimpse of the city of her dreams ,
她 必须 去 后退 家 没有 甚至 一个 一瞥 的 这 城市 的 她 梦境 ，

她必须回家，甚至连梦寐以求的城市的一面都没能看到。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
and without meeting a single interesting person .
和 没有 会议 一个 单身的 有趣的 人 .

而且，我一个有趣的人都没遇到。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] [wɪð] ['kʌz(ə)n]['bɑːb(ə)rə] ,
True , she had had a pleasant visit with Cousin Barbara ,
真的 ， 她 有 有 一个 令人愉快的 访问 和 表哥 芭芭拉 ，

没错，她和表妹芭芭拉度过了一段愉快的时光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə] [wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] .
but they both had thought of it as only the stepping - stone to what lay beyond .
但 他们 两个都 有 想法 的 它 作为 仅有的 这 步进 - 石头 到 什么 躺 超过 .

但他们都认为这只是通往更远未来的垫脚石。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɪs] ['bɑːrbərəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] .
Then at the thought of Miss Barbara's disappointment , second only to her own , she cried again .
然后 在 这 想法 的 错过 芭芭拉的 失望 ， 第二 仅有的 到 她 自己的 ， 她 哭 再次 .

想到芭芭拉小姐的失望，这种失望仅次于她自己的失望，她又哭了起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] - ,
And again for her mother's disappointment and the girls ' ,
和 再次 为了 她 母亲的 失望 和 这 女孩们 - ，

再次因为她母亲的失望和女孩们的失望，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn] ['wɛstˌbrʊk] .
and her mortification when it should be discussed in every house in Westbrooke .
和 她 屈辱 什么时候 它 应该 是 讨论 在 每一个 房子 在 韦斯特布鲁克 .

而她却为此感到羞愧，因为这件事本应在韦斯特布鲁克的每家每户人家里讨论。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['faɪnəli][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
She sobbed so long that finally she fell into a deep sleep of exhaustion .
她 啜泣 所以 长的 那 最后 她 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 的 疲惫 .

她哭了很久，最后精疲力竭地沉沉睡去。

[mɪs] ['bɑːb(ə)rə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
Miss Barbara , coming in later in the twilight , found her lying on the bed ,
错过 芭芭拉 , 未来 在 之后 在 这 暮 , 成立 她 说谎 在 这 床 ,

芭芭拉小姐在黄昏时分回来，发现她躺在床上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
with a feverish flush on her cheeks .
和 一个 发烧 冲洗 在 她 脸颊 .

她双颊泛起发烧般的红晕。

[ðə; ði] [griːvd] , ['tʃaɪldlaɪk] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [təʊld][ɪts] [əʊn] ['stɔːri] ,
The grieved , childlike droop of the sensitive little mouth told its own story ,
这 伤心 , 孩子气 下垂 的 这 敏感的 小的 嘴 讲述 它是自己的 故事 ,

那张敏感的小嘴因悲伤而耷拉下来，像个孩子似的，诉说着它自己的故事。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə][set][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['stɜːnli] [tə'geðə(r)] .
and Miss Barbara set her lips sternly together .
和 错过 芭芭拉 放 她 嘴唇 严厉地 一起 .

芭芭拉小姐严厉地抿紧了嘴唇。

" [ai] [wɪʃ] ['deɪzi] ['eɪvəri] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , ['sævɪdʒli] ;
" I wish Daisy Avery could see her now , " she muttered , savagely ;
" 我 希望 雏菊 艾弗里 可以 看 她 现在 , " 她 低声说道 , 野蛮地 ;

“我真希望黛西·艾弗里现在能看到她，”她恶狠狠地低声说道；

" [ɪts] ['kruːəl][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['eni] [wʌn][səʊ] .
" it's cruel to disappoint any one so .
" 它是 残忍的 到 辜负 任何 一 所以 .

“这样让任何人失望都是残酷的。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] , [ɪts] ['wɪkɪdli] ['kruːəl][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['keələs] . "
I don't care what the cause is , it's wickedly cruel to be so careless . "
我 不 关心 什么 这 原因 是 , 它是 邪恶地 残忍的 到 是 所以 粗心 . "

我不在乎原因是什么，这种粗心大意的行为简直残忍至极。

" - [ai] [wɪʃ] ['deɪzi] ['eɪvəri] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , ['sævɪdʒli] .
" ' I WISH DAISY AVERY COULD SEE HER NOW , ' SHE MUTTERED , SAVAGELY .
" - 我 希望 雏菊 艾弗里 可以 看 她 现在 , - 她 低声说道 , 野蛮地 .

“我真希望黛西·艾弗里现在能看到她，”她恶狠狠地低声说道。

" [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)]['dʒuːdɪθ] [went] [həʊm] .
" Four days later Judith went home .
" 四 天 之后 朱迪思 去 家 .

四天后，朱迪思回家了。

[ɪn][ðə; ði]
In the
在 这

在

[kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] - .
course of a week a letter was forwarded to her from Packertown .
课程 的 一个 星期 一个 信 曾是 转发 到 她 从 - .

一周后，她收到了一封从帕克敦寄来的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˌmɑːgə'riːt] :
It was from Marguerite :
它 曾是 从 玛格丽特 :

这是玛格丽特发来的：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)] [fə'gɪv] [maɪ][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['keələsnəs] ?
" How can you ever forgive my abominable carelessness ?
" 如何 能 你 曾经 原谅 我的 可恶 疏忽 ?

“你怎能原谅我如此可恶的粗心大意呢？”

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [gests] [left] ,
I intended to answer immediately after our guests left ,
我 故意的 到 回答 立即地 后 我们的 客人 左边 ,

我本打算在客人离开后立即回复。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] - ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]
but Mr . Avery and I were invited to a little house - party in the
但 先生 . 艾弗里 和 我 是 受邀 到 一个 小的 房子 - 派对 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

但我和艾弗里先生受邀参加了乡下的一个小型家庭聚会。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I thought a few days wouldn't make any difference to you .
和 我 想法 一个 很少 天 不会 制作 任何 不同之处 到 你 .

我以为几天时间对你来说不会有什么影响。

[ðen] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ][səʊ]
Then , after our return , so many things interfered and the days slipped by so
然后 , 后 我们的 返回 , 所以 许多 事物 干扰 和 这 天 滑倒了 经过 所以
[fɑːst] ,
fast ,
快速地 ,

之后，我们回来后，很多事情都干扰了我们，时间过得飞快。

[ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
that the month was nearly gone before I realized it .
那 这 月 曾是 几乎 已消失 前 我 已实现 它 .

不知不觉中，一个月就快过去了。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
But then I always have been such a poor correspondent .
但 然后 我 总是 有 到过 这样的 一个 贫穷的 通讯员 .

但我一直以来都不擅长写信。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [juː; jʊ] ['eni] ,
" I hope that it hasn't inconvenienced you any ,
" 我 希望 那 它 还没有 不便 你 任何 ,

“希望这没有给您带来任何不便。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt] [wɪð] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] .
and that you have been having a good visit with Miss Barbara .
和 那 你 有 到过 拥有 一个 好的 访问 和 错过 芭芭拉 .

你和芭芭拉小姐的会面很愉快。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
You know my unfortunate way of doing things , and I'm sure you'll forgive me ,
你 知道 我的 不幸 方式 的 正在做 事物 , 和 我是 当然 你会 原谅 我 ,

你知道我做事的方式不太好，我相信你会原谅我的。

[laɪk] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] .
like the darling you always were .
喜欢 这 亲爱的 你 总是 是 .

还是你一直以来那样可爱。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒn][ðə; ði][sɪks] [ə'klɑːk] [treɪn] .
" We shall look for you to - morrow on the six o'clock train .
" 我们 将 看 为了 你 到 - 明天 在 这 六 点钟 火车 .

“我们明天会在六点钟的火车上等你。”

[doʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][bəʊθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

Don't disappoint us , for we both shall be at the station to meet you .

不 辜负 我们 , 为了 我们 两个都 将 是 在 这 车站 到 见面 你 .

不要让我们失望，我们都会到车站接你。

" [dɪ'vəʊtɪdli] ,

" Devotedly ,

" 虔诚地 ,

“忠诚地，

" [ˌmɑːɡə'riːt] .

" Marguerite .

" 玛格丽特 .

玛格丽特。

" ['dʒuːdɪθ] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði][ɡ'ɜːlz][ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

" Judith read the letter aloud to the girls and then dropped it in the fire ,

" 朱迪思 读 这 信 大声 到 这 女孩们 和 然后 掉落 它 在 这 火 ,

“朱迪丝把信大声读给女孩们听，然后把它扔进了火里。”

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

watching it without

观看 它 没有

不看

[ə; eɪ] [wɜːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] .

a word , as it curled up in the flame .

一个 单词 , 作为 它 卷曲 向上 在 这 火焰 .

一个词，在火焰中蜷缩起来。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['keələs] ['lɪt(ə)l]['letə(r)] !

How long she had waited for that careless little letter !

如何 长的 她 有 等待 为了 那 粗心 小的 信 !

她等了多久才等到这封不起眼的小信！

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

How anxiously she had hoped for it !

如何 焦虑地 她 有 希望 为了 它 !

她是多么热切地期盼着这一天啊！

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌʌn'təʊld] ['hæpinəs] .

A few days sooner it would have brought untold happiness .

一个 很少 天 很快 它 会 有 带来 不明 幸福 .

如果早几天，它会带来无比的快乐。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['mɒkəri] .

Now it was only a hollow mockery .

现在 它 曾是 仅有的 一个 空洞的 嘲讽 .

现在这一切都只是一场空洞的嘲弄。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .

Well , it was all over now .

出色地 , 它 曾是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['æʃɪz] [laɪk] [ðə; ði]['letə(r)] .

Her hopes were in ashes like the letter .

她 希望 是 在 灰烬 喜欢 这 信 .

她的希望如同那封信一样化为灰烬。

[haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːnd] !
How high they had burned !
如何 高的 他们 有 烧伤 !

它们烧得真高！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] — [ðeə(r)]
And the little evening gown she had taken such pleasure in making — there
和 这 小的 晚上 袍 她 有 已采取 这样的 乐趣 在 制作 — 那里
[wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['weərɪŋ] [ɪn] ['wɛstˌbrʊk] .
would never be any occasion fit for its wearing in Westbrooke .
会 绝不 是 任何 场合 合身 为了 它是 穿着 在 韦斯特布鲁克 .

她精心制作的那件小晚礼服——在威斯布鲁克永远不会有任何合适的场合穿它。

[ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [fəʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
She might as well fold it away .
她 可能 作为 出色地 折叠 它 离开 .

她最好把它收起来。

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
The letter had come too late .
这 信 有 来 也 晚的 .

信来得太晚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wʊd] [stɪŋ] [ɔːl]
And she was asked to forgive it — the disappointment that would sting all
和 她 曾是 问 到 原谅 它 — 这 失望 那 会 蜇 全部
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [lɒŋ] — ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪziz] [wei] .
her life long — simply because it was Daisy's way .
她 生活 长的 — 简单地 因为 它 曾是 雏菊的 方式 .

她被要求原谅这件事——那份将伴随她一生的失望——仅仅因为这是黛西的行事方式。

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
The silence was growing uncomfortable .
这 沉默 曾是 生长 不舒服 .

沉默越来越令人不安。

['eɪmi] [kept] ['kɑːstɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [waɪt] , [tens] [feɪs] .
Amy kept casting frightened glances at her sister's white , tense face .
艾米 保留 铸件 害怕 眼神 在 她 姐妹 白色的 , 紧张 脸 .

艾米不时惊恐地瞥一眼姐姐苍白而紧张的脸。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['faɪnəli] ,
" Oh , dear , " she sighed , finally ,
" 哦 , 亲爱的 , " 她 叹了口气 , 最后 ,

“哦，天哪，”她终于叹了口气。

" [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [endid] [səʊ] ['dredfəli] .
" if this had only been in a story it wouldn't have ended so dreadfully .
" 如果 这 有 仅有的 到过 在 一个 故事 它 不会 有 结束 所以 极其糟糕 .

“如果这只是一个故事，结局就不会这么可怕了。”

['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
Something nice would have happened just at the last minute to make up
某物 好的 会 有 发生 只是 在 这 最后的 分钟 到 制作 向上
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . "
for the disappointment . "
为了 这 失望 . "

如果在最后一刻发生一些好事来弥补失望就好了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , ['sləʊli] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" But it isn't in a story , " said Judith , slowly , rising to leave the room .
" 但 它 不是 在 一个 故事 , " 说 朱迪思 , 缓慢地 , 上升 到 离开 这 房间 .

“但这并没有写进故事里，”朱迪思说着，缓缓起身离开了房间。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" And nothing can compensate for such a disappointment .
" 和 没有什么 能 补偿 为了 这样的 一个 失望 .

“没有什么能弥补这样的失望。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] ['ɔːlweɪz] .
It will hurt always .
它 将要 伤害 总是 .

这会一直困扰着你。

" [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['glɑːnsɪz] .
" As the door closed behind her the girls exchanged sympathizing glances .
" 作为 这 门 关闭 在后面 她 这 女孩们 交换 同情的 眼神 .

“门在她身后关上时，女孩们交换了一个同情的眼神。”

" [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [saɪd] ['lɪliən] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊnli] ['keələsnəs] .
" If there had even been a good reason , " sighed Lillian , " but it was only carelessness .
" 如果 那里 有 甚至 到过 一个 好的 原因 , " 叹了口气 莉莲 , " 但 它 曾是 仅有的 疏忽 .

“即便真有什么正当理由，”莉莲叹了口气，“但那也只是粗心大意罢了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪzi] ['eivəri] .
And the trouble of it is , the world is full of Daisy Averys .
和 这 麻烦 的 它 是 , 这 世界 是 满的 的 雏菊 艾弗里斯 .

问题在于，世界上到处都是像黛西·艾弗里这样的人。

" [ænz] [əʊn] [wei]
" ANN'S OWN WAY
" 安妮的 自己的 方式

“安自己的方式”

" [æn] ! [æn] !
" Ann ! Ann !
" 安 ! 安 !

“安！安！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [həʊm] [jet] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ?
Have you been home yet to feed the chickens ?
有 你 到过 家 然而 到 喂养 这 鸡 ?

你回家喂过鸡了吗?

" [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][əʊld] ['fɑːmhaʊs] ,
" The call came from the doorway of a big old farmhouse ,
" 这 称呼 来了 从 这 门口 的 一个 大的 老的 农家 ,

电话是从一栋老旧大农舍的门口传来的，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] ['fiːldz] .
where a pleasant - faced woman stood looking out over the October fields .
在哪里 一个 令人愉快的 - 面对 女士 站立 寻找 出去 超过 这 十月 字段 .

一位面容和善的女子站在那里，眺望着十月的田野。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['fləʊtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [nɪə(r)][baɪ] ,
The answer floated down from an apple - tree near by ,
这 回答 漂浮 向下 从 一个 苹果 - 树 靠近 经过 ,

答案从附近的一棵苹果树上飘了下来。

[weə(r)] [ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl][sæt] [pɜːtʃt] [ə'mʌŋ] [ɪts] [nɑːld] ['brɑːntʃɪz] .
where a ten - year - old girl sat perched among its gnarled branches .
在哪里 一个 十 - 年 - 老的 女孩 卫星 栖息 之中 它是 盘根错节的 分支 .

一个十岁女孩坐在它虬曲的枝干间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɒɡ] - [ɪəd] [bʊk] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
She had a dog - eared book of fairy tales on her knee ,
她 有 一个 狗 - 耳朵 书 的 仙女 故事 在 她 膝盖 ,

她膝上放着一本翻得破旧的童话故事书。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] ['blɪsf(ə)l] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn]
and was poring over it in such blissful absorption that she had forgotten
和 曾是 泡 超过 它 在 这样的 幸福的 吸收 那 她 有 被遗忘的
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .
there were such things in all the world as chickens to be fed .
那里 是 这样的 事物 在 全部 这 世界 作为 鸡 到 是 美联储 .

她全神贯注地阅读，完全沉浸在书中，以至于忘记了世界上还有需要喂鸡这种事情。

" [-] , [ɑːnt] ['sæli] , [ai] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɡəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" No'm , Aunt Sally , I haven't done it yet , but I'll go in a minute ,
" 诺姆 , 阿姨 莎莉 , 我 还没有 完毕 它 然而 , 但 患病的 去 在 一个 分钟 ,

“不，萨莉阿姨，我还没做，但我马上就去。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] [ə'ɡen] .
" and she was deep into the story again .
" 和 她 曾是 深的 进入 这 故事 再次 .

她又一次沉浸在故事中。

" [bʌt; bət] , [æn] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['weɪtɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['sʌndaʊn]
" But , Ann , " came the voice after a moment's waiting , " it is nearly sundown
" 但 , 安 , " 来了 这 嗓音 后 一个 瞬间 等待 , " 它 是 几乎 日落
,
,
,

“但是，安，”过了一会儿，那个声音传来，“天快黑了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [dɪə(r)] .
and you ought to go right away , dear .
和 你 应该 到 去 正确的 离开 , 亲爱的 .

亲爱的，你最好马上走。

['lɒti] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm]
Lottie says that you have been reading ever since you came home
洛蒂 说道 那 你 有 到过 阅读 曾经 自从 你 来了 家

洛蒂说你回家后就一直在看书。

[frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
from school , and I am afraid that your mother wouldn't like it . "
从 学校 , 和 我 是 害怕的 那 你的 母亲 不会 喜欢 它 . "

放学回家，恐怕你妈妈不会喜欢的。

" [sæt] [pɜːtʃt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ɡɑːdɪd] ['brɑːntʃɪz] . "
" SAT PERCHED AMONG ITS GUARDED BRANCHES . "
" 卫星 栖息 之中 它是 守卫 分支 . "

“栖息在它受守护的枝桠间。”

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

" [ɪk'skleɪmd] [æn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
" exclaimed Ann under her breath , shutting the book with an impatient
" 惊呼 安 在下面 她 气息 , 关闭 这 书 和 一个 不耐烦

“安妮低声惊呼道，不耐烦地合上了书。”

[slæp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [swʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪm] ,
slap ; but she obediently swung herself down from the limb ,
拍击 ; 但 她 顺从地 摇摆 她自己 向下 从 这 肢 ,

啪的一声；但她还是顺从地从树枝上荡了下来。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] .
and went into the house for the key .
和 去 进入 这 房子 为了 这 钥匙 .

然后进屋去拿钥匙。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [æn] ['faʊlə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [stʊd] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪn] [frɒm; frəm]
The little cottage where Ann Fowler lived stood just across the lane from
这 小的 小屋 在哪里 安 福勒 居住地 站立 只是 穿过 这 车道 从
[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [bɪg] [braʊn] [haʊs] ,
her Uncle John's big brown house ,
她 叔叔 约翰的 大的 棕色的 房子 ,

安·福勒居住的小屋就在她叔叔约翰的大棕色房子对面的小路旁。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
where she was staying while her mother was away from home .
在哪里 她 曾是 入住 尽管 她 母亲 曾是 离开 从 家 .

她母亲不在家时，她就住在那里。

['mɪsɪz] . ['faʊlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['ɪlnəs] ,
Mrs . Fowler , who had been called to the city by her sister's illness ,
太太 . 福勒 , WHO 有 到过 称为 到 这 城市 经过 她 姐妹 疾病 ,

福勒夫人因妹妹生病而被召到城里来。

[hæd; həd]['teɪkən]['lɪt(ə)l] ['betɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
had taken little Betty with her ,
有 已采取 小的 贝蒂 和 她 ,

她带走了小贝蒂。

[bʌt; bət] [æn] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [mɪs] [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [left][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
but Ann could not afford to miss school and had been left in her
但 安 可以 不是 买得起 到 错过 学校 和 有 到过 左边 在 她
[ɑːnt] ['sæliːz] [keə(r)] .
Aunt Sally's care .
阿姨 莎莉的 关心 .

但安妮不能耽误学业，被托付给了她的姨妈莎莉照顾。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] [nəʊ] [dɪʃ] -
The arrangement was very agreeable to the child , for it meant no dish -
这 安排 曾是 非常 同意 到 这 孩子 , 为了 它 意思是 不 盘子 -
['waɪpɪŋ] ,
wiping ,
擦拭 ,

孩子非常喜欢这个安排，因为这意味着不用擦碗碟了。

[nəʊ] ['dʌstɪŋ] , [nəʊ] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['erəndz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] .
no dusting , no running of errands while she was a guest .
不 除尘 , 不 跑步 的 跑腿 尽管 她 曾是 一个 客人 .

在她做客期间，无需打扫卫生，也无需跑腿办事。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪn] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]
Her only task was to go across the lane twice a day and feed the
她 仅有的 任务 曾是 到 去 穿过 这 车道 两次 一个 天 和 喂养 这
['tʃɪkɪnz] .
chickens .
鸡 .

她唯一的任务就是每天两次穿过小路去喂鸡。

[æz; əz] [æn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kiː] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]
As Ann came out of the house swinging the key , her aunt called her
作为 安 来了 出去 的 这 房子 摇摆 这 钥匙 , 她 阿姨 称为 她
[ə'gen] :
again :
再次 :

安妮拿着钥匙走出房子时，她姑妈又给她打了个电话：

" ['mɪsɪz] . ['greɪsn] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Mrs . Grayson was here to - day .
" 太太 . 格雷森 曾是 这里 到 - 天 .

“格雷森夫人今天来过这里。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lɒti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [rɒmp] [wɪð]
She came to invite you and Lottie to a Saturday afternoon romp with
她 来了 到 邀请 你 和 洛蒂 到 一个 周六 下午 欢蹦乱跳 和
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
her little girls to - morrow .
她 小的 女孩们 到 - 明天 .

她来邀请你和洛蒂明天下午和她的小女儿们一起玩耍。

[ʃiːz] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]
She's asked a dozen boys and girls to come and play all afternoon and
她是 问 一个 打 男孩们 和 女孩们 到 来 和 玩 全部 下午 和
[steɪ] [tuː; tə] [tiː] .
stay to tea .
停留 到 茶 .

她邀请了十几名男孩女孩来玩一下午，并留下来喝下午茶。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] , ['dʒeni] , [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hæləu'iːn] ['pɑːti] [æt; ət] [naɪt] ,
Her oldest daughter , Jennie , is going to give a Hallowe'en party at night ,
她 最老 女儿 , 珍妮 , 是 去 到 给 一个 万圣节 派对 在 夜晚 ,

她的大女儿珍妮今晚要举办万圣节派对。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriɔːl] ['ɑːftə(r)] [tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [bɪ'gɪnz] . "
but she'll send you home in the carryall after tea , before the foolishness begins . "
但 壳 发送 你 家 在 这 手提包 后 茶 , 前 这 愚蠢 开始 . "

但喝完下午茶后，在闹剧开始之前，她会用手提袋把你送回家。

" ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː] ?
" Didn't she invite us to the party too ?
" 没有 她 邀请 我们 到 这 派对 也 ?

她难道没邀请我们去参加派对吗?

" [ɑːskt] [æn] ,
" asked Ann ,
" 问 安 ,

安问道：“

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [drˈskʌst] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [wiːk] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊldə] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
who had heard it discussed at school all week by the older girls and boys
WHO 有 听到 它 讨论 在 学校 全部 星期 经过 这 老 女孩们 和 男孩们
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
of the neighbourhood ,
的 这 邻里 ,

他整周都在学校里听附近高年级的男生女生讨论这件事。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['hæləu'iːn] .
until her head was full of the charms and mysteries of Hallowe'en .
直到 她 头 曾是 满的 的 这 魅力 和 谜团 的 万圣节 .

直到她的脑海里充满了万圣节的魅力和神秘感。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Why , of course not , " was the answer .
" 为什么 , 的 课程 不是 , " 曾是 这 回答 .

“当然不,”对方回答道。

" ['dʒeni] ['greɪsn] [ɪz] ['fʊli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wɒnt][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['tægɪŋ] [ə'raʊnd] . "
" Jennie Grayson is fully eighteen years old and wouldn't want you children tagging around . "
" 珍妮 格雷森 是 完全 十八 年 老的 和 不会 想 你 孩子们 标签 大约 . "

“珍妮·格雷森已经十八岁了，她不会希望你们这些孩子在她身边晃悠。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [wɜːk] ['eni] [tʃɑːms] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [æn] ,
" But we can't work any charms in the afternoon , " said Ann ,
" 但 我们 不能 工作 任何 魅力 在 这 下午 , " 说 安 ,

“但是下午我们没法施展任何魔法,”安说道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [truː] [ən'les] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][duː; də] - [ɪm] .
" They won't come true unless you wait till midnight to do ' em .
" 他们 惯于 来 真的 除非 你 等待 直到 午夜 到 做 - 呃 .

“除非你等到午夜再去做，否则它们不会成真。”

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][æn; ən][əʊld] [bʊk] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒeni] .
I found a long list of ' em in an old book at home and gave them to Jennie .
我 成立 一个 长的 列表 的 - 呃 在 一个 老的 书 在 家 和 给予 他们 到 珍妮 .

我在家里的一本旧书里找到了一份很长的清单，并把它给了珍妮。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
I think she might have asked me .
我 思考 她 可能 有 问 我 .

我觉得她可能问过我。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [feɪt] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['selə(r)] ['bækwədz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪn][wʌn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I'd love to try my fate walking down cellar backwards with a looking - glass in one hand and a candle in the other .
ID 爱 到 尝试 我的 命运 步行 向下 地窖 向后 和 一个 寻找 - 玻璃 在 一 手 和 一个 蜡烛 在 这 其他 .

我真想试试运气，一手拿着镜子，一手拿着蜡烛，倒着走下地窖。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] . "
They say that you can see the reflection of the man you're going to marry looking over your shoulder into the glass . "
他们 说 那 你 能 看 这 反射 的 这 男人 你是 去 到 结婚 寻找 超过 你的 肩膀 进入 这 玻璃 . "

他们说，你可以透过镜子看到你未来的丈夫的倒影。

" [waɪ] , [æn] ['faʊlə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [təʊn] ,
" Why , Ann Fowler ! " exclaimed her aunt in a horrified tone ,
" 为什么 , 安 福勒 ! " 惊呼 她 阿姨 在 一个 惊恐万分 语气 ,

“哎呀，安·福勒！”她姑妈惊恐地喊道。

['lɪftɪŋ] [ʌp][bəuθ][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
lifting up both hands in her astonishment .
举重 向上 两个都 双手 在 她 惊讶 .

她惊讶地举起双手。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] !
" I didn't think it of a little girl like you !
" 我 没有 思考 它 的 一个 小的 女孩 喜欢 你 !

"我没想到你这样的小女孩也会这样！"

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] ['eni] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [laɪk] [ðæt] ['ɪntuː] ['lɑːtiz] [hed] .
Don't you go to putting any foolish notions like that into Lottie's head .
不 你 去 到 推杆 任何 愚蠢 概念 喜欢 那 进入 洛蒂的 头 .

你千万别把这种愚蠢的想法灌输到洛蒂的脑子里。

[feɪt] [ɪn'diːd] !
Fate indeed !
命运 的确 !

真是命运使然！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] ['selə(r)][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]
It would be more like your fate to fall down cellar and break the looking - glass
它 会 是 更多的 喜欢 你的 命运 到 落下 向下 地窖 和 休息 这 寻找 - 玻璃

你的命运更像是掉进地窖，打碎镜子。

[ænd; ənd] [set] [jɔː'self] [ɒn] ['faɪə(r)] .
and set yourself on fire .
和 放 你自己 在 火 .

然后点燃自己。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

['lɒti] ['ʃudnt] [gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
Lottie shouldn't go to such a party if she had a dozen invitations .
洛蒂 不应该 去 到 这样的 一个 派对 如果 她 有 一个 打 邀请函 .

如果洛蒂收到了十几张邀请函，她就不应该去参加这样的派对。

" [æn] ['hʌrid] [ə'weɪ] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] .
" Ann hurried away wishing that she had not spoken .
" 安 慌忙 离开 祝 那 她 有 不是 说 .

安妮匆匆离开，后悔自己刚才说了那些话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['wɪkɪd] ,
She had an uncomfortable feeling that her aunt considered her almost wicked ,
她 有 一个 不舒服 感觉 那 她 阿姨 经过考虑的 她 几乎 邪恶 ,

她隐隐觉得姑妈几乎把她当成坏人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [wɪʃ] .
because she had made that wish .
因为 她 有 制成 那 希望 .

因为她许过那个愿望。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , " [wel] , [wel] !
As for her aunt , she was saying to her husband , who had just come in , " Well , well !
作为 为了 她 阿姨 , 她 曾是 说 到 她 丈夫 , WHO 有 只是 来 在 , " 出色地 , 出色地 !

至于她的姑姑，她正对刚进来的丈夫说："哎呀，哎呀！"

[ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['nəʊʃ(ə)nz] .
that child has the queerest notions .
那 孩子 有 这 最酷儿的 概念 .

那个孩子的想法真是古怪。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lets] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] .
Her mother lets her read entirely too much , and anything she happens to get her hands on .
她 母亲 让我们 她 读 完全 也 很多 , 和 任何事物 她 发生 到 得到 她 双手 在 .

她母亲让她读的书太多了，只要能拿到手的，她都读。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sets] [sʌtʃ] [stɔː(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [tuː] .
And she sets such store by her clothes , too .
和 她 套 这样的 店铺 经过 她 衣服 , 也 .

她也很注重穿着打扮。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ʃɪd] [biː; bi] [rɪgd] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [best] [ðə; ði] [həʊl] [wiːk] [lɒŋ] .
I believe if she had her own way she'd be rigged out in her Sunday best the whole week long .
我 相信 如果 她 有 她 自己的 方式 棚 是 作弊 出去 在 她 星期日 最好的 这 所有的 星期 长的 .

我相信如果由她自己做主，她会整整一周都穿着她最好的周日盛装。

[aɪm] [glæd] [ðæt] ['luːsi] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I'm glad that Lucy isn't like her .
我是 高兴的 那 露西 不是 喜欢 她 .

我很高兴露西不像她那样。

" [nəʊ] [wʌn] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezəluːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [trʌdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪn] ,
" No one , judging by the appearance of the resolute little figure trudging across the lane ,
" 不 一 , 评判 经过 这 外貌 的 这 坚决 小的 数字 艰难跋涉 穿过 这 车道 ,

“从那个坚定的小身影艰难地穿过小路来看，似乎没有人……”

[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ænz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [dres] .
would have imagined that Ann's besetting sin was a love of dress .
会 有 想象 那 安妮的 被包围 罪 曾是 一个 爱 的 裙子 .

我原以为安妮最大的罪过是爱打扮。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,
She was such a plain old - fashioned little body ,
她 曾是 这样的 一个 清楚的 老的 - 造型 小的 身体 ,

她是个相貌平平、身材矮小的女孩。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [braʊn] [heə(r)] [kəʊmd] ['smuːðli] [bæk] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
with her short brown hair combed smoothly back behind her ears .
和 她 短的 棕色的 头发 梳理过的 顺利 后退 在后面 她 耳朵 .

她棕色的短发整齐地梳到耳后。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃekt] ['sʌnbɒnɪt] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [sliːvd] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ,
But the checked sunbonnet , the long - sleeved gingham apron ,
但 这 已检查 遮阳帽 , 这 长的 - 袖子 格子布 围裙 ,

但是，格子遮阳帽，长袖方格围裙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [staʊt] ['kɑːfskɪn] [ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [ænz] [teɪst] .
and the stout calfskin shoes were no index of Ann's taste .
和 这 肥硕 小牛皮 鞋 是 不 指数 的 安妮的 品尝 .

而那双厚实的牛皮鞋并不能体现安的品味。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ænz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
They were of her mother's choosing , and Ann's mother was not
他们 是 的 她 母亲的 选择 , 和 安妮的 母亲 曾是 不是

那是她母亲挑选的，而安的母亲并非如此。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [dɪ'sɪʒnz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['laɪtli] [set][ə'saɪd] .
a woman whose decisions could be lightly set aside .
一个 女士 谁 决策 可以 是 轻轻 放 旁边 .

一个其决定很容易被推翻的女人。

[ɪn][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dres]
In a bureau drawer in the guest - chamber of the little cottage was a dress
在 一个 局 抽屉 在 这 客人 - 房间 的 这 小的 小屋 曾是 一个 裙子
[ðæt] [æn] [hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
that Ann had been longing to put on for six months .
那 安 有 到过 渴望 到 放 在 为了 六 几个月 .

在小屋客房的抽屉里，放着一件安妮渴望穿了六个月的连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['deɪnti] [waɪt] ['ɔːgəndi] , [meɪd] [tuː; tə][weə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ðə; ði]
It was of dainty white organdy , made to wear over a slip of the
它 曾是 的 纤巧 白色的 欧根纱 , 制成 到 穿 超过 一个 滑 的 这
['peɪlɪst] [griːn] [sɪlk] ,
palest green silk ,
最浅色 绿色的 丝绸 ,

它由精致的白色欧根纱制成，用来搭配一件浅绿色丝绸衬裙。

[wɪð] ['rɪbənz] [tuː; tə] [mætʃ] .
with ribbons to match .
和 丝带 到 匹配 .

搭配同色丝带。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [wɪð] ['meni] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ,
And carefully wrapped in a box , with many coverings of tissue paper ,
和 小心 包装 在 一个 盒子 , 和 许多 覆盖物 的 组织 纸 ,

并用多层薄纸仔细包裹，装在一个盒子里。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] [griːn] [kɪd] [ʃuːz] .
was a pair of beautiful pale green kid shoes .
曾是 一个 一对 的 美丽的 苍白 绿色的 孩子 鞋 .

那是一双漂亮的浅绿色童鞋。

[æn] [hæd; həd] [wɔːn] [ðem; ðəm]['əʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,
Ann had worn them only once , and that was in the early spring ,
安 有 磨损 他们 仅有的 一次 , 和 那 曾是 在 这 早期的 春天 ,

安妮只穿过一次，那是在初春的时候。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌzənz] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
when she had gone to a cousin's wedding in the city .
什么时候 她 有 已消失 到 一个 表亲 婚礼 在 这 城市 .

她当时去城里参加表妹的婚礼。

['meni] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [sɪns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ['ɪntuː] [ðæt] [drɔː(r)] ,
Many a Sunday morning since , she had wept bitter tears into that drawer ,
许多 一个 星期日 早晨 自从 , 她 有 哭泣 苦的 眼泪 进入 那 抽屉 ,

此后许多个星期天的早晨，她都曾对着那个抽屉痛哭流涕。

[æt; ət] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]['kɒstjuːm][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
at not being allowed to wear the costume to church .
在 不是 存在 允许 到 穿 这 戏服 到 教会 .

不被允许穿着戏服去教堂。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['tɪəfəli] ,
" Just see how beautiful they are , mother , " she would say tearfully ,
" 只是 看 如何 美丽的 他们 是 , 母亲 , " 她 会 说 泪流满面 ,

“妈妈，你看她们多漂亮啊！”她含着泪说道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'rɪbənd] [dres] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːz] .
touching the beribboned dress with admiring fingers and caressing the shoes .
接触 这 系着丝带 裙子 和 钦佩 手指 和 爱抚 这 鞋 .

用充满爱意的手指抚摸着系着丝带的裙子，轻抚着鞋子。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
" By the time I have another chance to wear them in the city they will be
" 经过 这 时间 我 有 其他 机会 到 穿 他们 在 这 城市 他们 将要 是
[tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
too small for me ,
也 小的 为了 我 ,

“等我下次有机会在城里穿它们的时候，它们就太小了。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['betɪ] .
and I shall have to give them to Betty .
和 我 将 有 到 给 他们 到 贝蒂 .

我得把它们交给贝蒂。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai][kænt][weə(r)][ðem; ðəm][aʊt][hɪə(r)] . "
I don't see why I can't wear them out here . "
我 不 看 为什么 我 不能 穿 他们 出去 这里 . "

我不明白为什么我不能在这里穿它们。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['suːtəb(ə)l] , [æn] , " [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .
" Because they are not suitable , Ann , " her mother would answer .
" 因为 他们 是 不是 合适的 , 安 , " 她 母亲 会 回答 .

“因为它们不合适，安，”她母亲会回答。

" [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊdz] [ɪn]
" You would look ridiculous going through the fields and along the dusty roads in
" 你 会 看 荒谬的 去 通过 这 字段 和 沿着 这 尘土飞扬 道路 在
[sʌtʃ] ['faɪnəri] ,
such finery ,
这样的 服饰 ,

“你穿着这么华丽的衣服穿过田野和沿着尘土飞扬的道路走，看起来会很滑稽。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz]
and among all these
和 之中 全部 这些

而所有这些之中，也包括这些

['pleɪnli] [ə'taɪəd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ˌəʊvə'drest] .
plainly attired country people you would appear overdressed .
显然 穿着 国家 人们 你 会 出现 穿得太正式了 .

在穿着朴素的乡下人面前，你穿得会显得过于隆重。

[ai][həʊp] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [tuː; tə]['evə(r)]
I hope that my little daughter is too much of a lady in her tastes to ever
我 希望 那 我的 小的 女儿 是 也 很多 的 一个 女士 在 她 口味 到 曾经
[wɒnt][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
want to call attention to herself in that way ,
想 到 称呼 注意力 到 她自己 在 那 方式 ,

我希望我的小女儿品味高雅，不会那样引人注目。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] . "
especially at church . "
尤其 在 教会 . "

尤其是在教堂里。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [ˌes əʊ 'biː] [prə'tɛstɪŋli] ,
" But , mother , " the little girl would sob protestingly ,
" 但 , 母亲 , " 这 小的 女孩 会 哭泣 抗议地 ,

“可是，妈妈，”小女孩抽泣着抗议道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['faʊlərz] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] [wʊd] ['saɪləns] [hɜː(r); hə(r)] .
and then Mrs . Fowler's decided voice would silence her .
和 然后 太太 . 福勒的 决定 嗓音 会 沉默 她 .

然后，福勒太太坚定的声音让她安静了下来。

" [hʌʃ] , [æn] !
" Hush , Ann !
" 嘘 , 安 !

“嘘，安！”

[kləʊz] [ðə; ði] [drɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] .
Close the drawer at once .
关闭 这 抽屉 在 一次 .

立即关上抽屉。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [weə(r)] [ðem; ðəm] .
You cannot wear them .
你 不能 穿 他们 .

你不能穿它们。

" [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
" That would settle the matter for awhile ,
" 那 会 定居 这 事情 为了 一会儿 ,

“这样一来，这件事就能暂时解决。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
but the scene had been repeated several times during the summer .
但 这 场景 有 到过 重复 一些 时代 期间 这 夏天 .

但这一幕在整个夏天反复上演了好几次。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,
Now it was next to the last day of October ,
现在 它 曾是 下一个 到 这 最后的 天 的 十月 ,

现在距离十月的最后一天越来越近了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] .
and no suitable occasion had arrived for Ann to wear them .
和 不 合适的 场合 有 到达的 为了 安 到 穿 他们 .

安妮还没有遇到合适的场合来穿它们。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
As she stood scattering the corn to the chickens ,
作为 她 站立 散射 这 玉米 到 这 鸡 ,

她站在那里，一边把玉米撒向鸡群，

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [plæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪt'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [breɪn] .
a daring plan began to form itself in her busy brain .
一个 大胆 计划 开始 到 形式 本身 在 她 忙碌的 脑 .

在她忙碌的脑海中，一个大胆的计划开始成形。

[ðə; ði] [triːz] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wʊdlənd] ,
The trees suggested it ; the trees of the surrounding woodland ,
这 树木 建议 它 ; 这 树木 的 这 周围 林地 ,

树木暗示了这一点；周围林地的树木，

[dekt] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['ɔːtəm] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
decked out in their royal autumn colouring of red and yellow ,
甲板 出去 在 他们的 皇家 秋天 染色 的 红色的 和 黄色的 ,

他们身着皇家秋季色彩——红色和黄色，

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌnset] [wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən]['glɔːri] .
that the sunset was just now turning into a golden glory .
那 这 日落 曾是 只是 现在 转弯 进入 一个 金的 荣耀 .

夕阳正染上一片金色的光辉。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [get][tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)][best] [kləʊðz] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Even the trees get to wear their best clothes sometimes , " she said to herself .
" 甚至 这 树木 得到 到 穿 他们的 最好的 衣服 有时 , " 她 说 到 她自己 .

“就连树木有时也能穿上它们最好的衣服，”她自言自语道。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [prɪn'sesɪs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl] .
" They look like a lot of princesses ready for a ball .
" 他们 看 喜欢 一个 很多 的 公主们 准备好 为了 一个 球 .

“她们看起来像一群准备参加舞会的公主。”

[əʊ] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
Oh , that's what they are , " she exclaimed aloud .
哦 , 那就是 什么 他们 是 , " 她 惊呼 大声 .

“哦，原来它们就是那样！”她大声惊呼道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌsɪndə'relə] .
" They are all Cinderellas .
" 他们 是 全部 灰姑娘们 .

她们都是灰姑娘。

[ɒk'təʊbə(r)][ɪz][ðeə(r)]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][əʊld] ['evri] - [deɪ] [dresɪz] ['ɪntuː]
October is their fairy godmother who has changed their old every - day dresses into
十月 是 他们的 仙女 教母 WHO 有 已更改 他们的 老的 每一个 - 天 连衣裙 进入
['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːl] - [gaʊnz] ,
beautiful ball - gowns ,
美丽的 球 - 礼服 ,

十月是她们的仙女教母，把她们的旧日常连衣裙变成了漂亮的舞会礼服。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][weə(r)][ɒn] ['hæləu'iːn] .
for them to wear on Hallowe'en .
为了 他们 到 穿 在 万圣节 .

供他们在万圣节穿戴。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai]['kʊd(ə)nt][weə(r)][maɪ][best] [kləʊðz] [tuː] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I don't see why I couldn't wear my best clothes too , to - morrow .
我 不 看 为什么 我 不能 穿 我的 最好的 衣服 也 , 到 - 明天 .

我不明白为什么我明天就不能穿上我最好的衣服。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [waɪt] ['ruːstə(r)] :
" Then she went on , as if she were talking to the old white rooster :
" 然后 她 去 在 , 作为 如果 她 是 说 到 这 老的 白色的 公鸡 :

然后她继续说道，就好像在跟那只老白公鸡说话一样：

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [naɪs][ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ai] ['nidnt]
" I'd rather be dressed up and look nice than to play , and I needn't
" ID 相当 是 穿着 向上 和 看 好的 比 到 玩 , 和 我 不必
[rɒmp] [æt; ət][ɔːl] .
romp at all .
欢蹦乱跳 在 全部 .

“我宁愿盛装打扮，看起来漂亮，也不愿玩耍，而且我根本不需要嬉闹。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['traɪɪŋ] [tʃɑːms] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
If we were to begin trying charms after supper ,
如果 我们 是 到 开始 尝试 魅力 后 晚餐 ,

如果我们晚饭后开始尝试咒语，

['mɪsɪz] . ['greɪsn] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dʒɛniz] ['pɑːti]
Mrs . Grayson would be almost sure to let us stay until after Jennie's party
太太 . 格雷森 会 是 几乎 当然 到 让 我们 停留 直到 后 珍妮的 派对
[bɪ'gɪnz] ,
begins ,
开始 ,

格雷森太太几乎肯定会让我们待到珍妮的派对开始之后。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wʊd] [siː] [maɪ] ['lʌvli] [kləʊðz] .
and then all the big boys and girls would see my lovely clothes .
和 然后 全部 这 大的 男孩们 和 女孩们 会 看 我的 迷人的 衣服 .

那样一来，所有的大男孩大女孩都会看到我漂亮的衣服。

['nəʊbədi] [aʊt] [hɪə(r)] [nəʊz] [aɪv] [gɒt] - [ɪm] .
Nobody out here knows I've got ' em .
无人 出去 这里 知道 我已经 得到 - 呃 .

这里没人知道我有这些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] ['selə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd] ['kænd(ə)l]
And then if I should go down cellar with a looking - glass and candle
和 然后 如果 我 应该 去 向下 地窖 和 一个 寻找 - 玻璃 和 蜡烛
[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
and somebody should look over my shoulder ,
和 某人 应该 看 超过 我的 肩膀 ,

然后，如果我带着镜子和蜡烛下到地窖，有人从我身后往里看，

[aɪ'd] [biː; bi] [səʊ] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['evə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd]
I'd be so glad that the first time he ever saw me I was all in green and
ID 是 所以 高兴的 那 这 第一的 时间 他 曾经 锯 我 我 曾是 全部 在 绿色的 和
[waɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɛmɝɑːldə] ,
white like the Princess Emeralda ,
白色的 喜欢 这 公主 翡翠 ,

我多么希望他第一次见到我时，我穿着一身绿白相间的衣服，就像艾玛拉达公主一样。

[wɪð] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] [griːn] ['pɑːti] ['ʃuːz] [ɒn] .
with my beautiful pale green party shoes on .
和 我的 美丽的 苍白 绿色的 派对 鞋 在 .

我穿着我那双漂亮的浅绿色派对鞋。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ɑːnt] ['sæli] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Aunt Sally was right .
阿姨 莎莉 曾是 正确的 .

萨莉阿姨说得对。

[ðə; ði] ['flɒtsəm] [ænd; ənd] ['dʒetsəm] [ɒv; əv] [tuː] ['meni] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
The flotsam and jetsam of too many sentimental stories and fairy tales
这 废料 和 残骸 的 也 许多 感伤的 故事 和 仙女 故事
[wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['æktɪv] [maɪnd] .
were afloat in the child's active mind .
是 漂浮 在 这 孩子的 积极的 头脑 .

太多感伤的故事和童话的碎片漂浮在孩子活跃的头脑中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] [ɪn]
A few minutes later she had gathered the eggs and put them away in
一个 很少 分钟 之后 她 有 聚集 这 鸡蛋 和 放 他们 离开 在
[ðə; ði] ['pæntri] .
the pantry .
这 食品储藏室 .

几分钟后，她把鸡蛋收拾好，放进了食品储藏室。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒləm] ['stɪlnəs] [ðæt] [ɪn'veləpt]
Then she stepped into the sitting - room , awed by the solemn stillness that enveloped
然后 她 步 进入 这 坐着 - 房间 , 敬畏 经过 这 庄严 寂静 那 被包裹
[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
the usually
这 通常

然后她走进客厅，被笼罩着这间通常空荡荡的房间的庄严肃穆的寂静所震撼。

['tʃɪəf(ə)l] [ruːm] .
cheerful room .
快乐 房间 .

明亮的房间。

[haʊ] [streɪndʒ][ænd; ənd][dɑːk][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][blaɪndz][kləʊzd] !
How strange and dark it seemed with all the blinds closed !
如何 奇怪的 和 黑暗的 它 似乎 和 全部 这 百叶窗 关闭 !

百叶窗全部拉上后，屋里显得多么奇怪和昏暗啊！

[ʃiː; ʃi] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
She groped her way across the floor ,
她 摸索 她 方式 穿过 这 地面 ,

她摸索着穿过地板，

[ænd; ənd] ['tiptəu] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [eɪt] -
and tiptoed through the hall as if she were afraid that the great eight -
和 踮着脚尖 通过 这 大厅 作为 如果 她 是 害怕的 那 这 伟大的 八 -
[deɪ] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [mait] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
day clock in the corner might hear her and call her back .
天 钟 在 这 角落 可能 听到 她 和 称呼 她 后退 .

她蹑手蹑脚地穿过大厅，好像害怕角落里那座巨大的八日钟会听到她的脚步声，把她叫回去似的。

[ɪts] [laʊd] [tɪk] - [tɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ræpɪd]
Its loud tick - tock was the only sound in the house , except her own rapid
它是 大声 打钩 - 滴答 曾是 这 仅有的 声音 在 这 房子 , 除了 她 自己的 迅速的
['briːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

除了她自己急促的呼吸声，屋里只有它响亮的滴答声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [held] [ðə; ði] [griːn] [kɪd] ['ʃuːz] .
" IT WAS THE BOX THAT HELD THE GREEN KID SHOES .
" 它 曾是 这 盒子 那 握住 这 绿色的 孩子 鞋 .

“那是装绿色童鞋的盒子。”

" ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ] ['westən] ['wɪndəʊ] ,
" Throwing open a western window ,
" 投掷 打开 一个 西 窗户 ,

“打开西边的窗户，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'laɪt] [wɪð] [ðə; ði]
she pushed back the shutters until the guest - chamber was all alight with the
她 推动 后退 这 百叶窗 直到 这 客人 - 房间 曾是 全部 点燃 和 这
[gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] .
glow of the sunset .
辉光 的 这 日落 .

她推开百叶窗，直到夕阳的余晖照亮了整个客房。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [twɪtʃt]
Then she clutched the handles of the bureau drawer with fingers that twitched
然后 她 紧握 这 把手 的 这 局 抽屉 和 手指 那 抽搐
['gɪltɪli] ,
guiltily ,
内疚地 ,

然后她紧紧抓住梳妆台抽屉的把手，手指因愧疚而微微颤抖。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .
and gave a jerk .
和 给予 一个 混蛋 .

然后猛地一震。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi]
For a moment her disappointment was so great that she was ready
为了 一个 片刻 她 失望 曾是 所以 伟大的 那 她 曾是 准备好
[tuː; tə] [kraɪ] ,
to cry ,
到 哭 ,

那一刻，她失望得几乎要哭出来。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [suːn] [klɪəd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiːz] .
but her face soon cleared and she began a search for the keys .
但 她 脸 很快 已清除 和 她 开始 一个 搜索 为了 这 钥匙 .
但她脸上的表情很快恢复了平静，开始寻找钥匙。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rʌg] , [ɪn] [ðə; ði] [vɑːzɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] , [bɪ'haɪnd] ['fəʊtəgrɑːf] [freɪmz] ,
Under the rug , in the vases on the mantel , behind photograph frames ,
在下面 这 小地毯 , 在 这 花瓶 在 这 壁炉架 , 在后面 照片 框架 ,
地毯下面、壁炉架上的花瓶里、相框后面，

['ɪntuː] ['evri] [kræk] [weə(r)] [ə; eɪ] [kiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pɪə] [wɪð] ['iːgə(r)] [braʊn] [aɪz] .
into every crack where a key could be hidden , she peered with eager brown eyes .
进入 每一个 裂缝 在哪里 一个 钥匙 可以 是 隐 , 她 窥视 和 渴望的 棕色的 眼睛 .
她用渴望的棕色眼睛窥视着每一个可能藏有钥匙的缝隙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
It was not to be found .
它 曾是 不是 到 是 成立 .

没找到。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['klɒzɪt] [ʃelf] ,
Finally she climbed on a chair to the highest closet shelf ,
最后 她 攀登 在 一个 椅子 到 这 最高 壁橱 架子 ,
最后，她爬上一把椅子，来到衣柜最高的架子上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
where she came across something that made her give a cry of delight .
在哪里 她 来了 穿过 某物 那 制成 她 给 一个 哭 的 喜 .
在那里，她偶然发现了一些东西，让她欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [held] [ðə; ði] [griːn] [kɪd] ['ʃuːz] .
It was the box that held the green kid shoes .
它 曾是 这 盒子 那 握住 这 绿色的 孩子 鞋 .

那是装绿色童鞋的盒子。

" [aɪl] [weə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] [kləʊðz] , ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['skræmblɪŋ] [daʊn] [wɪð]
" I'll wear this much of my party clothes , anyhow , " she declared , scrambling down with
" 患病的 穿 这 很多 的 我的 派对 衣服 , 无论如何 , " 她 声明 , 争抢 向下 和

“反正我都要穿这么多派对衣服,”她说着，慌忙地爬下楼去。

[ðə; ði][bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
the box in her arms .
这 盒子 在 她 武器 .

她怀里抱着盒子。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [mætʃt] [ðem; ðəm] .
Then followed a fruitless search for the silk stockings that matched them .
然后 随后 一个 徒劳无功 搜索 为了 这 丝绸 长筒袜 那 匹配 他们 .

然后，他们徒劳地寻找与它们相配的丝袜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃuːz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kept] ,
They were not in the box with the shoes , where they had always been kept ,
他们 是 不是 在 这 盒子 和 这 鞋 , 在哪里 他们 有 总是 到过 保留 ,

它们不在一直存放鞋子的盒子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [drɔːz] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] .
and a rummage through the drawers showed nothing suitable .
和 一个 临检 通过 这 抽屉 显示 没有什么 合适的 .

翻遍抽屉也没找到合适的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['sæliːz] [kʊk] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
She heard her Aunt Sally's cook blowing the horn for supper before she gave up the search .
她 听到 她 阿姨 莎莉的 厨师 吹 这 喇叭 为了 晚餐 前 她 给予 向上 这 搜索 .

在她放弃寻找之前，她听到了萨莉姨妈家的厨娘吹响了晚餐的号角。

[ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɒti] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][bed] ,
That night after she and Lottie had gone up to bed ,
那 夜晚 后 她 和 洛蒂 有 已消失 向上 到 床 ,

那天晚上，在她和洛蒂上床睡觉之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
she took her cousin into her confidence .
她 采取 她 表哥 进入 她 信心 .

她向表妹敞开了心扉。

" ['mʌðə(r)]['hæznt] [left] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'lɒkt] [bʌt; bət][maɪ] [skuːl] [kləʊðz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mother hasn't left a thing unlocked but my school clothes , " she said .
" 母亲 还没有 左边 一个 事物 已解锁 但 我的 学校 衣服 , " 她 说 .

“妈妈把家里所有东西都锁好了，除了我的校服,”她说。

" [ai][kænt][faɪnd][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [red] [wʌnz][ænd; ənd][maɪ] [straɪpt] [wʌnz][ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hɒrɪd] [əʊld] [braʊn] [θɪŋz] .
" I can't find a stocking except my red ones and my striped ones and some horrid old brown things .
" 我 不能 寻找 一个 袜 除了 我的 红色的 一个 和 我的 有条纹的 一个 和 一些 可怕的 老的 棕色的 事物 .

“除了我的红色长袜、条纹长袜和一些难看的旧棕色长袜之外，我找不到其他长袜了。”

[ʃiː; ʃi]['hæznt] [left] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndez] ;
She hasn't left out a single white pair for Sundays ;
她 还没有 左边 出去 一个 单身的 白色的 一对 为了 星期日 ;
她周日穿的白色运动鞋没有一件落下；

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
I don't see what she could have been thinking of .
我 不 看 什么 她 可以 有 到过 思维 的 .
我看不出她当时在想什么。

" ['naʊədeɪz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['mætə(r)] ,
" Nowadays little girls might not think that such a distressing matter ,
" 如今 小的 女孩们 可能 不是 思考 那 这样的 一个 令人痛心 事情 ,
"如今的小女孩可能不会认为这是件令人痛苦的事，

[bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][nəʊ] [s'tɒkɪŋz] [bʌt; bət] [waɪt] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd]
but twenty - five years ago no stockings but white ones were considered
但 二十 - 五 年 前 不 长筒袜 但 白色的 一个 是 经过考虑的
['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] - [dres] [ə'keɪʒnz] .
proper for full - dress occasions .
恰当的 为了 满的 - 裙子 场合 .
但二十五年前，在盛装场合，只有白色长袜才被认为是合适的。

" [aɪl] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm] , " [sed] ['lɒti] [ə'blaɪdʒɪŋli] .
" I'll lend you some , " said Lottie obligingly .
" 患病的 借 你 一些 , " 说 洛蒂 乐意地 .
"我借你一些，"洛蒂欣然说道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] ['læmz] [wʊl] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ] .
" I have a pair of fine white lamb's wool that will fit you .
" 我 有 一个 一对 的 美好的 白色的 羊羔的 羊毛 那 将要 合身 你 .
"我有一双上好的白色羊毛袜，很适合你。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
They are a little small for me ,
他们 是 一个 小的 小的 为了 我 ,
它们对我来说有点小。

[ænd; ənd][mɑː][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['grænmɑː] [nɪt] [ðem; ðəm] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)]
and ma put them away to keep because grandma knit them herself after
和 玛 放 他们 离开 到 保持 因为 奶奶 针织 他们 她自己 后
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] .
she was eighty years old .
她 曾是 八十 年 老的 .
妈妈把它们收起来保存，因为那是奶奶八十岁以后自己织的。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɔː(r)][ðem; ðəm][dʒʌst][wʌns] . "
But I know she would not care if you wore them just once . "
但 我 知道 她 会 不是 关心 如果 你 穿着 他们 只是 一次 . "
但我知道，如果你只穿过一次，她不会介意的。

" [ðen] [lets] [get][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]
" Then let's get them to - night and not say anything about it until after
" 然后 我们来吧 得到 他们 到 - 夜晚 和 不是 说 任何事物 关于 它 直到 后
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [æn] .
to - morrow , " said Ann .
到 - 明天 , " 说 安 .
"那我们今晚就把他们抓起来，明天之前什么都别说，"安说道。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['ʃuːz] ,
" She might say I ought not to wear the shoes ,
" 她 可能 说 我 应该 不是 到 穿 这 鞋 ,
她可能会说我不应该穿这双鞋，

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] .
and I'm just bound to have my own way for once in my life .
和 我是 只是 边界 到 有 我的 自己的 方式 为了 一次 在 我的 生活 .

我这辈子一定要有一次如愿以偿的机会。

" [wen] [ænz] [dɑːk] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] ['wɪkɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðen] , ['lɒti] ['ɔːlweɪz]
" When Ann's dark eyes flashed as wickedly as they did then , Lottie always
" 什么时候 安妮的 黑暗的 眼睛 闪光灯 作为 邪恶地 作为 他们 做过 然后 , 洛蒂 总是
[səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
submitted without a word .
提交 没有 一个 单词 .

“每当安的黑眼睛像那时那样闪烁着邪恶的光芒时，洛蒂总是默默地屈服。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃest] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Opening a big chest in one corner of the room ,
开幕 一个 大的 胸部 在 一 角落 的 这 房间 ,

打开房间角落里的一个大箱子，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['niːtli] [ræpt] ['wɪntə(r)] [fl'ænəlz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
she began fumbling among the pile of neatly wrapped winter flannels it contained ,
她 开始 笨拙 之中 这 桩 的 整齐地 包装 冬天 法兰绒 它 包含 ,

她开始在里面那堆包装整齐的冬季法兰绒衣物中摸索，

[waɪl] [æn] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
while Ann held the candle .
尽管 安 握住 这 蜡烛 .

安妮手里拿着蜡烛。

" [ai] [sɔː] [mɑː][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] , " [sed] ['lɒti] .
" I saw ma put them in this corner , " said Lottie .
" 我 锯 玛 放 他们 在 这 角落 , " 说 洛蒂 .

“我看到妈妈把它们放在这个角落里，”洛蒂说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
" I am sure .
" 我 是 当然 .

“我相信。

[əʊ] ! [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
Oh ! here they are , " she exclaimed ,
哦 ! 这里 他们 是 , " 她 惊呼 ,

“哦！他们在这儿！”她惊呼道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ʌn'foʊldɪd][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sniːzd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [pʊt] [aʊt]
and as she unfolded them she sneezed so suddenly that it nearly put out
和 作为 她 展开 他们 她 打喷嚏 所以 突然 那 它 几乎 放 出去
[ðə; ði]['kænd(ə)l] .
the candle .
这 蜡烛 .

她展开蜡烛时，突然打了个喷嚏，差点把蜡烛吹灭了。

" [ɪts] [ðə; ði] [red] ['pepə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" It's the red pepper , " she explained .
" 它是 这 红色的 胡椒 , " 她 解释 .

“是红辣椒，”她解释道。

" ['ðer] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [mɔːθs] .
" They're full of it , to keep out the moths .
" 它们是 满的 的 它 , 到 保持 出去 这 蛾子 .

“他们用这些东西是为了防止飞蛾。”

[həʊld][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][hɑːd] .
Hold them up and shake them hard .
抓住 他们 向上 和 摇 他们 难的 .

把它们举起来，用力摇晃。

" ['sevrəl] ['ʃrɪvld] [red] [pɒdz] [fel] [aʊt][æz; əz] [æn] [əu'bei] ,
" Several shrivelled red pods fell out as Ann obeyed ,
" 一些 干瘪 红色的 豆荚 跌倒 出去 作为 安 服从 ,

“安妮照做了，几个干瘪的红色豆荚掉了出来。”

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [luːs] ['pepə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn] ['sniːzɪŋ] ['vaɪələntli] .
and so much loose pepper that they both began sneezing violently .
和 所以 很多 松动的 胡椒 那 他们 两个都 开始 打喷嚏 暴力 .

撒了太多散装胡椒粉，以至于他们俩都开始剧烈打喷嚏。

['lɑːtiz] ['mʌðə(r)]['prez(ə)ntli] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə][bed] ,
Lottie's mother presently called up the stairs for them to hurry to bed ,
洛蒂的 母亲 目前 称为 向上 这 楼梯 为了 他们 到 匆忙 到 床 ,

洛蒂的妈妈这时朝楼下喊，让他们赶紧上床睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] .
for they surely must be taking cold .
为了 他们 一定 必须 是 采取 寒冷的 .

他们肯定着凉了。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['mɪsɪz] . ['greɪsənz] ['kæriɔːl] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [æn] [wɒz; wəz]
The next afternoon when Mrs . Grayson's carryall drove down the lane Ann was
这 下一个 下午 什么时候 太太 . 格雷森的 手提包 驾驶 向下 这 车道 安 曾是
['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
waiting in front of the cottage ,
等待 在 正面 的 这 小屋 ,

第二天下午，格雷森太太的马车沿着小路驶来时，安妮已经在小屋前等着了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn][bɪ'fɔː(r)]
and climbed in before
和 攀登 在 前

然后爬了进去

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['sæli] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] .
her Aunt Sally came out to the gate to see them off .
她 阿姨 莎莉 来了 出去 到 这 门 到 看 他们 离开 .

她的姨妈莎莉走到大门口送他们。

" [tʌk] [ðə; ði][læp] - [rəʊb] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Tuck the lap - robe around you well , " she called .
" 塔克 这 膝 - 长袍 大约 你 出色地 , " 她 称为 .

“把毯子掖好，”她喊道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] ,
" If I had known it was so cold ,
" 如果 我 有 已知 它 曾是 所以 寒冷的 ,

“如果我知道天气这么冷就好了，

[aɪ'd][hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [hʊdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌnbɒnɪt] .
I'd have gotten out your hoods instead of those sunbonnets .
ID 有 获得 出去 你的 引擎盖 反而 的 那些 遮阳帽 .

我当时应该拿出你们的连帽衫而不是遮阳帽。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['wɪntə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [wei] .
It really begins to feel as if winter is on the way .
它 真的 开始 到 感觉 作为 如果 冬天 是 在 这 方式 .

真的开始感觉到冬天快要来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" It was a dull gray day with a hint of snow in the air .
" 它 曾是 一个 乏味的 灰色的 天 和 一个 暗示 的 雪 在 这 空气 .

"那天天气阴沉灰暗，空气中带着一丝雪的气息。"

['sevrəl] [fleɪks] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['greɪsn] [fɑːm] ,
Several flakes fell before they reached the Grayson farm ,
一些 薄片 跌倒 前 他们 达到 这 格雷森 农场 ,

在到达格雷森农场之前，有好几片雪花飘落下来。

[ænd; ənd] [æn] ['pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði][læp] - [rəʊb][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt]
and Ann pulled aside the lap - robe more than once to peep at the light
和 安 拉 旁边 这 膝 - 长袍 更多的 比 一次 到 窥视 在 这 光
[griːn] ['ʃuːz] [wɪð] ['siːkrət] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'prəʊpriətnəs] .
green shoes with secret misgivings as to their appropriateness .
绿色的 鞋 和 秘密 疑虑 作为 到 他们的 恰当性 .

安妮不止一次地拉开膝毯，偷偷地瞥了一眼那双浅绿色的鞋子，心里暗暗担心它们是否合适。

[ðə; ði] [wʊl] ['stɒkɪŋz] [meɪd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] [ðæt] [ðeɪ] [pɪntʃt] [kən'sɪdərəbli] ,
The wool stockings made them such a tight fit that they pinched considerably ,
这 羊毛 长筒袜 制成 他们 这样的 一个 紧的 合身 那 他们 捏 相当 ,

羊毛袜太紧了，勒得脚很疼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kɑːmpenseɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪpli]
but the pinching was more than compensated for by the shapely
但 这 捏 曾是 更多的 比 补偿 为了 经过 这 优美
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][trɪm]['lɪt(ə)l] [fiːt] .
appearance of her trim little feet .
外貌 的 她 修剪 小的 脚 .

但是她那双修长小脚的优美外形，足以弥补被捏的痛苦。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlfl] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]
Besides there was a vast amount of satisfaction to the wilful child in the
除了 那里 曾是 一个 广阔的 数量 的 满意 到 这 故意 孩子 在 这
[mɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .
mere knowledge that she was having her own way .
仅仅 知识 那 她 曾是 拥有 她 自己的 方式 .

此外，任性的孩子仅仅因为知道自己能够随心所欲就获得了极大的满足感。

" [æn] ['fɒləʊd] ['dʒɪndʒəli] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪk] .
" ANN FOLLOWED GINGERLY IN THEIR WAKE .
" ANN 随后 小心翼翼地 在 他们的 唤醒 .

安妮小心翼翼地跟在他们身后。

" ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz]
" Under ordinary circumstances Ann would have looked back at that afternoon as
" 在下面 普通的 情况 安 会 有 看起来 后退 在 那 下午 作为
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
one of the merriest of her life .
一 的 这 最快乐的 的 她 生活 .

"在正常情况下，安妮会把那个下午视为她一生中最快乐的时光之一。"

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ,
She loved the woods like an Indian ,
她 喜爱 这 树林 喜欢 一个 印度 ,

她像印第安人一样热爱森林。

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['ventʃəd] [ɒn]
and usually was the leading spirit in such exploits as they ventured on
和 通常 曾是 这 领导 精神 在 这样的 漏洞 作为 他们 冒险 在
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

并且通常是他们在当天冒险行动中的领头人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [b'ɑːskɪts]
They were off to the woods with baskets
他们 是 离开 到 这 树林 和 篮子

他们带着篮子去了树林。

[ænd; ənd] [peɪlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'sembəld] .
and pails as soon as they had all assembled .
和 水桶 作为 很快 作为 他们 有 全部 组装 .

他们一到位就把水桶都搬了过来。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [leɪt] [waɪld] [greɪps] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['temptɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] [ɪn] [veɪn] .
But for once the late wild grapes hung their tempting bunches overhead in vain .
但 为了 一次 这 晚的 荒野 葡萄 悬挂 他们的 诱人的 成捆 开销 在 徒劳 .

但这一次，晚熟的野生葡萄徒劳地挂在头顶，挂满了诱人的葡萄串。

[ðə; ði] [pə(ː)'simənz] , [frɒst] - ['swiːtnd] [ænd; ənd] [braʊn] , [leɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'sɔːt] [baɪ]
The persimmons , frost - sweetened and brown , lay under the trees unsought by
这 柿子 ， 霜 - 加糖 和 棕色的 ， 躺 在下面 这 树木 不请自来 经过
[ænz] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] ,
Ann's nimble fingers ,
安妮的 灵活 手指 ，

柿子被霜冻得香甜，呈棕色，静静地躺在树下，安妮灵巧的手指却从未触及它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌts] ['pætə] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ʌn'hiːdɪd] .
and the nuts pattered down on the dead leaves unheeded .
和 这 坚果 图案 向下 在 这 死的 树叶 无人理会 .

坚果散落在枯叶上，无人理会。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [huːp, hwuːp] [θruː] [ðə; ði] ['frɒsti]
While the other children raced down the hills and whooped through the frosty
尽管 这 其他 孩子们 比赛 向下 这 丘陵 和 欢呼 通过 这 霜冻
[h'ɒləʊz] ,
hollows ,
空心 ，

当其他孩子从山坡上飞奔而下，在结冰的山谷中欢呼雀跃时，

[æn] ['fɒləʊd] ['dʒɪndʒəli] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪk] ,
Ann followed gingerly in their wake ,
安 随后 小心翼翼地 在 他们的 唤醒 ，

安妮小心翼翼地跟在他们身后。

['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [ə'krɒs]
picking her way as best she could through the rustling leaves and across
挑选 她 方式 作为 最好的 她 可以 通过 这 沙沙声 树叶 和 穿过
[ðə; ði] ['slɪpəri] [lɒgz] [ðæt] [brɪdʒd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊks] .
the slippery logs that bridged the little brooks .
这 滑 日志 那 桥接 这 小的 布鲁克斯 .

她小心翼翼地穿过沙沙作响的落叶，越过横跨小溪的湿滑原木。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
It was too cold to sit down .
它 曾是 也 寒冷的 到 坐 向下 .

太冷了，坐不住。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] ['stɜːrɪŋ] ; [səʊ][ɔːl] [ðæt] ['mɪzrəbl] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [tægd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
She was obliged to keep stirring ; so all that miserable afternoon she tagged after the others ,
她 曾是 有义务 到 保持 搅拌 ; 所以 全部 那 悲惨的 下午 她 标签 后 这 其他的 ,

她不得不不停地走动；所以整个糟糕的下午，她都跟在其他人后面。

['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [kliːn] .
painfully conscious of her fine shoes , and a slave to the task of keeping them clean .
痛苦地 有意识的 的 她 美好的 鞋 , 和 一个 奴隶 到 这 任务 的 保持 他们 干净的 .

她对自己的名贵鞋子格外在意，并尽心尽力地保持鞋子的清洁。

" [haɪ] ! [æn] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Hi ! Ann , what's the matter ?
" 你好 ! 安 , 是什么 这 事情 ?

“嗨！安，你怎么了？”

" [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] - [end][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gæləntli] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" called one of the boys as he noticed her mincing along at the tail - end of the procession instead of gallantly leading the charge as usual .
" 称为 一 的 这 男孩们 作为 他 注意到 她 绞碎 沿着 在 这 尾巴 - 结尾 的 这 游行 反而 的 英勇地 领导 这 收费 作为 通常 .

其中一个男孩注意到她没有像往常那样英勇地冲锋在前，而是迈着小碎步跟在队伍的最后，便喊道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['wɔndə] [daʊn] [pɑːst][ðə; ði] [tʃekt] ['sʌnbɒnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [sliːvd] ['gɪŋəm] ['eɪprən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leʒəli] [geɪt] .
Then his glance wandered down past the checked sunbonnet and the long - sleeved gingham apron to the cause of her leisurely gait .
然后 他的 瞥一眼 漫步 向下 过去的 这 已检查 遮阳帽 和 这 长的 - 袖子 格子布 围裙 到 这 原因 的 她 悠闲 步态 .

然后他的目光越过格子遮阳帽和长袖方格围裙，落到她悠闲步伐的原因上。

" [maɪ] [aɪz] !
" My eyes !
" 我的 眼睛 !

我的眼睛！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [mɔː(r)]['vɪgə(r)][ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] .
" he exclaimed with more vigour than politeness .
" 他 惊呼 和 更多的 活力 比 礼貌 .

他语气激动，但语气中却丝毫没有礼貌。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)]
" What made you pull your
" 什么 制成 你 拉 你的

是什么让你拔枪的？

['ʃuːz] [səʊ] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] , [æn] ?
shoes so soon for , Ann ?
鞋 所以 很快 为了 , 安 ?

这么快就要买鞋吗，安？

[ðeɪ] [eɪnt] [raɪp] .
They ain't ripe .
他们 不是 成熟 .

它们还没熟。

['ðer] [griːn] [æz; əz] [gɔːdz] . "
They're green as gourds . "
它们是 绿色的 作为 葫芦 . "

它们绿得像葫芦一样。

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [bʌd] ['beɪli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
" Mind your own business , Bud Bailey , " was the only answer he received ,
" 头脑 你的 自己的 商业 , 芽 贝利 , " 曾是 这 仅有的 回答 他 已收到 ,

他得到的唯一回应是："管好你自己的事，巴德·贝利。"

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [praɪd] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]
but from then on what had been her greatest pride became her
但 从 然后 在 什么 有 到过 她 最 自豪 成为 她
[dipɪst] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
deepest mortification .
最深处 屈辱 .

但从那时起，她曾经最大的骄傲却变成了她最深的耻辱。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
For some unaccountable reason , after awhile her feet burned as if they
为了 一些 无法解释 原因 , 后 一会儿 她 脚 烧伤 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ,
were on fire ,
是 在 火 ,

不知何故，过了一会儿，她的脚突然像着火了一样灼痛起来。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] .
and before the afternoon was over the pain was almost unbearable .
和 前 这 下午 曾是 超过 这 疼痛 曾是 几乎 难以忍受 .

下午还没结束，疼痛就几乎难以忍受了。

['lɒti] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [triː] ,
Lottie found her sitting on a log behind a big tree ,
洛蒂 成立 她 坐着 在 一个 日志 在后面 一个 大的 树 ,

洛蒂发现她正坐在大树后面的圆木上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
with her arms clasped around her knees , rocking back and forth ,
和 她 武器 紧握 大约 她 膝盖 , 摇滚 后退 和 前进 ,

她双臂环抱着膝盖，前后摇晃着身体。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [klentʃt] .
her eyes tightly closed and her teeth clenched .
她 眼睛 紧紧 关闭 和 她 牙齿 紧握 .

她双眼紧闭，牙齿紧咬。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [red] ['pepə(r)][ɪn] [ðəʊz] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [bɜːnz] [juː; jʊ][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" It must be the red pepper in those stockings that burns you so , " she said
" 它 必须 是 这 红色的 胡椒 在 那些 长筒袜 那 烧伤 你 所以 , " 她 说
[ˌsɪmpə'θetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

"一定是袜子里的红辣椒把你辣得受不了了，"她同情地说。

" [kʌm] [ɒn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .
" Come on up to the house and take them off .
" 来 在 向上 到 这 房子 和 拿 他们 离开 .

"上来吧，到房子里把它们脱掉。"

['luːsi] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] .
Lucy will lend you another pair .
露西 将要 借 你 其他 一对 .

露西会再借你一双。

" [bʌt; bət] [æn] [spræŋ] [ʌp] , ['fɪəsli] [fə'bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
" But Ann sprang up , fiercely forbidding her to mention it to any one ,
" 但 安 弹簧 向上 , 激烈地 禁止 她 到 提到 它 到 任何 一 ,

"但安妮猛地站起来，严厉地禁止她把这件事告诉任何人。"

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɑːt(ə)n] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] .
and dashed into the games with a Spartan disregard of her pain .
和 虚线 进入 这 游戏 和 一个 斯巴达 漠视 的 她 疼痛 .

她不顾疼痛，像斯巴达勇士一样冲进了比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['rekləsli] [ɒn] [æt; ət] " ['prɪzənərz] [beɪs] ,
It was the only way to keep from crying , and she played recklessly on at " prisoner's base ,
它 曾是 这 仅有的 方式 到 保持 从 哭泣 , 和 她 玩 鲁莽地 在 在 " 囚犯的 根据 ,

这是她唯一能忍住不哭的方法，于是她在"囚犯基地"里肆无忌惮地玩耍。

" [nɒt] ['stɒpɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [snægd] [wʌn] [ʃuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɒk] [kʌt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" not stopping even when a pointed stick snagged one shoe and a sharp rock cut the other .
" 不是 停止 甚至 什么时候 一个 尖 戳 被钩住 一 鞋 和 一个 锋利的 岩石 切 这 其他 .

即使一只鞋被尖锐的棍子勾住，另一只鞋被锋利的石头割伤，他们也没有停止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
It was nearly dark when they went up to the house .
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他们 去 向上 到 这 房子 .

他们上楼时天色已近黄昏。

[bʌd] ['beɪli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [b'ɑːskɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Bud Bailey swung his baskets over the
芽 贝利 摇摆 他的 篮子 超过 这

巴德·贝利将他的篮筐甩过……

[fens] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [spiːtʃ] [tuː; tə] [æn] ,
fence and turned to help the girls , but after his unfortunate speech to Ann ,
栅栏 和 转向 到 帮助 这 女孩们 , 但 后 他的 不幸 演讲 到 安 ,

绕过栅栏，转身去帮助女孩们，但在他对安发表了一番不幸的讲话之后，

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] .
she scorned his gallantries .
她 被鄙视 他的 英勇 .

她对他殷勤的举动嗤之以鼻。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [reɪl] [baɪ] [hɜː'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɒfə] [hænd] ,
Scrambling to the top rail by herself at a little distance from his proffered hand ,
争抢 到 这 顶部 轨 经过 她自己 在 一个 小的 距离 从 他的 提供的 手 ,

她独自一人爬到离他伸出的手稍远的顶部栏杆上，

[ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['laɪtli] [daʊn] .
she poised an instant , and then sprang lightly down .
她 准备 一个 立即的 , 和 然后 弹簧 轻轻 向下 .

她摆好姿势，瞬间便轻盈地跳了下去。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [liːpt] .

Unfortunately , she had not looked before she leaped .

很遗憾 , 她 有 不是 看起来 前 她 跳跃 .

不幸的是，她跳下去之前没有看路。

[bʌdz] ['bɑːskɪt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

Bud's basket was in the way ,

芽的 篮子 曾是 在 这 方式 ,

巴德的篮子挡住了路。

[ænd; ənd][bəuθ] [fiːt] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌlpi] [mæs] [ɒv; əv][waɪld] [greɪps] ,

and both feet sank into a great pulpy mass of wild grapes ,

和 两个都 脚 沉没 进入 一个 伟大的 稀烂 大量的 的 荒野 葡萄 ,

双脚都陷进了一大团湿漉漉的野生葡萄里。

[ðæt] ['ɪnstəntli] [skwəːt] [ðeə(r)] [striːmz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][dʒuːs][ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lait] ['ʃuːz] .

that instantly squirted their streams of purple juice all over her light shoes .

那 即刻 喷射 他们的 溪流 的 紫色的 汁 全部 超过 她 光 鞋 .

瞬间，紫色的汁液喷涌而出，溅了她一身浅色的鞋子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [splɒtʃ] [ænd; ənd] [daɪd] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌgli] [steɪnz] .

They were splotched and dyed so deeply that no amount of rubbing could ever wipe away the ugly stains .

他们 是 斑驳的 和 染色 所以 深 那 不 数量 的 擦 可以 曾经 擦拭 离开 这 丑陋的 污渍 .

它们沾满了污渍，而且染色很深，无论怎么擦拭都无法去除这些难看的污渍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] ['ruːɪnd] .

They were hopelessly ruined .

他们 是 绝望地 毁坏 .

他们彻底完了。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɛmɚɑːldə] , [huː] [ðæt] [naɪt] [mait] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːm] ['mɪrə(r)] !

Alas for the Princess Emeralda , who that night might have learned her fate in the charm mirror !

唉 为了 这 公主 翡翠 , WHO 那 夜晚 可能 有 学习 她 命运 在 这 魅力 镜子 !

唉，艾玛拉达公主那天晚上或许会在魔镜中得知自己的命运！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæləu'iːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] ,

It was a Hallowe'en she could never forget ,

它 曾是 一个 万圣节 她 可以 绝不 忘记 ,

那是一个她永远难忘的万圣节。

[sɪns] [ɪts] [ʌn'hæpinəs] [wɒz; wəz][bəuθ] [bɜːnd] [ænd; ənd] [daɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

since its unhappiness was both burned and dyed into her memory .

自从 它是 不快乐 曾是 两个都 烧伤 和 染色 进入 她 记忆 .

因为那份不幸已经深深烙印在她的记忆中。

[ʃiː; ʃi][sæt] [θruː] [ðə; ði] [tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [laɪk] [hɒt] [kəʊl] , [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] .

She sat through the tea , her feet like hot coals , too miserable to enjoy anything .

她 卫星 通过 这 茶 , 她 脚 喜欢 热的 煤炭 , 也 悲惨的 到 享受 任何事物 .

她坐在那里喝茶，双脚像烧红的煤炭一样，难受得什么也享受不到。

['ɑːftəwədz] , [wen] ['dʒɛniz] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

Afterwards , when Jennie's guests began to arrive , she shrank into a corner ,

然后 , 什么时候 珍妮的 客人 开始 到 到达 , 她 缩小 进入 一个 角落 ,

后来，当珍妮的客人陆续到来时，她蜷缩在角落里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ['pʊld] [daʊn] [fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
with her dress pulled down far as possible .
和 她 裙子 拉 向下 远的 作为 可能的 .

她的裙子被拉得尽可能低。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kæriɔːl] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
It seemed weeks before the carryall was driven up to the door ,
它 似乎 周 前 这 手提包 曾是 驱动 向上 到 这 门 ,

仿佛过了好几个星期，搬运车才被送到门口。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒəʊltɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][rəʊd] [bɪ'saɪd] ['lɒti] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
but at last she was jolting along the frozen road beside Lottie on the way home .
但 在 最后的 她 曾是 剧烈震动 沿着 这 冷冻 路 旁 洛蒂 在 这 方式 家 .

但最终，她还是和洛蒂一起，在回家的路上颠簸地走在结冰的道路上。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] , [wɪ'ðɪn]
Out in the starlight , within
出去 在 这 星光 , 之内

在星光下，在……之内

[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] ,
the protecting privacy of her sunbonnet ,
这 保护 隐私 的 她 遮阳帽 ,

遮阳帽保护了她的隐私。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let] [fɔːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [bæk] [səʊ] [lɒŋ] .
she could let fall some of the tears she had been fighting back so long .
她 可以 让 落下 一些 的 这 眼泪 她 有 到过 斗争 后退 所以 长的 .

她终于可以放声痛哭，吐出那些她一直强忍着的泪水。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spəʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kæriɔːl] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊm] [leɪn] .
Neither of the children spoke until the carryall turned into the home lane .
两者都不 的 这 孩子们 辐 直到 这 手提包 转向 进入 这 家 车道 .

直到手提车拐进回家的车道，两个孩子才开口说话。

[ðen] ['lɒti] [kraɪd] [aʊt] ; " [əʊ] , [æn] !
Then Lottie cried out ; " Oh , Ann !
然后 洛蒂 哭 出去 ; " 哦 , 安 !

然后洛蒂喊道：“哦，安！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lait] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
There's a light in your house .
有 一个 光 在 你的 房子 .

你家有盏灯。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .
Your mother must have come back sooner than she expected .
你的 母亲 必须 有 来 后退 很快 比 她 预期的 .

你妈妈一定比预期更早回来了。

[jes] , [ai][kæn; kən] [siː] ['beti] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Yes , I can see Betty at the window watching for you .
是的 , 我 能 看 贝蒂 在 这 窗户 观看 为了 你 .

是的，我能看到贝蒂在窗边等你。

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æn] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm]
" At the gate Ann climbed over the wheel and then turned to exclaim
" 在 这 门 安 攀登 超过 这 车轮 和 然后 转向 到 惊叹
['sævɪdʒli] ,
savagely ,
野蛮地 ,

“安妮爬过大门上的轮子，然后转身凶狠地喊道：

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , ['lɒti] ['faʊlə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know what you're thinking , Lottie Fowler , even if you don't dare say it .
" 我 知道 什么 你是 思维 , 洛蒂 福勒 , 甚至 如果 你 不 敢 说 它 .

“我知道你在想什么，洛蒂·福勒，即使你不敢说出来。”

[jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][maɪ] ['ʃuːz] !
You're thinking you're glad that you are not in my shoes !
你是 思维 你是 高兴的 那 你 是 不是 在 我的 鞋 !

你肯定在想，幸好你不用像我一样！

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [əʊn] [wei] , ['enihaʊ] !
But I've had my own way , anyhow !
但 我已经 有 我的 自己的 方式 , 无论如何 !

但我最终还是如愿以偿了！

" [ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
" Then with her head high she marched up the path to the house .
" 然后 和 她 头 高的 她 行军 向上 这 小路 到 这 房子 .

然后她昂首挺胸，沿着小路走向房子。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [spiːtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ,
But in spite of her brave speech , when she reached the door - step ,
但 在 尽管如此 的 她 勇敢的 演讲 , 什么时候 她 达到 这 门 - 步 ,

尽管她发表了勇敢的演讲，但当她走到门口时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [waɪp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
she stopped to wipe her eyes again on her apron .
她 停止 到 擦拭 她 眼睛 再次 在 她 围裙 .

她停下来，再次用围裙擦了擦眼睛。

[ðə; ði] ['kæriɔːl] [drəʊv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The carryall drove away , and still she stood there saying to herself with a little
这 手提包 驾驶 离开 , 和 仍然 她 站立 那里 说 到 她自己 和 一个 小的
[ˌes əʊ 'biː] , " [əʊ] ,
sob , " Oh ,
哭泣 , " 哦 ,

货车开走了，她仍然站在那里，带着一丝抽泣自言自语道：“哦，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz][hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [æz; əz][ai]
I wonder if the Prodigal Son was half as much ashamed to go home as I
我 想知道 如果 这 浪子 儿子 曾是 一半 作为 很多 羞愧 到 去 家 作为 我
[ˌeɪ 'em] !
am !
是 !

我想知道浪子回家时是否像我一样感到羞愧！

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷